Government
Publications

3 1761 08151374 9

DF
919
D54

Cuba. Secretaria de Instrucion Publica y Bellas Artes

[General publications]

[G-1] El Congreso de Orientalistas y el Jubileo de la Universidad de Grecia, informe....

1912.

Government
Publications

REPÚBLICA DE CUBA

SECRETARÍA DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
Y BELLAS ARTES

EL CONGRESO DE ORIENTALISTAS

Y

EL JUBILEO

DE LA

UNIVERSIDAD DE GRECIA

INFORME

presentado al señor Secretario de Instrucción Pública y Bellas Artes,
por el Delegado de la República de Cuba,

DR. JUAN M. DIHIGO

Catedrático de Lingüística y de Filología de la Universidad de la Habana.

LIBRARY
FEB
UNIVERSITY

HABANA

IMPRENTA "EL SIGLO XX"
DE AURELIO MIRANDA
TENIENTE REY 27
1912

LIBRARY
SEP 2 1939
UNIVERSITY OF TORONTO

EL CONGRESO DE ORIENTALISTAS
Y EL JUBILEO
DE LA UNIVERSIDAD DE GRECIA

REPUBLICA DE CUBA

SECRETARIA DE INSTRUCCION PUBLICA
Y BELLAS ARTES

EL CONGRESO DE ORIENTALISTAS

Y

EL JUBILEO

DE LA

UNIVERSIDAD DE GRECIA

INFORME

presentado al señor Secretario de Instrucción Pública y Bellas Artes,
por el Delegado de la República de Cuba,

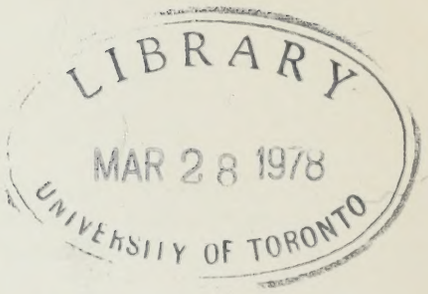
DR. JUAN M. DIHIGO

Catedrático de Lingüística y de Filología de la Universidad de la Habana.

HABANA

IMPRENTA "EL SIGLO XX"
DE AURELIO MIRANDA
TENIENTE REY 27
1912

DF
919
D54



UNIVERSIDAD DE LA HABANA

FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS

DECANATO

Habana, Octubre 24 de 1912.

SR. RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE LA HABANA.

Señor:

Tengo el honor de elevar á sus manos, para que á su vez se sirva remitirlo al Sr. Secretario de Instrucción Pública y Bellas Artes, el informe que he redactado con motivo del Congreso de Orientalistas verificado en Atenas y del Jubileo de la Universidad de Grecia.

Respetuosamente de Vd.

DR. J. M. DIHIGO,

Catedrático de Lingüística y de Filología.

UNIVERSIDAD DE LA HABANA

Habana, Octubre 24 de 1912.

Sr. Secretario de Instrucción Pública y Bellas Artes.

Señor:

El Catedrático titular Dr. Juan M. Dihigo en comunicación de esta fecha me dice lo que sigue:

«Señor: Tengo el honor de elevar á sus manos, para que á su vez se sirva remitirlo al Sr. Secretario de Instrucción Pública y Bellas Artes, el informe que he redactado con motivo del Congreso de Orientalistas verificado en Atenas y del Jubileo de la Universidad de Grecia.»

Y tengo el honor de transcribirlo á Vd. acompañando el informe á que se hace referencia, según lo solicita el Catedrático expresado.

Respetuosamente de Vd.

El Rector,

Dr. Leopoldo Berriel.

UNIVERSIDAD DE LA HABANA

Habana, Octubre 24 de 1912.

Sr. Dr. Juan M. Dihigo.

Señor:

De orden del Señor Rector tengo el honor de acusar á Vd. recibo de su atenta comunicación de esta fecha, con la que acompaña el informe redactado con motivo del Congreso de Orientalistas verificado en Atenas y del Jubileo de la Universidad de Grecia.

Ha dispuesto asimismo el Señor Rector se haga presente á Vd., que el Rectorado, de todo en todo satisfecho por el feliz desempeño de la representación de esta Universidad que tan dignamente llevó Vd. á la de Atenas, con motivo del Jubileo de la misma, se complace en enviarle la más sincera expresión de sus plácemes más entusiásticos por dicho felicísimo é inmejorable desempeño.

Atentamente de Vd.

El Secretario General,

Dr. Juan Gómez de la Maza.

REPÚBLICA DE CUBA

SECRETARÍA DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES

SECCIÓN DE INSTRUCCIÓN SUPERIOR

Habana, Noviembre 11 de 1912.

SEÑOR RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE LA HABANA.

Señor:

En poder de esta Secretaría el informe que ha redactado el Catedrático titular de la Escuela de Letras y Filosofía de la Facultad de Letras y Ciencias, de ese Establecimiento, Dr. Juan Miguel Dihigo, con motivo del Congreso de Orientalistas verificado en Atenas y del Jubileo de la Universidad de Grecia, cumple á este Departamento, que se ha sentido altamente satisfecho con la lectura de dicho informe, enviar al Dr. Dihigo, por conducto de ese Rectorado, su más calurosa felicitación por el éxito de su trabajo y por la ostensible altura á que supo mantener la honrosa representación que le fué conferida para ante el citado Congreso.

De Vd. atentamente.

MARIO GARCÍA KOHLY,

Secretario de Intrucción Pública y Bellas Artes.

El Congreso de Orientalistas
y el
Jubileo de la Universidad de Grecia

I

INTRODUCCIÓN

Fué ideal de mi vida el visitar aquellos lugares que la historia del gran pueblo griego se había encargado de hacerme conocer y admirar. Aficionado, como el que más, al idioma en que cantara Homero, demostrara su gran ingenio Sófocles y su inagotable elocuencia Demóstenes y Esquines, fuíme dando cuenta con las lecturas de las obras clásicas de lo que tan sorprendente civilización significara y de cómo en las edades subsecuentes, y muy en particular en lo que al desenvolvimiento del arte respecta, por mucho y bueno que se haya producido, no se ha hecho más que reflejar débilmente lo que el genio griego concibiera y realizara en esos grandiosos monumentos que aún se mantienen firmes para asombro de la humanidad culta que los contempla y en cada una de sus partes halla elementos dignos de estudio. Aunque les pese á los que llamaría *arqueomastix,* las ruinas tienen indiscutiblemente su poesía, pues el torso de una estatua, la clave de un arco, una estela funeraria, el fuste de una columna, un ánfora, un brazalete, cualquiera

de esos diversos objetos que se mencionan en las obras de arqueología, aportan á la mente un eco como de otras edades, y ayudados por la luz de la historia permite reconstruir la existencia política, social y religiosa de aquellos pueblos que cumplida su misión dejaron sobre la tierra los testimonios más elocuentes de su modo de pensar, sentir y vivir. Con razón se ha dicho que estudiar las obras de arte de la antigüedad mostrándoselas á las nuevas generaciones para que beban en las puras fuentes de la inspiración y de la belleza, es contribuir á formar el espíritu, es arraigar en él las exce-

Atenas vista desde el Acrópolis.

lencias del arte, es indicarle la mejor vía para sus inspiraciones por lo que dijo Horacio "respirad Atenas para haceros más artistas".

La circunstancia de haber sido designada la ciudad de Atenas como sitio para la celebración del XVI Congreso de Orientalistas, permitióme llevar al terreno del hecho lo que por muchos años fuera una mera aspiración y poder así, gracias á la bondad de nuestro Gobierno que tuvo á bien designarme como su Delegado al Congreso, visitar aquellos lugares donde frecuentemente concurrieran Platón y Sócrates con sus discípulos, donde Fidias dejara

huellas de su talento artístico al confiarle Pericles la alta dirección del Partenón, por aquel teatro de Dionisio en que aún parece como que se oyen las voces formidables de Esquilo y las risas de Aristófanes; y contemplar, por tanto, tras la serie de monumentos que brinda la Atenas antigua al viajero después de los Propileos y del Partenón, el nuevo aspecto de la ciudad hermosa, animada, lujosa y rica, remedo fiel de grande y bella capital, por lo que con razón sobrada se la denomina un París diminuto. Atenas ofrece al visitante

Las columnas del templo de Júpiter Olímpico.

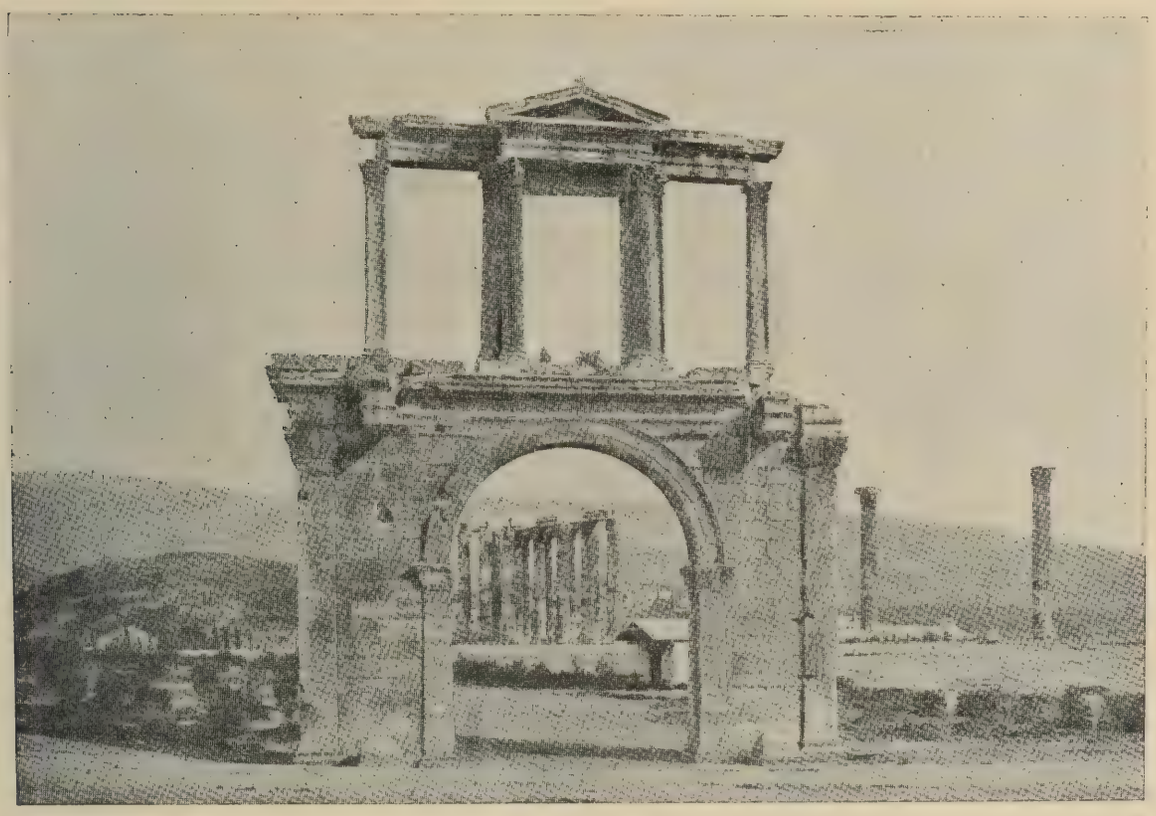
cuanto pueda halagar su espíritu, bien quiera ensancharse éste con el espectáculo de sus obras famosas que acusan el esplendor de un pasado sin igual, ó halagarle con la contemplación de su aspecto moderno, de su vida actual, con la elegancia de sus habitantes, en quienes hállase encarnada la más exquisita cortesía y la más distinguida caballerosidad. Para los aficionados á la filología en sus múltiples manifestaciones, ahí está el Acrópolis ofreciendo en sus templos muestra de hasta dónde llegó el arte en todo su apogeo; las columnas del templo de Júpiter Olímpico, severas y artísticamente

acabadas; el monumento corágico de Lisicrates, exponente magnífico del orden corintio; el arco de Adriano, el Cerámico, etc., etc., todo, todo tiene su interés, como en grande escala lo ofrece también

Monumento corágico de Lisicrates.

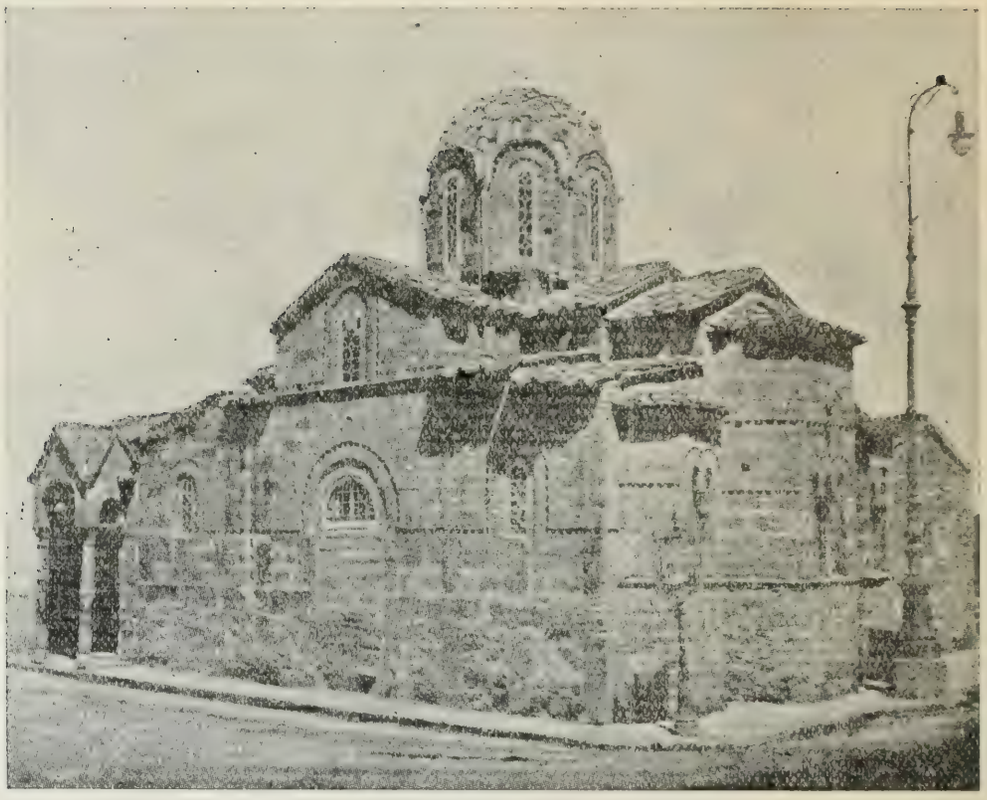
la Grecia de hoy para los que no sienten placer con los múltiples atractivos de la ciudad antigua, que debe cesar en parte de hipnotizarnos con la adoración de los muertos, porque no hay sólo una Grecia antigua, sino también una Grecia moderna, joven nación que no vive del favor de los recuerdos, porque ha conquistado con sus actos el derecho á la existencia y el derecho á la ambición.

Y si basta lo expuesto para justificar el encanto de los filhelenos; si el corte de la ciudad antigua con la forma peculiar de sus calles, disposición de sus casas, permite pensar lo que fué aquel lugar en que Aristóteles derramara su saber, Anacreonte embriagara con sus versos delicados y los aedas pusieran de relieve las hazañas de su gran pueblo, no es posible llegar á formarse una idea exacta de lo que es la Atenas del rey Jorge y de la reina Olga, sino viéndola, pues supónese frecuentemente la conservación de un *statu quo* que mantenga el pasado sin cambio como signo de respetuosa consideración. Pero no es así, pues razón tuvo Moréas al llamar al Atica Occidente y Dargos para consignar que en esa capital de tantos



El arco de Adriano.

atractivos hay en su parte moderna la perfecta reclamación de la influencia de ese gran país que se llama Francia, que tantas simpatías siempre ha tenido por la patria de Arístides y de Leónidas. Las huellas de su pasado glorioso allí están; las que debieran que-



Iglesia Kapnikarea.

dar de la influencia turca han desaparecido, y las que puedan advertirse de la época bizantina, casi se reducen á dos monumentos: la Kapnikarea y San Eleuterio, que revelan bien las características de la época. El molde de la ciudad antigua se ha transformado totalmente; sus calles estrechas y sus aceras nada elegantes, se han sustituído con amplias avenidas que extienden sus paralelas de un extremo á otro, manteniendo la igualdad de sus manzanas; con bellos jardines situados de trecho en trecho que rompen toda monctonía, viéndose todo nuevo, recién hecho, pero ligada siempre al pasado, que con tanto orgullo como cuidado conservan; porque la Atenas de Oton I fué hecha, del mismo modo que la Atenas de Pericles, interviniendo en la confección de sus barrios arquitectos de grandes aptitudes, bautizando cada calle con nombres antiguos, que demuestran la devoción que por ellos sienten los que se consideran como legítimos sucesores, ya que los atenienses piensan que la Grecia del siglo XX es la continuación de la Grecia clásica; su

idioma, mal que les pese á muchos, el mismo, insensiblemente transformado en el curso de los siglos, como ha dicho Pernot, en virtud de necesidades fisiológicas y psicológicas comunes á todas las lenguas habladas; marcando su arquitectura con las características de la antigua en las columnas del Museo Nacional, en la que existen en la Universidad, en las del frontón de la Biblioteca, en las de la logia superior de la Escuela Politécnica; en la que existen al subir la escalinata del Congreso, como testimonio de admiración y de respeto que no expresa mezquino sentimiento de rivalidad comparadas con las famosas del Partenón, pero sí el natural deseo de impedir se le niegue su legítimo abolengo. Y prueba del orgullo que sienten por su pasado, que la cultura, aunque en otra dirección, y aunque menos intensa, la mantienen con amor, y á las Escuelas de Alejandría y de Pérgamo, de Rodas, de Bizancio y de Tarsos, y á la Academia Jónica, debe añadirse hoy la Universidad, el Instituto Politécnico, el Odeón, la Academia del Barón de Sina, el Parnaso, etc., etc., que demuestran á su vez cuánto saben los griegos apreciar el mérito de la cultura en toda nación.

El Museo Nacional

Confieso que si me encantó la ciudad antigua, impresionóme gratamente la moderna, y dentro de ella, amén de los edificios enumerados, aquella gran casa rodeada de pórticos, coronada de estatuas que representan los héroes de Homero y sobre cuya fachada se ha estampado una inscripción que sorprende y desconcierta, al decir de un escritor, Ἰλίου μέλαθρον, palacio de Troya, que el reconocimiento y la gratitud de un pueblo ha consagrado al Dr. Schliemann, al gran admirador de Homero, que explorando las ruinas de Tro-

La Biblioteca Nacional de Grecia.

ya y de Micenas dió con el tesoro de Príamo y la tumba de Agamenón. En esa morada enciérrase por doquier recuerdos del poeta épico y de los héroes que ha cantado, casa en que labios femeninos recitan centenares de versos del gran Homero, en la que los niños llevan los armoniosos y heroicos nombres de Andrómaca ó de Agamenón; y en la que se encierran maravillas artísticas, muebles modernos, en su biblioteca, de puro estilo griego, como que para hacerlos, Príamo Nicolaïdes estudió sus modelos con el valioso auxilio

de Dörpfeld y Karo, Director y Vice-Director de la Escuela alemana de arqueología.

INAUGURACIÓN DEL CONGRESO Y DEL JUBILEO UNIVERSITARIO

Grandioso espectáculo fué sin duda el de la inauguración del Congreso y del Jubileo Universitario. No hay pluma por inspirada que resulte, que describa como debiera aquella memorable sesión,

El Congreso de los Diputados.

y mucho menos sintetice las emociones múltiples que se experimentaron frente á aquellos restos, cuyos méritos reconocidos se ha encargado la sucesión de los tiempos de pregonar. La mera indicación en el Boletín del Congreso de que tal acto habría de llevarse á efecto, fué bastante para sacudir eléctricamente á cuantos habían de ser testigos de él; porque pensar que allí, en aquel templo que tanto se ha distinguido por la grandeza de sus dimensiones, la belleza de su ejecución, el esplendor de sus adornos artísticos, habría de congregarse en fecha determinada cuantos han sabido vivir la vida griega admirando intensamente lo que el genio concibiera y reali-

zara, era proporcionar al espíritu el más dulce y exquisito de los placeres, era avivar en nuestra mente todo lo que ello hubo de significar en un momento de la historia, era iniciar el Congreso de modo simpático y en extremo agradable. Y todos á una, animados, diri-

La inauguración del Congreso de Orientalistas y del Jubileo de la Universidad. El príncipe heredero leyendo el discurso de apertura.

gieron sus pasos hacia la histórica altura, unos en coche y otros á pie, en medio de temperatura calurosa, en un medio día que presentaba al detalle la columnata del Partenón, en que los mármoles ardientes ponían de manifiesto sus cambiantes coloraciones, en que el golfo de Sarónica movíase apenas á impulso de brisa ligera allá en la blanca Egina. Allí estaban sobre la roca, unos en traje negro, tremenda injuria para aquellas columnas que se estremecían de horror pensando en los amplios trajes de antaño, simples y majestuosos, y otros con la vestimenta académica correspondiente; todos se apresuraban á ocupar sus puestos para oir á los oradores que en

esa fiesta habían de usar de la palabra. Y allí se hallaba el Rey y el Príncipe heredero, protector y Presidente de honor, respectivamente, del Congreso, y junto á ellos el Ministro de Instrucción Pública, el Sr. Rector de la Universidad y los representantes elegidos por los Congresistas en la sesión previa que hubo de tener lugar; los que llevaban la toga negra, la roja, la azul celeste, que es el azul del Atica, la muceta de terciopelo encarnado cubierta de oro que se transmiten los Rectores de la Universidad de Greifswald, el amplio traje negro de los obispos griegos, el turbante blanco de un delegado árabe, el casquete de raso rojo de un delegado indio, y un millar de personas que, circulando en medio de la doble fila formada desde los Propileos hasta el Partenón por los estudiantes con sus banderas, se perdían fácilmente en aquella amplia *cella* donde estuvo la imagen de la diosa á quien se dedicara el templo.

Los Congresistas saliendo del Partenón.

Dióse comienzo á la fiesta con el discurso que leyera el Príncipe heredero; y cuya traducción es ésta:

"Hemos convocado con gran placer en este lugar á los miembros del décimosexto Congreso Internacional de Orientalistas, por haber sido designada Atenas hace tres años y medio, en Copenhague, como el sitio de la próxima reunión. Al igual que los ar-

queólogos que hace siete años se reunieron en nuestra ciudad, tenéis el derecho de inaugurar vuestros trabajos en este mismo Templo de la Sabiduría en que proclamé la apertura del primer Congreso Internacional de Arqueología fundado por Grecia. La Grecia antigua no hubiera llevado á un grado de perfección inaccesible, objeto de admiración de los siglos, sus letras y sus artes, apareciendo la roca sagrada del Acrópolis como su incomparable fundamento, si hubiera sido aventajada por la civilización de los pueblos antiguos del Oriente, de cuyo estudio sois vosotros los más eminentes representantes. Siéntome feliz de que los trabajos del décimosexto Congreso de Orientalistas, cuya apertura declaro y que han de dar nuevo impulso á las pesquisas referentes á los pueblos de Oriente, coincidan con la celebración del septuagésimoquinto aniversario de la Universidad nacional. La joven ciencia griega halla ocasión favorable de acoger, á la vez que á los Orientalistas, á los delegados de los Gobiernos, de las Academias, de las Universidades, de las Sociedades Científicas, á quienes ha confiado sus respectivas patrias la misión de traer á la ciudad de Pallas Atenas el saludo de las corporaciones sabias de todas partes del mundo. Y es así, y gracias á esta doble fiesta científica, que la ciudad de Atenas transfórmase en estos días en hogar de luces que convergen de todas partes. El genio humano, del cual sois su escogido representante, no tiene patria, más en esta hora, en que todos estamos en este lugar, asediados por inolvidables recuerdos de la antigüedad, estáis vosotros transformados insensiblemente en atenienses como nosotros mismos. Y es por lo que os expreso ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι la convicción que tiene el trono y el pueblo griego, que por absortos que estéis por el culto de la grandeza antigua, no dejaréis de sentir un movimiento de interés y de afecto por la ciudad nueva que os acoge con los brazos abiertos á la vez que con respeto y entusiasmo, intérprete de los sentimientos de la Grecia entera hacia los hombres que han tomado como divisa y fin de su vida la busca de la verdad.''

Inmediatamente el Sr. Alexandris, Ministro de Cultos y de Instrucción Pública, lee el siguiente discurso, que también traducimos:

''Hace setenta y cinco años que en esta ciudad, antiguo foco de la ciencia y de libertad, se fundó en los albores de nuestra independencia, la Universidad de Grecia. Las letras y las ciencias griegas habían rasgado el velo de las supersticiones primitivas, disipado los errores de la ignorancia, formado el admirable ciudadano que ha bosquejado Aristóteles, abierto á la inteligencia las vías del

pensamiento y fundado la ley en la razón y la libertad en el derecho, hecho aparecer, en fin, en la historia del progreso y de la civilización, esta fuerte personalidad griega que nutrida de la sabiduría sacó la inspiración de esas grandes acciones que pertenecen á la historia del mundo y que han cambiado la faz política y moral. Por ello fueron restauradas, á la vez, en su antigua patria, que fueron desterradas por la tiranía, la Libertad y la Instrucción, los dos presentes más bellos de la Grecia al mundo. En el mismo lugar en que lució en otro tiempo, fué encendida la antorcha de la Ciencia

Medalla conmemorativa del Congreso de Orientalistas.

Medalla conmemorativa del Jubileo de la Universidad.

que debía disipar las tinieblas de la ignorancia, para hacer brillar con todo su esplendor la Libertad. La Instrucción fué llamada de su destierro para despertar el pensamiento del pueblo á la luz libertadora de la razón, armarla de una fuerte conciencia del derecho distinguida del error, de la verdad distinguida de la mentira y conducida á la clara noción de las ideas directoras de la vida, de la nueva legalidad, de la organización política en vista de la realización definitiva y completa de la dicha nacional. Esta alta misión de enseñanza por voluntad del pueblo griego se ha confiado á la Universidad nacional, cuyo aniversario de fundación celebramos hoy. Es á sus profesores que ha encargado de inculcar esos nobles principios en el alma pura de la juventud estudiosa, mostrando así que consideraba la Universidad como el instrumento más poderoso para la conservación nacional. Y promulgó la organización de lo alto de esta roca sagrada del Acrópolis, en que se levanta el templo de la diosa de la Sabiduría, imperecedera lección, ha dicho el poeta, de conciencia y de sinceridad. Nuestra Universidad cumple su septuagésimoquinto año. Si echamos una mirada á carrera tan corta, tenemos derecho para sentirnos orgullosos al verla tan bien cum-

plida; gracias á ella se han hecho accesibles la cultura científica y la instrucción; no sólo ha enseñado, sino inspirado buenas leyes, hecho progresar las artes y alentado la virtud: la religión le debe prelados esclarecidos, las justicia sabios y fieles servidores del derecho, la salud pública médicos probados, la juventud maestros dignos de su cargo, la patria ciudadanos útiles y virtuosos. Asóciase, pues, el Gobierno con toda el alma á las fiestas de este aniversario; es con orgullo que participa de la alegría del sabio mundo griego, de la consideración del sabio mundo extranjero, que ve brillar con nuevo esplendor la antorcha del saber griego. El esfuerzo de nuestra Universidad ha traído las benévolas miradas del Occidente sabio; se ha hecho nuestro más fuerte lazo para con él, le ha valido á nuestro país la amistad de todos los amigos de la civilización y de la ciencia. Estos amigos que me circundan son numerosos en este momento. Saludo también al Rector y profesores de nuestras Universidades. ¡Que su enseñanza pueda como abundante fuente apagar la sed de saber innata en el pueblo griego, dispensándole todos los conocimientos útiles para la realización de nuestra dicha común! ¡Que salga de sus manos instruído en sus altos deberes, para luchar con las armas de la ciencia contra toda idea falsa y recibir de manos de la Instrucción la corona inmortal de la verdadera gloria, de la gloria de las obras destinadas á la emancipación del espíritu humano!

"Si á pesar de su indomable valor, tuvieron nuestros antepasados que limitar á estrecho espacio el territorio de este reino, simple promesa para el porvenir, primera piedra del edificio futuro del restablecimiento nacional, al menos la divina inspiración de su virtud ha legado al pensamiento griego un admirable instrumento de conquista más allá de las fronteras, fundando este vasto templo de la ciencia en Oriente, la Universidad de Grecia. Es hacia el Oriente, ante todo, que se volvió el pensamiento griego, bienhechor, desde la juventud de la humanidad. En buen hora uníme á ella en sus elevadas aspiraciones, gracias á la inteligencia de Herodoto, griego aunque asiático, á la ciencia de Tales, á la musa de Safo. Si recibió de la Tebas egipcia los primeros elementos del arte, supo darle, en cambio, la flexibilidad, la inteligencia, la vida en las estatuas del templo de Atenas de la isla vecina. Formando á Ciro llegó al desierto líbico; por los ojos del gran sacerdote Manetón penetró en el misterio de la vida egipcia, y por la espada de Alejandro extendió la civilización griega hasta la India, el Cáucaso,

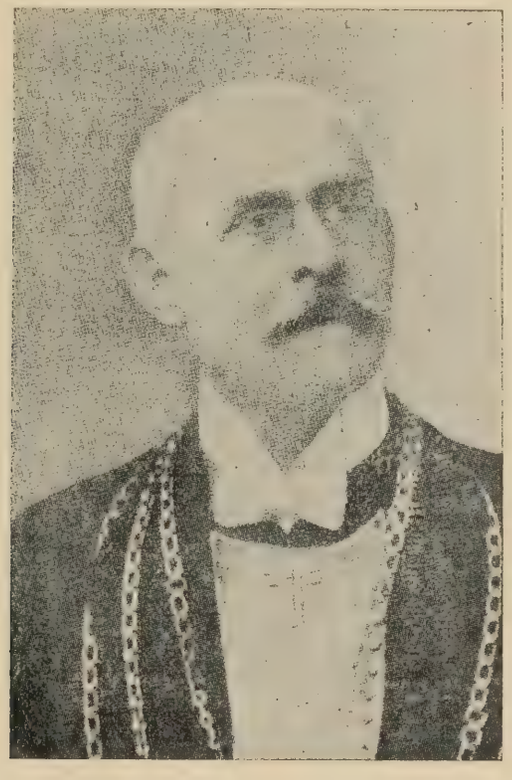
Etiopía. La enseñanza del griego, en la Bactriana, á 80,000 niños asiáticos reunidos, fué como la toma de posesión por medio de la lengua y del espíritu griegos del Asia occidental y del Africa oriental. La biblioteca de Aristóteles, en Escepcis, irradió de lejos, como foco de luz que derramara los tesoros de su ciencia. Ciudades como Antioquía, Tarso, Seleucia, Laodicea, se glorían de su origen griego. Por consecuencia, lo que hacía el griego no era la comunidad de la raza, sino la de la educación; no el parentesco por la sangre, sino el parentesco por la inteligencia. Y la madre común, la Grecia, recogió durante diez siglos abundante mies de gloria en ese campo que el espíritu griego había sembrado. La elevada inteligencia de Menipo, el profundo espíritu político de Eutidemo y de Hybrias, son florescencias de la Caria. Y los grandes geómetras y geógrafos, los Euclides, y los Estrabon, los ilustres ingenieros y astrónomos, los Heron y los Hiparcos, no son frutos de esas colonias de Asia. Con preferencia á todos los dialectos asiáticos, la lengua griega fué escogida por la Providencia para ser intérprete universal de las Santas Escrituras como única capaz de reunir los pueblos de lengua y de costumbres diferentes en un culto común de la Divinidad. El helenismo recibió y enseñó con alegría la nueva filosofía del cristianismo, supo dar al pensamiento divino una vestimenta griega para extender á todos los pueblos la difusión del conocimiento de Dios. Así ha presidido gloriosamente el pensamiento griego á la civilización antigua. En la lucha de dos razas opuestas entre el poder material del Asia y la fuerza moral de Grecia, á esta última correspondió la victoria. Ofreció á nuestra patria, como carrera de acción y de glorias, las nobles luchas de la inteligencia. Y cuando se discutió, tras la caída del último de los Paleólogos, la existencia del pueblo griego, no quiso morir y emigró con sus otros maestros á los pueblos de Occidente, haciéndose la madre del renacimiento de las Letras. Al volver á posesionarse del suelo de los antepasados con la primera sonrisa de la Libertad, consideró como orden de la historia venida de esas ruinas augustas, el coronar su obra fundando esta Universidad, centro anfictiónico de los vecinos pueblos de Oriente, para celebrar en común el mismo culto de la idea y aliarse para la lucha contra la ignorancia. Cuando tales vínculos de origen, de religión, de lengua, nos unen con el Oriente y que en el umbral del Asia trabajamos, cumplida la obra del renacimiento nacional, para hacer de nuestra enseñanza consciente de la civilización del Occidente, un bien común para todos los pue-

blos que nos rodean, comprenderán fácilmente los extranjeros el placer que experimenta hoy la ciencia griega de que esta fecha, aniversario de una Universidad que desempeña en el Levante una tan elevada misión humana, coincida con la sesión de un Congreso de Orientalistas en Atenas. Los sabios que han consagrado su brillante inteligencia al estudio del mundo Oriental, son amigos muy sinceros de este país para no participar de ese placer. Trabajan por agregar nuevas páginas á la historia de los sucesos más importantes de una civilización, la primera que se ha manifestado sobre la tierra, y cuyo desenvolvimiento ha influido tan profundamente en el curso del mundo. Si esos trabajos despiertan notablemente el interés de la humanidad, no pueden sino excitar el entusiasmo de la Grecia, desde que períodos comunes de acción y de vicisitudes, nos han preparado una historia común con el Oriente, haciéndonos producir glorias comunes y llevando la misma señal de las influencias históricas. Saludo, pues, sinceramente, en nombre del Gobierno griego, á los sabios exploradores del Oriente. Doiles las gracias por su presencia, que tanto honor nos proporcionan, y deseo para sus trabajos el éxito más completo y más fructuoso.''

Tras el Sr. Ministro de Cultos y de Instrucción Pública, levantóse el Sr. Spyridion P. Lambros, Rector de la Universidad, leyendo el siguiente discurso:

''Sobre esta roca en que los atenienses, en los tiempos gloriosos de Pericles, elevaron de oro y de márfil la imagen de la diosa de la Sabiduría, la Grecia nueva ha querido dirigiros su primer saludo á vosotros todos, que de todas partes del mundo civilizado traéis á nuestra Universidad las felicitaciones fraternales de Academias, Universidades y de otras Sociedades científicas, con motivo del septuagésimoquinto aniversario de su fundación. No obstante ser nuestra Universidad una de las más jóvenes, entre las instituciones científicas, sentía la necesidad de retroceder hacia su pasado, invitandoos á subir con ella hasta la altura desde donde ha irradiado sobre el mundo la belleza del arte y la fuerza del pensamiento. Pero esa roca simboliza también la eternidad del arte y de las letras. Aquí es donde el espíritu griego produjo, merced á inmortal empuje, la semilla recibida del viejo Oriente. Aquí es donde transmitió, cual otro Sinaí, las tablas de la Ley del Bien, de lo Bello y de lo Verdadero. Aquí es, pues, donde debían estar reunidos, por vez primera en nuestra ciudad, con los θεωρός de la fiesta universitaria, los miembros del XVI Congreso de Orientalistas, en una ceremonia

solemne y común. Los que han tomado como divisa "Ex Oriente Lux" fraternizarán voluntariamente con los que reconocen á Atenas como la Grecia de la Grecia, como la antigua "Alma Mater" de la sabiduría humana. Hermanos menores que venimos á tomar parte á vuestro lado en la procesión de las antorchas y participar con vosotros la noble obligación de transmitir á nuestros descendientes la antorcha de la Ciencia, nos sentimos elevados con vues-



Spyridion P. Lambros,
Rector de la Universidad.

tra presencia, pero confesamos que nos parecía al conduciros aquí que nuestra primera acogida sería más solemne evocando, en medio de nosotros, las sombras de nuestros antepasados, ante las cuales no doblaréis la rodilla más bajo que nosotros mismos. Fortalecidos con tales recuerdos, estamos todos, aun los que ha blanqueado la edad, rejuvenecidos por el soplo inmortal de la antigüedad que nos acaricia sobre este Acrópolis. Podremos repetir, á la vez, á imitación de los efebos atenienses, el juramento que prestaban en el santuario de Aglaura, en el declive de esta roca, el juramento "de no de-

jar disminuir la ciencia, sino que la transmitiremos más grande y más fuerte de lo que la hemos recibido, como juraron de no dejar disminuir la patria. Sean testigos de ello Aglaura, Marte, Júpiter, Auxo y Hegemona''. Y cuando llegó el turno á los oradores extranjeros, allí esgrimió su espada, revelando su superior mentalidad, el profesor Max Collignon diciendo lo que sigue: ''Es al Delegado de la muy antigua Universidad de París que le cabe el honor de usar de la palabra en esta solemnidad, en nombre de las Universidades extranjeras. Unidas en un mismo sentimiento de gratitud filial por la Grecia antigua, eterna iniciadora de la libre pesquisa que es su función, rinden homenaje á la Grecia moderna, heredera de la tradición de sus antepasados. Así como en los tiempos en que los letrados del viejo mundo venían á pedir á la ciudad de Pallas la superior cultura, Atenas, por los esfuerzos felices de sus Corporaciones, por la presencia de las Escuelas y de los Institutos extranjeros que alcanzan aquí la más benévola acogida, se ha hecho la Universidad de los pueblos civilizados. Es la Hélada la patria común de todos los que profesan el culto por la ciencia y por el arte, abriéndoles generosamente el tesoro de su incomparable patrimonio. Señores, las Universidades extranjeras felicitan cordialmente á su hermana ateniense y hacen votos por su prosperidad. Votos que llevan en sí un particular matiz de calurosas simpatías porque se dirigen á una Institución cuya historia está íntimamente ligada á la de la renovación del país. Nacida de un admirable arranque del patriotismo helénico, la Universidad de Atenas es la obra de todos los helenos, es, según expresión de uno de los héroes de la guerra de independencia, ''la casa más grande de la nación''. Saludamos en ella á la hija de la libertad griega, á la activa obrera de la regeneración, al signo visible de la indestructible unidad de la raza al centro de las más legítimas ambiciones del helenismo. ¡Ojalá que pueda proporcionársele una larga y gloriosa carrera y continuar sirviendo con creciente esplendor al progreso de las ciencia y de la civilización, en el puesto de honor en que la hallaron hace setenta y cinco años la voluntad y la confianza de la patria libre, dueña en lo sucesivo de sus destinos!''

Y tras él surgió la figura venerable del gran Delbrück entonando un himno entusiasta y ardiente, glorificando el patriotismo helénico, manifestando que en esos lugares el pensamiento se sen-

tía dominado por el pasado, que veía en Atenas el foco de las luces, y en las islas del Egeo

The isles of Greece, the isles of Greece
Where burning Sappho loved and sung.

"He aquí, decía, la Creta y el Minotauro que se nutre con la sangre griega hasta que venga de Atenas el héroe que extermine el monstruo. He aquí el Atica y el Polytlas dios Odysseus, el héroe que nos es más querido porque nos da idea del patriotismo de los

El templo de Teseo.—A la izquierda el Observatorio.

griegos. Mas nunca se conoce la nobleza, la grandeza, el ardor del patriotismo griego, hasta que se halla uno en medio de los modernos helenos. No hay sólo una Grecia antigua, hay también la Grecia moderna. Deseamos al pueblo griego que vea realizar sus aspiraciones nacionales, viendo unirse en un solo y poderoso Estado las partes separadas del helenismo." [1]

1 Como es difícil hablar en el Acrópolis sin referirse algo á la mitología, es imposible hablar de mitología sin incluir, aunque involuntariamente á la Grecia moderna. Por ello es que al hablar Delbrück del Minotauro muerto por el héroe venido de Atenas, estalló el auditorio en aplausos que no eran dirigidos á Teseo. De aquí que uno de los miembros de la Legación de Turquía en Atenas escribiese al orador para quejarse de la ingerencia de la política en un Congreso de sabios, limitándose el Prof. Delbrück á decir «Entiéndase con la mitología. Yo no he hecho más que recordar en un templo antiguo nua antigua leyenda».

Seguidamente usó de la palabra el Rdo. Mahaffy, Profesor del Trinity College de Dublin, en la forma siguiente: "Es curioso que se me haya elegido para hablar en nombre de todas las Universidades en el país de la belleza y de la luz, á mí, que soy representante de una Universidad situada en isla lejana y brumosa. Debo confesar que los deberes mundanos y religiosos de estos días me han proporcionado poco tiempo para responder dignamente al honor dispensado. Debo manifestar que no es justo que llame á una joven Universidad, la que festeja hoy su septuagésimoquinto aniversario. Es bien antigua, y en otra época fué enterrada para salir de la tumba al mismo tiempo que la nación griega. Es feliz casualidad la que hace coincidir el septuagésimoquinto aniversario de la resurrección de la Universidad con la resurrección del Señor. Es una casualidad también el que no tenga Edad Media. La Edad Media ha legado á las otras Universidades ceremonias y formas que han perdido toda significación y no sirven más que para embarazar su obra. Traigo las felicitaciones de todas las Universidades á la Universidad festejada, felicitaciones justas porque el progreso adviértese en todo, lo que puedo afirmar con conocimiento de causa, votos que hacen por mi conducto para que el progreso continúe y aumente. Estamos persuadidos que ese deseo se realizará porque el pueblo griego tiene por guías un soberano constitucional y un gobierno paternal. Progreso que refrenda la nación entera á la que puede aplicarse el verso de Milton: "las estrellas después de su puesta se levantan más brillantes que nunca"; y por cuyo porvenir hacemos los más ardientes votos. Creo de mi deber expresar las gracias por la acogida que hemos recibido de todos los atenienses, hombres, mujeres y hasta niños, por la afectuosa hospitalidad dispensada, una de las más grandes virtudes, tanto de los antiguos griegos como de los de hoy. He dicho que festejamos hoy la Resurrección. Ello me recuerda otra fiesta, la de Pentecostés. Los discípulos de Jesús reunidos en este día hablaban muchas lenguas, inspirándolos un solo espíritu. Hoy hablamos muchas lenguas sin llegar á la confusión de Babel, porque un solo espíritu nos anima el espíritu de la ciencia, el espíritu de estima por la Universidad que se festeja hoy y á la que, una vez más ,expresamos nuestras felicitaciones."

Después de sesión tan solemne y haberse reunido los Congresistas en el palacio Zappion, donde los estudiantes, alegres y simpáticos, recibían y obsequiaban delicadamente á sus huéspedes, bailando pasos nacionales en honor de sus invitados, reuniéronse de

El Palacio Zappion.

nuevo Delegados y Congresistas, á las nueve de la noche, en el Aula Magna de la Universidad, con motivo de la recepción de gala que en honor de ellos había de verificarse y donde se hallaban, juntos con la familia Real, Venizelos y los Ministros Alexandris, Benakis y Griparis, el Cuerpo diplomático, el General Eydoux y los miembros de la misión militar francesa.

Tuvo efecto en el Aula Magna de la Universidad, en cumplimiento del Programa redactado, la solemne ceremonia de la entrega de las felicitaciones de las Universidades extranjeras. Inició-se dicho acto con este discurso del Sr. Rector:

"Sobre el Acrópolis, ayer, habéis podido transportaros á los viejos tiempos en que esta ciudad de Atenas era la escuela de la Grecia, ἡ παίδευσις τῆς Ἑλλάδος. Lo fué ciertamente en los días de Pericles, no ha cesado de serlo en aquellos días en que los sarizas del Rey de Macedonia invadían la Grecia durante los siglos, en que los atenienses esclavizados colocaban sobre la roca sagrada, al lado del templo de la diosa, el santuario de la Dea Roma. Los esplendores de la religión nueva, que regeneró el viejo mundo en decadencia, sólo pudieron lentamente eclipsar los grandes recuerdos del glorioso pasado, de tiempos en que la antigüedad civilizada quemaba su incienso á los pies de la diosa que simbolizaba la

sabiduría humana en esta ciudad que San Pablo había hallado sembrada de ídolos. Sólo cuando la preponderancia política del Oriente helénico pasó los límites del Bósforo, sólo cuando Bizancio hubo reemplazado á Atenas, fué que ésta retrocedió ante la virgen; Justiniano quiso concluir con el mundo antiguo, él que era el fundador del gran templo de la Sabiduría divina en Constantinopla, él que codificaba las leyes de un mundo nuevo. Sigue nuestro pensamiento á los seis últimos filósofos de Atenas expatriados, según la leyenda, buscando un refugio en las regiones alejadas del Asia, cerca del rey de Persia Cosroes. Y la leyenda nos representa esos epigones de la erudición helénica, disgustados de la hospitalidad del rey bárbaro y transportados por la nostalgia á su propio país, en el cual, durante tantos siglos, habían florecido las letras y

La Universidad.

las artes. ¡Ay! Morían oscuramente, sin alumnos y sin sucesores. Atenas no fué más en los tiempos del imperio bizantino, la ciudad amada de las Musas. En medio de restos de la antigüedad desgastados por las intemperies y que comenzaba á no comprenderse más, erraban sombras de sabios que descifraban los raros manuscritos

del pasado. Precipitábase la decadencia en aquellos mismos tiempos en que un alba nueva iluminaba el Occidente donde se fundaban las primeras Universidades. Tras la ignorancia vino la ruina. Llegó un día, día de dolor, en que este pueblo pasó de la decadencia á la esclavitud. Por este trastorno general nos abandonaron las Musas

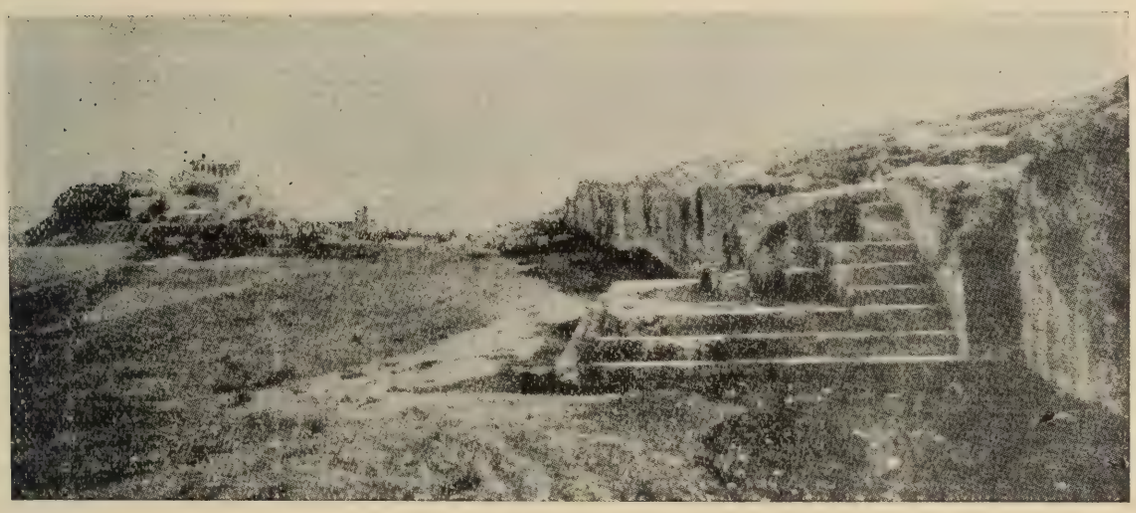
La Academia.

durante mucho tiempo. No se podía soñar en una universidad en un país en que la enseñanza se reducía á simples lecciones de lecturas dadas por algunos sacerdotes en el fondo de las iglesias; en el país en que los niños de un pueblo esclavo rogaban á la "pequeña luna brillante de alumbrar su camino para ir á la escuela—á la escuela para conocer las letras y las cosas de Dios".—Sólo en las islas Jónicas, donde una dominación menos pesada dejaba bastante libertad en la enseñanza, "pudo pensarse en la creación de la Universidad". Fué la Academia jónica fundada en 1824 por lord Guilford, disuelta en 1864, poco después de la unión de las siete Islas al reino de Grecia. La Academia jónica hacía trece años que existía cuando nuestro pequeño reino de Grecia constituído, su primer rey Otón fundó en Atenas la Universidad que llevó en su principio su nombre y que tomó á partir de 1862 el nombre de Universidad nacional. La primera piedra del edificio que se le destinó, edi-

ficado por los planos del arquitecto danés Hansen, se puso el 15 de Julio de 1809. Terminóse el edificio algunos años después, merced á las suscripciones del Rey, de diversos helenos y filhelenos, importando 350,000 dracmas, teniendo en la actualidad un valor de dos millones. En Julio de 1911, la Cámara votó dos nuevas leyes universitarias, por las cuales la Universidad se ha dividido en Universidad Nacional, compuesta de las Facultades de Medicina y de Ciencias y de la Escuela de Farmacia y Universidad Capodistrias, compuesta de las Facultades de Derecho y de Letras. Ambas hállanse administradas por el mismo Rector y el mismo Consejo. El legado que constituye la renta más importante de la Universidad Capodistrias consiste en 8.000,000, producto del capital depositado en el Banco de Rusia en 1849. Dombolis estipuló la fundación de una Universidad que llevase el nombre de su amigo Juan Capodistrias, primer Gobernador de Grecia después de la guerra de independencia, en la ciudad que sería la capital del reino helénico cincuenta y siete años después de la fecha del testamento. El legado vino á la capital del reino, á Atenas. No me propongo haceros la historia de nuestra Universidad en este momento. Nos reservamos el hacerla más tarde en un volumen que os será distribuído. No nos toca deciros hoy lo que hemos querido ó podido hacer durante los setenta y cinco años de nuestra existencia, si hemos hecho algo. Hallamos un país en que no había más que ruinas. Hemos trabajado por proporcionar al Reino lo que le faltaba para servirlo y realzarlo. Hemos hecho más; hemos esparcido discípulos en todo el Oriente griego. ¿Habremos hecho algo en pro de la Ciencia durante nuestra corta existencia? A vosotros toca contestar y ya lo habéis hecho. La concurrencia tan sólida de delegados de tantos gobiernos, de tantas Academias y de Universidades del mundo entero, nos prueba que somos de los vuestros, que existen entre vosotros y nosotros lazos de solidaridad, que nos reconocéis como iguales. Os damos las gracias, queridos colegas, por este aliento. Arreglada la cuenta de nuestros deberes para con la ciencia, tenemos que arreglar otra. Nuestra Universidad tiene un doble deber; no sirve sólo á la ciencia, debe también servir á la patria, á esta patria helénica que se extiende lejos, más allá de las fronteras de nuestro reino, dondequiera que se hallen los 10 millones de helenos esparcidos por toda la superficie del globo. Que nuestra Universidad ha cumplido fielmente este deber para con la nación griega, son prueba de ello los centenares de telegramas y de mensajes que hemos recibido en estos

días de todas las comunidades griegas y de nuestros alumnos de todos los países balkánicos y en particular de Francia y de Macedonia, del Asia Menor, de Europa y de la América. Estas pruebas de simpatías de parte del mundo científico, estos testimonios de afecto de todo el helenismo, no son para nosotros únicamente un estímulo, nos imponen también deberes. Declaramos en este momento solemne, que trataremos, con todas nuestras fuerzas, de cumplirlos, así como los contraídos para con la ciencia. Es el mejor augurio en el momento de entrar en la nueva vía que se abre ante nosotros.''

Terminadas las últimas palabras del Honorable Sr. Rector, desfilaron los delegados extranjeros pronunciando alocuciones y en-



La tribuna del Pnyx.

tregando los mensajes en medio de grandes aplausos, espontánea expresión de la buena acogida que tuvieron. Aparece en primer lugar monseñor Cleobulos, Metropolitano de Cerdeña y representante del Patriarcado; el delegado de la Santa Sede, pronunciando su alocución en griego moderno; el Sr. Collignon, miembro del Instituto de Francia y de quien hubo de decirse cuando habló en el Partenón, que podría pensarse en Pericles sobre del Pnyx representando á su vez al Instituto y á la Universidad de París. Tras Collignon, por orden alfabético y por grupos, sucédense los delegados de las Universidades extranjeras, hablando en su mayoría en francés ó en alemán. El representante de la Universidad rusa de Charkow habló en griego moderno; los delegados de Noruega y de Bul-

garia se sirven del latín; el delegado de la Universidad del Cairo, en árabe; siendo el Sr. Gubernatis, Rector de la Universidad de Roma, junto con el Rector de la Universidad de Ginebra, frenéticamente aplaudidos, despertando este último gran entusiasmo al recordar el nombre de un antiguo alumno de la Universidad de Grecia, muy querido para su patria, el gran filheleno Eynard; y terminándose el desfile con los delegados de los establecimientos griegos del extranjero y con los representantes de las escuelas del reino.

Mas como no había de concretarse mi misión al único objeto de entregar el mensaje que nuestra Universidad enviara á la de Grecia, aproveché la hermosa coyuntura presentada para significar el especial placer que tuviera la Universidad de la Habana en corresponder á la atenta invitación que se le hiciera, permitiéndome decirle cómo en un rincón de la América, en una nación surgida á la vida en medio de dolores y de luchas incesantes por la libertad, se ha sabido admirar las grandes cualidades políticas, artísticas, literarias, científicas y guerreras de los hombres que han dado lustre á su historia; se ha aquilatado el alto principio en que siempre se inspiran sus gobernantes famosos, darse cuenta de cómo el mérito personal y no las distinciones sociales fueron y son siempre las que franquearon en este pueblo el camino de los honores; cómo en el gran siglo de Pericles se pudo apreciar el alto concepto de la educación, que tanto se estima en esta casa, para templar el carácter y hacer valientes á sus ciudadanos, conciliando á la vez el gusto de la elegancia con la sencillez, la cultura del espíritu con la energía, como ha dicho Tucídides. Cómo allá en mi patria y en la cátedra de Historia, y por boca siempre autorizada de uno de nuestros más sobresalientes maestros, se ha sabido imprimir en la mente de los estudiantes los nombres de Milcíades, de Temístocles, de Leónidas y de Alejandro, de Pelópidas y de Epaminondas, mientras grabados quedaban en el corazón los de Termópilas, Salaminas, Platea, Micala y Maratón, brillantes exponentes del ardor patriótico de sus vencedores. Cómo también allá en cátedras que expusieran el esplendor literario de este gran pueblo, apreciósе asimismo su desarrollo desde el comienzo de la historia griega hasta las guerras medas, sobresaliendo la elegía como forma métrica, con Calino, Tirteo y Arquiloco; la lírica con Alcman, Alceo, Safo, Estesicoro, Anacreonte; la poesía gnómica con Solón; la fábula y el apólogo con Esopo, para surgir más tarde, como astro de potencia lumínica extraordinaria, en la tragedia, Esquilo, Sófocles y Eurípides; en el

drama satírico, Aristófanes; en la historia, Herodoto; en la epopeya, Homero, y en la oratoria, los maestros bien conocidos de todos. Y la Filosofía antigua con su carácter naturalista, cuya tendencia siempre fué hallar la unidad en la variedad del mundo sensible, y las leyes ó lo permanente, sobre el perpetuo cambio y mudanza, tendencia que presentó dos direcciones filosóficas, una puramente física, que recogió la escuela jónica, y otra moral, que aceptó la pitagórica, en medio de las cuales apareció la eleática, también ha sido estudiada con especial interés en Cuba, como lo fué Sócrates y Platón y Aristóteles para conocer las tendencias de cada uno en la más hermosa de las ramas del saber. Después de esto bien ha tenido derecho Cuba á tomar parte en este concurso de la inteligencia, en la obra de ensalzar las grandezas del pueblo griego, rindiéndole un merecido homenaje al igual de lo que han hecho otras naciones, porque el producto de su superior cultura ha proporcionado materia interesante para sus inspiraciones.

A fin de que el Gobierno conozca literalmente el Mensaje que el Rector de nuestra Universidad enviara al de la Nacional de Grecia, lo transcribo á continuación:

"Al Rector y Claustro de la Universidad Nacional de Grecia. Siéntese bien feliz esta Universidad de la Habana que tantas simpatías tiene por ese país de la Grecia, de poderles expresar sus mejores deseos por el engrandecimiento de aquel Superior Centro docente, que ahora celebra con solemnidad justificada el septuagésimoquinto aniversario de su fundación. La patria de Platón y de Aristóteles, de Anacreonte, Sófocles y Eurípides, de Aristófanes y Herodoto, de Hipócrates y de Demóstenes, insignes creadores de la Filosofía, de la Literatura y de la Ciencia, causa asombro por su espíritu de verdadero progreso y produce la admiración de los extraños, por distantes que nos encontremos geográficamente. aunque ligados siempre por los vínculos tan íntimos de la aspiración intelectual, del noble anhelo de la cultura moderna.

"La Universidad de la Habana, que sabe aquilatar los méritos de la de Grecia, experimenta gran satisfacción en corresponder á la atención dispensada enviando como representante suyo, en las fiestas del mencionado aniversario, al Dr. Juan Miguel Dihigo, Profesor de Lingüística y de Filología, quien será fiel intérprete de nuestros votos más sinceros por la prosperidad de aquel histórico foco de instrucción europea.

"En la Universidad de la Habana, á 28 de Febrero de 1912.—*El Rector,* Dr. Leopoldo Berriel."

Y cuando terminó acto tan solemne, tan académico, en que cada delegado hubo de esforzarse por expresar mejor la simpatía intensa de su respectiva nación, acto realizado en aquella Aulâ Magna severa y elegante, en la que sobresale la admirable blancura de sus columnas y el elegante orden jónico, en la que cada delegado ostentaba su correspondiente traje académico, preparóse nuestro espíritu, en medio de las gratas emociones que por momento experimentaba, á recibir otro nuevo y excepcional, como que había de ser producida por la iluminación del Acrópolis. Todas las miradas se dirigieron, de 9.15 á 9.35 de la noche, á la histórica montaña, para contemplarla por efecto de una luz rosa pálida en su comienzo, pero que se robustece sin cesar, haciendo salir los templos célebres de en medio de sombras nocturnas, cual visión extraordinaria, y admirarlos espléndidos en su brillante desnudez, grandiosos, sublimes. Tal espectáculo no puede compararse con ningún otro; preciso ha sido verlo para comprender la gloria, para saborear con fruición la belleza. Gracias á las luces de Bengala, adquirieron los mármoles delicadas transparencias de carne femenina, grabándose en el espíritu sus

El Erecteion con sus cariátides.

Templo de la Victoria Aptera.

líneas maravillosas. Y al debilitarse gradualmente la luz rosa, reaparecen por milagro, cual efecto de los rayos azules, idealmente poéticos, el Partenón, el templo de la Nike, las Cariátides, los Propileos; mientras abajo, en las calles, paralizada la circulación de las arterias principales de la ciudad, avanzando lentamente tranvías y carruajes, suben los estribillos de los estudiante, viéndose pasar algo que asemeja á un río de luz, que no es más que la retreta alumbrada con hachones y organizada por la Universidad en honor de los Congresistas. Y alegres y simpáticos como siempre, hachón en mano, recorren los estudiantes los lugares y vías principales cantando coros, sobre todo el canto de los estudiantes alemanes, "Gaudiamus igitur", animando la ciudad en noche tan bella como cálida.

No ha sido menos interesante que lo relatado la excursión que tuviera efecto á Eleusis. La estación del Peloponeso vió desfilar

miles de excursionistas que subían en los vagones, los vagones de Babel, como se ha dicho, porque allí se oyeron todas las lenguas habladas en la tierra y hasta aquellas caídas en desuso y cultivadas tan sólo por esos sabios que condujeran los trenes. Allí en Eleusis dividiéronse los excursionistas en grupos, conducidos por profesores de la Universidad, por los Eforos de las Antigüedades, por profesores de las Escuelas arqueológicas extranjeras. A unos se les hablaba en griego, á otros en inglés, á unos en alemán, á otros en francés. Y es en este lenguaje siempre babélico que se pronunciaron conferencias muy interesantes durante más de una hora, acerca del antiguo Eleusis, de sus monumentos, de sus ruinas y de sus misterios. Allí en aquel lugar que tanto desea conocer el viajero inteligente, fué donde se hizo notar por su elocuencia el Dr. Pernier, Director de la Escuela arqueológica italiana, hablando por momentos, en medio de tanta inspiración, con tanto calor, que sus oyentes, entusiasmados, le tributaron el más ardiente aplauso.

En la tercera jornada del Jubileo Universitario se efectuaron dos actos de singular importancia: uno en que por vez primera, y en general merecidamente, la Universidad Nacional confería el

Los Propileos del Acrópolis.

1 En las ruinas de Eleusis.—2 Explicaciones de las antigüedades por grupos en las ruínas de Eleusis: el Sr. Politis y su grupo; detrás del orador un ugier de la Universidad sostiene una bandera griega indicando que las explicaciones se hacían en griego.

grado de Doctor *honoris causa* en las Facultades de Teología, Derecho, Medicina, Filosofía y Ciencias, á aquellos hombres que en dicho campo habían adquirido justificado renombre, como así hubo de consignarlo en su discurso el Rector Sr. Lambros, y el otro, la magistral representación del edipo Rey de Sófocles. La relación de los Doctores honorarios es la siguiente:

FACULTAD DE TEOLOGÍA

Su Santidad el Arzobispo de Constantinopla y Patriarca Ecuménico Monseñor Joachim.

Su Beatitud el Patriarca de Alejandría Monseñor Photius.

Su Beatitud el Patriarca de Antioquía Monseñor Grégoire.

Su Beatitud el Patriacarca de Jerusalén Monseñor Damianos.

FACULTAD DE DERECHO

Beauchet (Ludovico), Profesor de la Universidad de Nancy.

Beloch (Julio), Profesor de la Universidad de Roma.

Benesevic (Wladimiro), Profesor de la Universidad de San Petersburgo.

Bernatzik (Edmundo), Profesor de la Universidad de Viena.

Brandileone (Francisco), Profesor de la Universidad de Bolonia.

Clemenceau (Jorge), antiguo Presidente del Consejo de Ministros, Senador (Francia).

Cochin (Dionisio), Miembro de la Academia francesa, Diputado (Francia).

Francotte (Enrique), Profesor de la Universidad de Lieja.

Galli (Roberto), Diputado del Parlamento (Italia).

Lipsius (H. J.), Profesor de la Universidad de Leipzig.

Miller (William, Doctor en Filosofía de la Universidad de Oxford.

Mitteis (Luis), Profesor de la Universidad de Leipzig.

Monnier (Enrique), Decano de la Facultad de Derecho de Burdeos.

Nicole (Julio), Profesor de la Universidad de Ginebra.

Nordau (Dr. Max), filósofo y publicista (Hungría).

Sandys (Sor. Juan Edwin), Orador público de la Universidad de Cambridge.

Schrutka (Edler von Rechtenstamm, Emilio), Profesor de la Universidad de Viena.

FACULTAD DE MEDICINA

von Behring (Emilio), Profesor en Marburgo.

Celli (Dr. Angel), Profesor de Higiene de la Universidad de Roma.

Ehrlich (Dr. Pablo Geh. O. M. R.), Director del Instituto Real de Terapia Experimental (Francfort).

Exner (Dr. S. Hofrath K. K. O. S. R.), Profesor de Fisiología en la Universidad de Viena.

Golgi (Dr. Camilo), Profesor de Patología general en la Universidad de Pavía.

Hirschberg (Dr. Julio, Geh. M. R.), Profesor honorario de Oftalmología en Berlín.

Hugounenq (Dr. Luis), Decano de la Facultad de Medicina de la Universidad de Lyon.

Kronecker (Dr. Hugo), Profesor de Fisiología de la Universidad de Berna.

Landouzy (Luis), Decano de la Facultad de Medicina de la Universidad de París.

Richet (Dr. Carlos), Profesor de Fisiología de la Facultad de Medicina de la Universidad de París.

Ross (Sir), Profesor en la Escuela de Medicina tropical de Liverpool.

Roux (Dr. Pedro Emilio), Director del Instituto Pasteur en París.

Schulze (Dr. Oscar), Profesor de Anatomía en la Universidad de Wurzburgo.

Smith (Dr. W. R.), Profesor de Higiene en Londres.

Weichselbaum (Dr. A.), Profesor de Anatomía Patológica en la Universidad de Viena.

FACULTAD DE FILOSOFÍA

A los Rectores presentes en Atenas:

S. A. el Príncipe Ahmed Fouad Pacha, Rector de la Universidad de Egipto.

Buhl (Fr.), Rector de la Universidad de Copenhague.

Ehrhardt (A.), Rector de la Universidad de Estraburgo.

Fabricius (Ernesto), Rector de la Universidad de Friburgo (Alemania).

Gavrilowich (Bogdan), Rector de la Universidad de Belgrado.

Mac Alister (Sir D.), Rector de la Universidad de Glasgow.

Montet (Eduardo), Rector de la Universidad de Ginebra.

Stange (Carlos), Rector de la Universidad de Greifswald.

Saghin (E.), Rector de la Universidad de Czernowitz.

Zapletal (Vicente), Rector de la Universidad de Friburgo (Suiza).

Y á los sabios que siguen:

Bezzenberger (Adalberto), Profesor de Lingüística comparada de la Universidad de Königsberg.

Buck (Carlos), Profesor de Lingüística en Chicago.

Brugmann (Carlos), Profesor de Lingüística de la Universidad de Leipzig.

Bywater (I.), Profesor de Griego de la Universidad de Oxford.

Collignon (Max), Profesor de Arqueología de la Universidad de París.

Comparetti (Domingo), Miembro de la Academia de Ciencias morales, históricas y filológicas de Roma.

Croiset (Alfredo), Profesor de Filología griega de la Universidad de París, Decano de la Facultad de Letras.

Crusius (Otto), Profesor de Filología griega de la Universidad de Munich.

Delbrück (Bertoldo), Profesor de Lingüística de la Universidad de Jena.

Diehl (Carlos), Profesor de Historia bizantina de la Universidad de París.

Diels (H.), Profesor de Filología clásica de la Universidad de Berlín.

Dörpfeld (Guillermo), Profesor antiguo, Primer Secretario del Instituto Arqueológico alemán en Atenas.

Gubernatis (Angel), Conde, Profesor de la Universidad de Roma.

Harnack (Adolfo), Profesor de Historia eclesiástica de la Universidad de Berlín.

Hesseling (D. C.), Profesor de Griego moderno de la Universidad de Leide.

Hiller von Gaertringen (F. F.), Profesor, Miembro de la Academia de Ciencias de Berlín.

Holleaux (Mauricio), Profesor de Epigrafía de la Universidad de París, antiguo Director de la Escuela Francesa de Atenas.

Homolle (Teófilo), Director de la Escuela Francesa en Atenas.

Hopkins (E. W.), Profesor de Sánscrito de la Universidad de Yale (E. Unidos de América).

Kenyon (F. G.), de la Academia Británica.

Kretschmer (Pablo), Profesor de Lingüística en Viena.

Kurtz (Eduardo), Profesor en Riga.

Leo (Federico), Profesor de Filología clásica de la Universidad de Gotinga.

Luschan (Félix von), Profesor de Antropología.

Mahaffy (Rev. Juan P. D. D. C. V. O.), de la Universidad de Dublin.

Martini (Edgardo), Profesor de Filología clásica de la Universidad de Leipzig.

Naber (S. A.), Miembro de la Academia de Ciencias de Amsterdam.

Pecz (Guillermo), Profesor de Filología clásica de la Universidad de Budapest.

Perrot (G.) ,Profesor honorario de la Universidad de París y Secretario perpetuo de la Academia de Inscripciones y Bellas Letras.

Reisch (E.), Profesor de Arqueología clásica de la Universidad de Viena.

Robert (Carlos), Profesor de Arqueología de la Universidad de Halle.

Roscher (Guillermo), Miembro de la Sociedad de Ciencias del Reino de Sajonia.

Schlumberger (Gustavo), Miembro del Instituto de Francia.

Schultze (Víctor), Profesor de Historia eclesiástica de la Universidad de Greifswald.

von Wilamowitz-Möllendorf (Ulrico), Profesor de Filología clásica de la Universidad de Berlín.

Wheeler (Benjamín), Presidente de la Universidad de California (Berkeley).

Wilhelm (Adolfo), Profesor de Arqueología de la Universidad de Viena.

Wünsch (Ricardo), Profesor de Filología clásica de la Universidad de Königsberg.

Zielinski (F. F.), Profesor de Filología clásica de la Universidad de San Petersburgo.

FACULTAD DE CIENCIAS

Depéret (Carlos), Profesor de Geología de la Universidad de Lyon y Decano de la Facultad de Ciencias.

Halácsy (Eugenio von) Botánico (Viena).

Lacroix (F. Alfredo), Profesor de Meneralogía en París.

Lepsius (Ricardo), Profesor de Mineralogía y de Geología en Darmstadt.

Partsch (José), Profesor de Geografía de la Universidad de Leipzig.

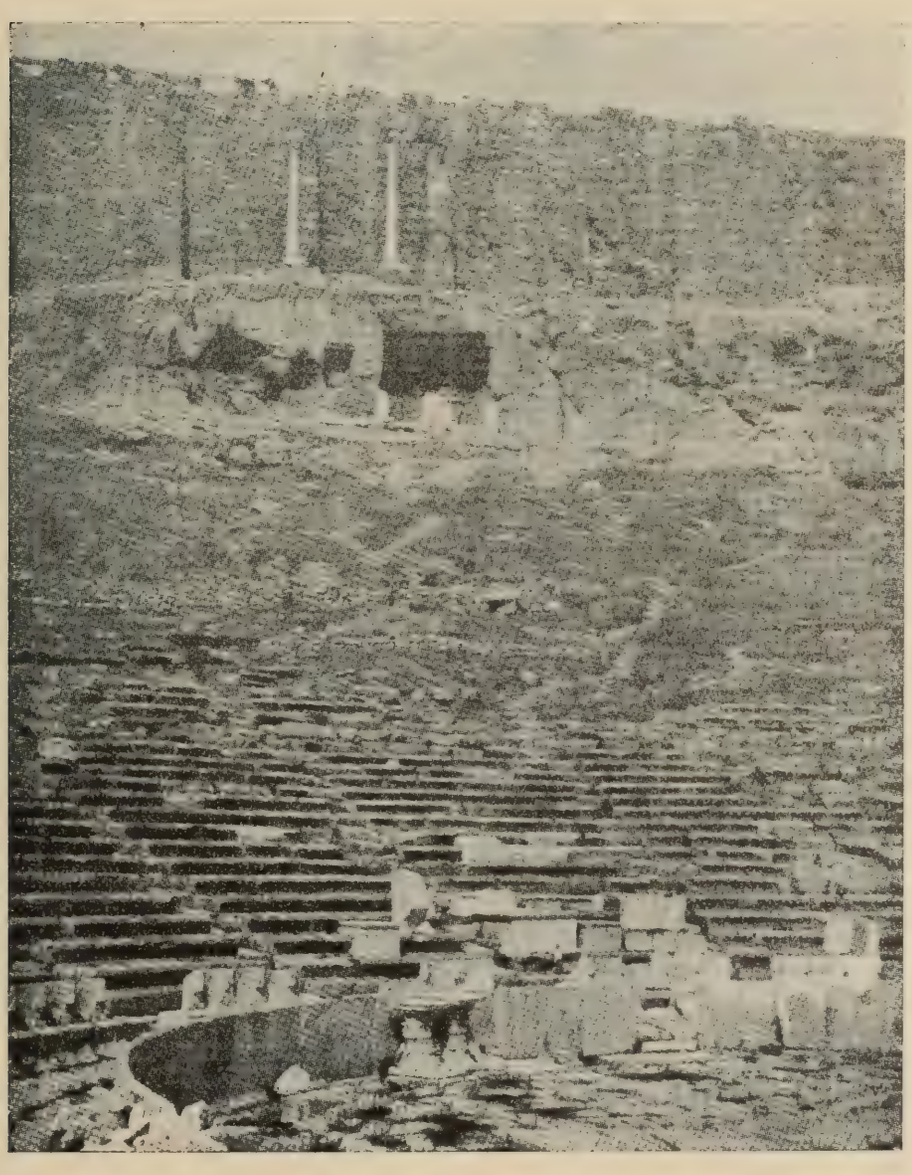
Philippson (Alfredo), Profesor de Geografía de la Universidad de Bonn.

Cuantos asistieron á la hermosa representación de la inmortal tragedia de Sófocles, traducida en verso y al griego moderno, por el distinguido poeta Sr. Angel Vlachos, tienen que haber experimentado un intenso placer, porque se asistía á la reproducción de una obra admirable, de una de las más conmovedoras tragedias del gran trágico heleno, en que con mano maestra pone de relieve un

El teatro de Dionisio.

cuadro de crímenes involuntarios de Edipo, asesino, sin saberlo, de su padre Layo, esposo de su madre Yocasta. "Si hay entre los griegos, dice Patin, alguna tragedia que á esas catástrofes en que se encerraban el sombrío genio de Esquilo, á esos profundos desarrollos de pasiones y de caracteres, á ese juego variado de situaciones introducidas por Sófocles, á la expresión sencilla y patética en la que tanto excedió Eurípides, añadiéndole la vivacidad de interés

de los modernos, obra tal debiera ser proclamada la obra maestra de la escena ateniense.'' Esa obra, con la reunión de tantos méritos, es el *Edipo Rey,* porque, como ha dicho Croiset, ''es el ejemplar más acabado del proceso dramático de Sófocles''. Maravillosa fué la representación en su conjunto, extraordinaria en lo que cada artista hubo de demostrar, por lo que no sería posible olvidar en esta relación á Fürst, el único trágico griego de nuestros tiempos en el papel de Edipo, de presencia agradable, de voz clara y her-



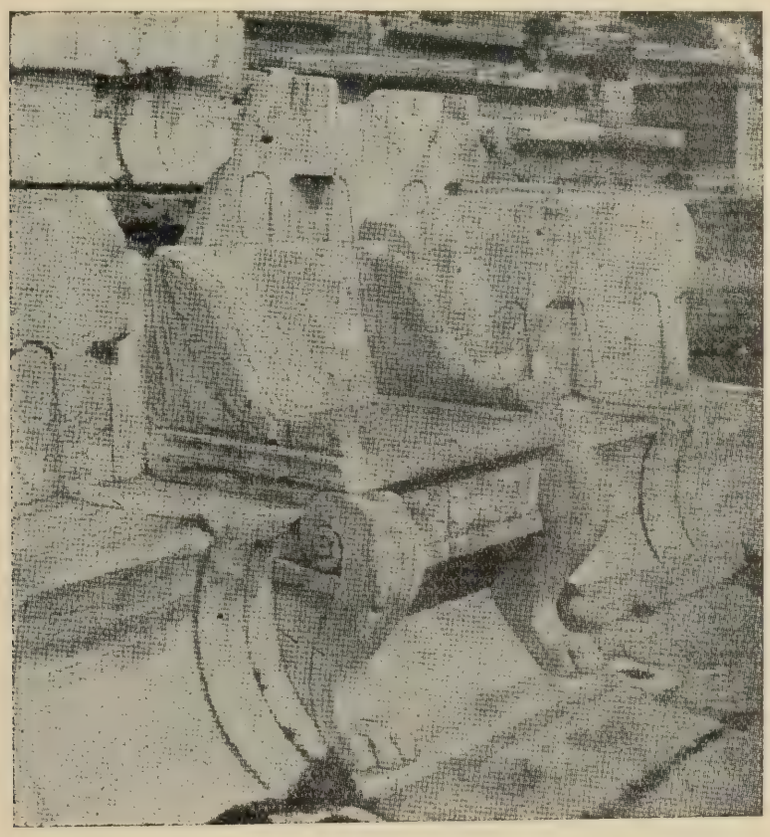
Gruta del monumento corágico de Trasilo y columnas corágicas en lo alto del teatro de Dionisio.

mosa, con escuela en el recitado, con claridad y énfasis en la pronunciación, cuando comenzó diciendo:

Ὦ τέκνα, νέα γενεὰ τοῦ παλαιοῦ
Κάδμου, τὶ εἰς τὰς ἕδρας ταύτας κάθησθε
κρατοῦντες ἐστεμμένους κλάδους ἱκετῶν;
Πληροῖ τὴν πόλιν ὅλην θυσιῶν καπνός,
ἦχος παιάνων θλιβερῶν καὶ στεναγμῶν.
Μὴ θέλων παρ' ἀγγέλων ἄλλων, τέκνα μου,
νὰ μάθω ταῦτα, ἦλθον μόνος μου ἐδῶ
ἐγώ, Οἰδίπους, ὁ κλεινὸς καλούμενος.
Λέγε σὺ γέρον, ἐπειδὴ σὺ ἀντ' αὐτῶν
νὰ λέγῃς πρέπει πῶς ἐδῶ συνήλθετε;
ἐπιθυμεῖτε ἢ φοβεῖσθε τι; εἰς πᾶν
νὰ σᾶς συνδράμω θέλω, καὶ ἀνάλγητος
θὰ ἤμην μὴ οἰκτείρων τὰς δεήσεις σας

Ni á Tavoularis, el veterano de la escena griega, en el papel de Tiresias, escuchados con el mayor interés por los Congresistas, rindiéndoseles un verdadero homenaje de admiración. Y tenía que ser así, tal fué la perfección con que desempeñaron sus respectivos cometidos. La representación de una tragedia, con motivo de las fiestas del Congreso y del Jubileo, despertó singular interés entre los asistentes, como así hubo de pasar con su inauguración en la célebre colina; había el interés de admirar aquellas grandiosas escenas que tanto se conocían, había intensa curiosidad por escuchar la fraseología del griego moderno, sustituyendo la propia y exclusiva de Sófocles; había deseos vivos de contemplar la indumentaria característica de la época; pero si todo fué bueno, si la frase griega resultó bella y eufónica, contra los que afirman que es pobre é incapaz de expresar las ideas abstractas, punto combatido excelentemente por Roidis en su libro Τὰ Εἴδωλα γλωσσικὴ μελέτη, demostrando las producciones literarias modernas, la riqueza extraordinaria de su vocabulario—hubo, á mi juicio, la falta de un detalle que hubiera realzado en gran modo el éxito obtenido, si en vez de efectuarse en el Teatro Real se hubiera realizado en el Teatro de Dionisio, al pie del Acrópolis, entre aquellas ruinas admirables que conservan las huellas de lo que fué en su pasado, al medio día ó por la tarde, para que todos los detalles de exactitud pudiesen apre-

ciarse, con un público sentado en sus gradas hasta la gruta de Trasilo ó más allá y moviéndose por sus πάροδοι; sentado el Rey en el lugar más honorífico, donde se colocaba el sacerdote, frente al θυμέλη lugar que se distingue por su fino decorado de bajos relieves arcaicos y en cuyo friso frontal léese la tan conocida inscripción Ἱερέως Διονύσου Ἐλευθερέως; y toda su corte y todo su Gobierno en aquellos otros puestos marcados también con inscripciones, como que eran los lugares designados para los sacerdotes de las diversas



Asiento del sacerdote Dionisio

divinidades, para los magistrados ó bienhechores. De realizarse así, sin duda alguna hubiera contribuído al mayor esplendor del acto. Y cuando tan magnífica representación hubo de concluir, fué gratamente impresionado nuestro espíritu al levantarse el telón, en medio de frenéticos aplausos, para contemplar el hermoso cuadro que representaba la Grecia antigua, teniendo el Erecteion por Cariátides á las distinguidas Srtas. Antonopoulos, Lambros, Levides,

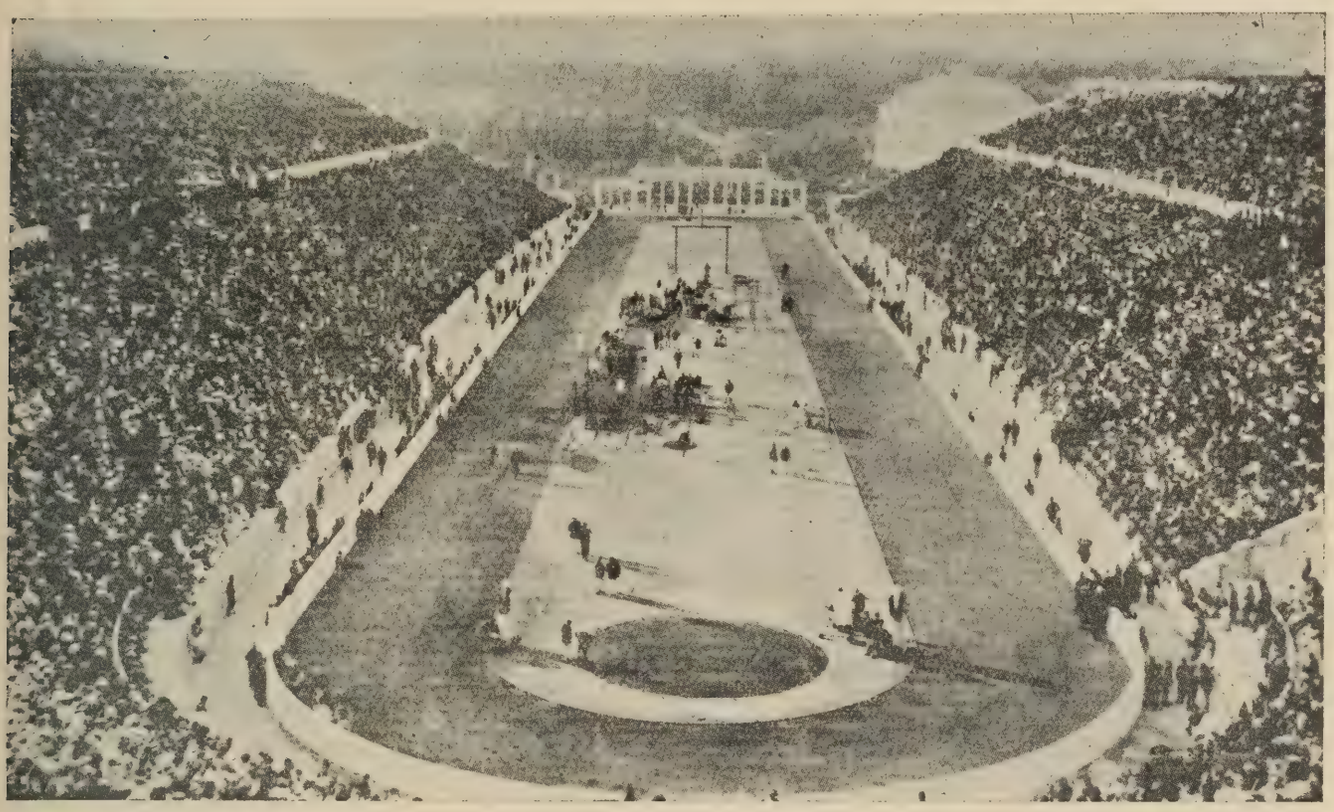
Lycourezos y Naoum, bellísima representación de aquellas Cariátides que revelan el genio artístico del que las concibiera y realizara y en las que se notaba un ritmo de líneas rígidas y de líneas suaves que asocia la estabilidad de la columna inerte al movimiento de la figura viva. Y mientras la vista fija admiraba el esplendor y belleza de la figura humana, oíase, hasta donde era posible, en medio de los aplausos incesantes, el himno de Apolo que regalaba nuestro oído. Terminada esta primera parte, levantóse de nuevo el telón con el mismo cuadro, pero en vez de las Cariátides antes indicadas, veíanse en los escalones del Erecteion, artísticamente agrupadas, las señoritas Amira, Versis, Gennadi, Zacharitsas, Louriotis, Nicolaïdes, Papahatzi, Petzali y Hager, ataviadas con ricos trajes griegos que simbolizaban la Grecia moderna. Con razón ha dicho Juan Dargos que ante tal espectáculo, ante grupo tan adorable, no habría un hombre que no se hiciese de inmediato un filheleno.

Saben los que conocen la historia griega la importancia grande que tuvo el Estadio en los concursos gímnicos de las Panateneas, y de ahí su nombre de Estadio panatenaico. A Licurgo se deben los primeros arreglos, á Herodes Atico las gradas de mármol que trajera de las canteras del Pentélico, y á un rico heleno de Alejandría, Averof, el millón para restaurarlo, por virtud de la celebración de los primeros juegos Olímpicos de 1896. Es realmente extraordinario el efecto que produce por lo grandioso y por su resaltante blancura. Allí tuvieron efecto los juegos panhelénicos, las carreras á pie, las luchas, el boxeo, el tiro de dardos, que ofreció el pueblo griego á los Congresistas y Delegados, y si pudo alegrarse nuestro espíritu con muchos de los espectáculos presenciados, pudo entristecerse también con los efectos de las luchas cuerpo á cuerpo, que si demostraban la habilidad de la inteligencia y el imperio de la fuerza, revelaron asimismo la parte desagradable que tenían. Y con esto, que es el final de la hermosa jornada, comenzada en el Partenón para terminarse en el Aula Magna de la Universidad con la clausura del Congreso, cumplióse al pie de la letra el hermoso programa que redactase el Comité de Organización que preparara las fiestas.

ORGANIZACIÓN DE LAS UNIVERSIDADES DE GRECIA

No he de terminar esta parte sin hacer alguna indicación acerca de la organización de las Universidades del Reino, sobre el des-

envolvimiento de su enseñanza, que es punto de capital importancia en toda nación que se precia de culta. La Universidad Nacional se fundó por Real Decreto de 3 de Abril de 1833, porque al crearse la Secretaría de Cultos y de Instrucción Pública se estableció que ella se encargaría de fundar una Universidad y una Academia; de este modo interpretó el rey Otón el deseo de todos los griegos de hacer de Atenas la capital intelectual del helenismo entero. No



El Estadio

fueron ciertamente siempre tiempos bonancibles para la ciudad divina, que permaneció sumida en la más profunda oscuridad; desertaron las musas de sus asilos, y Atenas, llevándose su lechuza y ramo de olivo, se vió obligada á abandonar el suelo sagrado, lanzada por la invasión de los bárbaros. Aún dudoso el origen de la idea de fundar una Universidad, pues no se sabía si tal beneficio se debía á Capodistrias, al primer Gobernador de Grecia, ó al gran bienhechor heleno Domboli, es lo cierto que el primer documento donde tal proyecto se indica es de 22 de Marzo de 1833, pues la Regen-

cia expresó el deseo de formar un Comité que tuviese por misión el estudiar los medios de desarrollar la instrucción pública y sobre todo la creación de Escuelas primarias y secundarias, gimnasios y una Universidad. Fué Maurer quien elaboró el proyecto de la constitución de la Universidad, no pudiendo efectuarse su inauguración hasta cuatro años después, acto solemne que revela la emoción sincera del pueblo cuando el templo se consagró á Atenas en un inmueble particular situado en el barrio de Plaka y perteneciente al ingeniero Kleanthis. Los primeros profesores fueron 28; de ellos cuatro alemanes, dos bávaros y un prusiano, sin que fuese causa determinante de la elección los conocimientos especiales de cada uno en la materia que le fué encargada, pues sólo se hizo la designación entre los mejores. Tuvo la Universidad en su primer año 52 alumnos y 75 oyentes regulares; el auditorio, más se componía de personas no inscriptas, y aun cuando los cursos se establecieron realmente más improvisados que laboriosamente preparados, no podrían servir de modelo; para juzgarlos, era preciso no olvidarse del medio, pensar en la Atenas de entonces con su vida estrecha, con miles de dificultades que acusan el mérito de la obra, pero que habrían de ser vencidas en lo futuro, porque el país, al hacer de Atenas su capital, soñó en el esplendor de la ciudad antigua; el renacimiento intelectual preocupó al pueblo como la organización del Estado, considerándose la fundación de la Universidad como el mayor triunfo del helenismo; era la casa de los amores del pueblo, donde depositaban la dirección mental del mismo, por lo que no ha de resultar extraño que los griegos, al visitar la capital, quisieran conocer la Universidad, no por la suntuosidad del edificio, sino porque indicaba la resurrección nacional. La casa de Kleanthis sólo sirvió provisionalmente, pues el 26 de Enero de 1839, el Rector Rallis, de acuerdo con otros profesores, convocó personalidades griegas y extranjeras, y después de demostrar la insuficiencia del local, propuso abrir una suscripción nacional el 22 de Marzo, ascendiendo el total de ella á 74,000 dracmas, estando depositado más de 26,000. Con esta suma empezó la construcción de la Universidad de acuerdo con el plano del Arquitecto danés Hansen, y terminada el ala derecha en 1841 pudo ésta instalarse, y á punto de hipotecarse el edificio en construcción, salvo la situación estrecha los 25,000 dracmas que donara el expríncipe de Servia Miloch Obrenovitch; votando más tarde la Cámara 50,000 dracmas, suscribiéndose la familia Ionidi con 30,000, Bernardakis con 140,000, y con el auxi-

lio de otros helenos pudo terminarse la obra en 1863. La Universidad de Atenas, con un estilo sobrio, elegante, inspirado en la arquitectura clásica, hónrase con tres estatuas erigidas en su frente: la de Riga Velestinli el cantor de la libertad; la de Aristóteles Valsoritis, el poeta de las Mnemosinas y la de Corai, el erudito quiota. El muro exterior de la Universidad, protegido por Propileos, está decorado con un bello fresco, debido al gran talento del pintor vienés Karl Rahl, ejecutado por Lebredski, que no hizo más que realizar en grande los diseños de Rahl; esta obra, titulada por el que la concibiera historia de la civilización griega, representa al Rey Otón rodeado de la Arqueología, Historia, Matemáticas, Retórica, Poesía, Jurisprudencia, Medicina, Teología, Astronomía y Física. No ha gozado siempre la Universidad de una vida tranquila; más de una vez ha tomado parte en las luchas políticas, sobre todo en las de 1843. A partir de 1844 tuvo en la Cámara dos representantes, derecho que fué abolido por la Asamblea Nacional de 1862. Desde su fundación ha evolucionado la Universidad con gran rapidez; el número de estudiantes aumenta; en 1837 hubo 52; hoy tiene más de dos mil, entre los cuales se cuentan helenos, otomanos, albaneses y hasta de los Estados balkánicos. La reputación de sus profesores está bien acreditada, dígalo si no la que ha alcanzado, entre otros muy merecidamente, el Sr. Jorge Hatzidakis. En 1911 se modificó la organización de la Universidad, y aunque el bienhechor Domboli había legado una suma importante para fundar una Universidad en Atenas, como quiera que mientras estudiaba el modo de cumplir su voluntad, hubo de surgir la Universidad Nacional, para no crear otra, para evitar que sobreviniesen las rivalidades, el Gobierno solucionó el conflicto reduciendo la Nacional á dos Facultades, la de Medicina y la de Ciencias Físicas y Matemáticas, fundando además la Universidad Capodistriaca Καποδιστριακον Πανεπιστήμιον llamada así por deseo del donante, y comprendiendo las Facultades de Derecho, Flosofía y Teología. Realmente hoy no hay más que una Universidad gobernada por una Asamblea compuesta de profesores de las dos Universidades, pero poseyendo cada una fortuna particular; la Capodistriaca, ascendente á 12 millones y medio, y la Nacional, á más de 7 millones.

Los estudios que se efectúan en estas Universidades, son los siguientes: En la Facultad de Medicina: 1. Patología y Terapéutica; 2. Clínica quirúrgica; 3. Clínica patológica; 4. Obstetricia; 5. Fisiología; 6. Neurología y Psiquiatria; 7. Medicina legal y

Toxicología; 8. Terapéutica especial; 9. Anatomía Patológica; 10. Anatomía Topográfica; 11. Anatomía; 12. Oftalmología; 13. Higiene y Bacteriología; 14. Farmacología; 15. Infecciones de la piel y enfermedades venéreas; 16. Patología general; 17. Enfermedadesdades de la infancia; 18. Ginecología; 19. Enfermedades de la garganta, oídos y nariz; 20. Anatomía é Histología; 21. Historia de la Medicina. Cuenta además la Facultad de Medicina con un Laboratorio de Anatomía; uno de Anatomía patológica; uno de Fisiología; uno de Toxicología y Medicina legal; uno de Higiene y Microbiología; uno de Farmacología y uno de Patología general y experimental. Todos estos Laboratorios hállanse perfectamente montados y con el personal técnico y administrativo correspondientes. Las Clínicas del Hospital Municipal Ἐλπίς son cuatro: dos patológicas y dos quirúrgicas; hay también Clínica pediátrica, de partos, oftálmica y de enfermedades venéreas y de la piel. En el Hospital Ἀρεταιεῖον están establecidas las Clínicas quirúrgicas y ginecológicas; y en el Hospital Αἰγινητεῖον la Clínica neurológica. Hay además una Clínica municipal con su Director, que es el Profesor de Farmacología, un Administrador, cuatro Médicos auxiliares y un Boticario con diploma.

Las materias de la Facultad Físico-Matemáticas son las siguientes: 1. Química general; 2. Geología y Mineralogía; 3. Cálculo Diferencial é integral; 4. Física; 5. Matemáticas; 6. Química farmacéutica; 7. Botánica; 8. Zoología; 9. Astronomía; 10. Análisis. Cuenta esta Escuela con los siguientes Laboratorios: 1. De Física; 2. De Fisiología relacionado con el de Zoología, Mineralogía, Geología y Paleontología; 3. De Química; 4. De Química farmacéutica; 5. De Astronomía; 6. Un jardín botánico. Además de estos departatos tiene la Universidad Nacional un Museo de Zoología, uno de Mineralogía, uno de Geología y Paleontología, uno Botánico y uno de Antropología.

La Universidad Capodistriaca se compone de la Facultad de Teología, cuyas enseñanzas son: 1. Historia eclesiástica antigua, media y moderna; 2. Introducción del Nuevo Testamento, de Historia bíblica y de Enciclopedia de Teología; 3. Patrología y Arqueología cristiana; 4. Introducción é interpretación del Antiguo Testamento; Lengua hebrea y Arqueología hebraica; 5. Derecho canónico; 6. Dogma y Moral. La Facultad de Derecho, comprende: 1. Derecho Romano; 2. Derecho Administrativo; 3. Economía Política y Estadística; 4. Derecho Constitucional; 5. Derecho Municipal;

6. Derecho Procesal; 7. Derecho Penal. La Facultad de Filosofía, comprende: 1. Lingüística; 2. Historia General; 3. Filología Latina; 4. Mitología y Arqueología griegas; 5. Historia del pueblo griego; 6. Filosofía; 7. Filología Griega; 8. Arqueología; 9. Historia de la Filosofía; 10. Historia de la Filología; 11. Literatura Griega. Como anexos á la Universidad pueden citarse el gimnasio académico y una biblioteca universitaria, rica en antiguas ediciones de obras griegas, ediciones príncipes y en manuscritos, unida á la Nacional, habiendo además las siguientes bibliotecas especiales: 1. De la Facultad de Derecho; 2. De la Facultad de Medicina; 3. Del Instituto arqueológico cristiano; 4. De los Institutos de Teología; 5. Del Instituto matemático; 6. Del Instituto Lingüístico; 7. De los Institutos de Filología latina; 8. Del Instituto de Historia y Paleografía; 9. De los Institutos de Arqueología; es decir, la tendencia manifiesta á la especialización, algo de lo que ocurre en la Universidad de París, en la que cada departamento de especialización tiene su biblioteca y sus instrumentos, que permiten trabajar con buenos elementos á los que preparen sus tesis.

LA MUJER COMO ESTUDIANTE DE LA UNIVERSIDAD

No obstante el gran respeto que se tiene en Grecia por la mujer, no logró, hasta después de vencer múltiples dificultades, hacer su ingreso en la Universidad, siendo la primera la Srta. Ioanna Stephanópolis. No fué grande el número de las aspirantes, porque todo dependía del de graduadas en la Normal Arsakion; sin embargo, no habrá de arrepentirse la Universidad de haberle abierto sus puertas, pues á juzgar por lo que ocurre entre nosotros, los resultados habrán sido satisfactorios.

INSTITUTO POLITÉCNICO

Deseo asimismo llamar la atención del Gobierno acerca de la excelente organización del Instituto Politécnico que existe en Grecia, sometido á vaivenes al través del tiempo, reorganizado en 1863 y abierto para las mujeres en 1893. Comprende dicho Instituto la Escuela de Artes aplicadas, tendentes á preparar personas hábiles para el servicio del Gobierno y para las profesiones mecánicas. Esta Escuela aparece dividida en tres departamentos: Ingeniería

La Escuela Politécnica (Atenas).

civil, Maquinistas y Agrimensores, Capataces y Maquinistas prácticos. Los cursos del departamento de Ingeniería civil, distribuídos en cuatro años, son: Primer año: Geometría Analítica; Geometría Descriptiva con aplicaciones; Mecánica elemental; Agrimensura con aplicaciones; Física; Química; Dibujo mecánico. Segundo año: Cálculo diferencial é integral; Topografía con aplicaciones; Construcciones y Materiales de Construcción; Caminos; Mineralogía y Geología; Mecánica teórica; Historia del Arte; Dibujo mecánico. Tercer año: Mecánica aplicada; Puentes; Edificación; Arquitectura; Mecanología; Selvicultura; Estética; Dibujo mecánico. Cuarto año: Puertos; Ferrocarriles; Edificación; Arquitectura; Legislación del Gobierno; Teneduría de Libros; Dibujo mecánico.

En el departamento de Maquinistas se estudian: Primer año: Geometría Analítica; Geometría Descriptiva con aplicaciones; Mecánica elemental; Medición de edificios y máquinas; Prácticas en el Laboratorio de herrajes; Química; Dibujo mecánico. Segundo año: Química diferencial y analítica; Mecánica teórica; Construcción de casas; Materiales de edificación; Prácticas en el Laboratorio de herrajes; Dibujo mecánico. Tercer año: Mecánica aplicada; Máquinas y mecánicas cinemáticas; Construcción de Casas; Meca-

nología con construcciones; Química Tecnológica; Prácticas en el Laboratorio de herrajes; Dibujo mecánico. Cuarto año: Elementos metálicos; Construcción de máquinas; Metalurgia de hierro; Prácas en el Laboratorio de herrajes; Dibujo mecánico.

En el departamento de Agrimensores, Capataces y Maquinistas prácticos, el curso es de dos años y medio. La última mitad se dedica exclusivamente á ejercicios prácticos. Los dos cursos comprenden: Primer año: Matemáticas; Mecánica elemental; Geometría Descriptiva; Agrimensura con aplicación práctica; Carreteras; Mecanología; Construcción de casas; Materiales de Construcción; Dibujo mecánico; Prácticas en el Laboratorio. Segundo año: Topografía con aplicación; Medición de edificios y máquinas; Construcción de Puentes; Maquinaria; Selvicultura; Dibujo mecánico; Prácticas en el Laboratorio.

ESCUELAS DEMÓTICAS Ó ELEMENTALES

Su fundación se debe á un Comité nombrado en Enero de 1829 por Capodistrias; este Comité ἡ ἐπὶ τῆς Προπαιδείας Ἐπιτροπή señaló el carácter que debían tener y que aun conservan. Posteriormente, en 1834, se dieron leyes expresando el modo de establecerse y la manera de funcionar. La influencia francesa fué grande en esta organización, toda vez que el patrón no fué otró que el de las Escuelas elementales de Francia, lo que á juzgar por lo que significa Alemania en Grecia, constituye ciertamente una excepción. En las Escuelas demóticas, unos mismos son los estudios para los niños y para las niñas, y el número de sus maestros en cada Escuela, depende del número de los alumnos; cuando excede de 75, hay necesidad de nombrar dos maestros; pero si es menor, sólo uno, que forzosamente ha de ser un hombre el que se encarga de enseñar á niños y á niñas. La edad de ingreso es la de seis años, debiendo concurrir á la Escuela hasta haber cumplido 10 años. La asistencia es obligatoria, sin que pueda aceptarse excusa de padres ni de tutores, sino en el caso en que los niños concurran á las Escuelas privadas. La Ley que hace obligatoria la asistencia, data del año 1834.

Para comprender el grado de adelanto de los niños, se examinan dos veces al año, en Febrero y durante las dos primeras semanas de Julio, salvo que por circunstancias especiales de la cosecha sea preciso transferir la época. Realízanse estos exámenes ante un Co-

mité de cinco personas designadas por el representante local del Gobierno. La designación de maestros para las Escuelas demóticas, los δημοδιδάσκλαοι se hace por el Ministro de Instrucción Pública, y como desgraciadamente pasa en todas partes, muchos nombramientos dependen del prestigio político de los amigos del candidato. Los nombramientos se hacen anualmente, fatal sistema que desorganiza la marcha de la Escuela y permite la intromisión funesta de la política.

MÉTODO DE INSTRUCCIÓN

Todos los detalles necesarios para el método que deba seguirse, hállanse indicados en el Οδηγός ó Guía del Maestro, publicado por ver primera en Egina en 1830 y repetida sucesivamente su publicación con las modificaciones oportunas. En esto se advierte también la influencia francesa, pues se afirma que el libro es una traducción de una obra escrita á tal objeto, cuyo título es Ἐγχειρίδιον διὰ τὰ ἀλληλοδιδακτικὰ σχολεῖα, ἢ ὁδηγὸς τῆς ἀλληλοδιδακτικῆς μεθόδου ὑπὸ Σαραζίνου διευθυντοῦ τοῦ ἐν Παρισίοις Προτύπουσχολείου *** κατ'ἐπίκρισιν τῆς κυδερνήσεως μεταφρασθὲν μεθηρμοσμένον, ἐν Αἰγίνῃ, 1830; ὑπὸ Ι, Ρ, Κοκκονη.

El método que se recomienda en dicha obra, es el lancasteriano, cuyo fundamento estriba en que los antiguos discípulos actúen como instructores de los nuevos. Fué también acogido, que Cleopulos lo estudió con verdadero interés y publicó, mientras hacía su curso de Pedagogía en Suiza, una exposición del mismo con el título siguiente: Ἔκθεσις περὶ τῆς Ἀλληλοδιδακτικῆς Μεθόδου.

ESCUELAS AL AIRE LIBRE

No siempre ha sido posible tener escuelas en las mejores condiciones, porque ha faltado el principal elemento, que es la casa; de aquí que resultase en Grecia lo que pasa en los países más adelantados en la enseñanza, que fuera de las ciudades principales, los edificios de las escuelas adolecen de pobreza y de grandes deficiencias. Pero como los griegos aman mucho el aire libre cuando el tiempo lo permite, de ahí el que en las pequeñas ciudades los maestros mantengan la escuela fuera de las puertas de la casa, bajo algún gran árbol ó en algún lugar sombrío. Kaprales, en su libro Ἀνὰ τὰ Ὄρη hace una descripción de la que existe en un lugar no

lejos de Patras, diciendo: "Por causa del excesivo calor, el maestro de escuela realiza su sesión, bajo la sombra de un árbol, con 30 muchachos, teniendo cada uno un saco con sus folletos, sentados en bancos y estudiando sus lecciones acompañados por el suave susurro de la brisa de la montaña." A veces resulta que el exceso de alumnos y la pequeñez del aula, exigen como un alivio el salir al aire libre.

LAS ESCUELAS A B C

Estas son las denominadas γραμματοσχολεῖα establecidas en aquellos lugares en que resulta imposible sostener una escuela demótica ó que por hallarse ésta en apartado lugar, se requiere el establecimiento de las A B C. Por estas circunstancias se explica que los maestros no cumplan con los requisitos que se exigen á los maestros regulares; es decir, que no necesitan tener preparación para la enseñanza, basta con que sean de buenas condiciones morales y sepan los elementos de la lectura, escritura, catecismo y aritmética. La edad de los alumnos es de los 5 á los 8 años; después deberán pasar á una escuela demótica.

ESCUELAS HELÉNICAS

Estas Escuelas, llamadas también secundarias, son en realidad una continuación de las demóticas, concurriendo á ellas los niños que aspiran á ampliar sus conocimientos. Llámanse así porque es en dichos planteles donde empieza el estudio de la lengua griega. Las materias propias de su curso de estudios son las siguientes: Lengua griega antigua, Lengua griega moderna, Lengua latina, Lengua francesa, Historia, Geografía, Historia Natural, Matemáticas, Física, Dibujo y Caligrafía. Dentro de un buen plan pedagógico se desenvuelve cada enseñanza, tratándose, por virtud del método concéntrico, que se fijen bien las ideas en la mente de los niños y que se desarrolle elbuen gusto literario merced al empleo de textos de lectura de los mejores autores clásicos.

GIMNASIOS

De todos es conocido que el primer gimnasio que hubo en Grecia fué el Κεντρικὸν Σχολεῖον fundado en Egina el 13 de Noviembre

de 1829, y aun cuando en sus primeros momentos hubo de tener no pocos tropiezos, pudo salir adelante, al extremo de haber en 1837, cuando se abrió la Universidad, cuatro gimnasios que se desenvolvían con buen éxito, habiendo aumentado considerablemente su número. En éstos, como se puede advertir en las escuelas helénicas, se nota la copia fiel de las escuelas alemanas, verdad que en otros departamentos acontece lo mismo, pues la Universidad demuestra bien á las claras el origen de su molde. No todos los gimnasios ofrecen el curso completo en todos los años de estudios que comprende, razón por la que se distinguen con los nombres de primera y de segunda clase, según que la enseñanza sea total ó parcial. Los detalles de la enseñanza en los gimnasios pueden verse en los reglamentos del departamento de educación; allí se halla el programa de estudios que ha de servir de modelo durante el año. Las materias que se enseñan son las siguientes: Lengua griega antigua, Lengua griega moderna, Lengua latina, Lengua francesa, Historia, Matemáticas, Historia Natural, Física, Filosofía y Gimnástica. Parece desprenderse de una observación detenida acerca de los tópicos de sus estudios tales como se presentan en el **Πρόγραμμα Μαθημάτων τῶν Γυμνασίων καὶ Ἑλληνικὸν Σχολεῖον τοῦ Κράτους** que las ciencias físicas y naturales se enseñan de modo algún tanto defectuoso, lo que parece explicarse por el hecho de que los gimnasios son escuelas clásicas, y á las ciencias antedichas sólo se presta una ligera atención. La Filosofía ocupa un lugar prominente entre las materias de su curso de estudios; así lo afirma el Dr. Quin. Mas cuando se examina el programa, se nota la ausencia de la Antropología y de la Etica á que se refiere el profesor aludido, comprendiendo sólo las siguientes materias sin especificar más que lo que á continuación copio: **Ἐμπειρικῆς Ψυχολογίας τὸ παριστάναι μετὰ πολλῶν παραδειγμάτων καὶ ἐφαρμογῶν. Τὰ λοιπὰ μέρη τῆς ἐμπειρικῆς Ψυχολογίας μετὰ πολλῶν ὁμοίως παραδειγμάτων τῶν ἐφαρμογῶν. Λογικὴ, εὐρύτερον ἐξεταζομένου τοῦ β' μέρους.**

Como la lengua nativa es el griego, ocupa un lugar principal en el curso de estudios, lengua bien estudiada en sus diversos aspectos por los alumnos que ingresan en el gimnasio, al extremo de poder leer y comprender las obras sencillas de los clásicos pasados, como son los Diálogos de los muertos, Anábasis y los fáciles diálogos de Platón. Estos estudios le permiten dominar la gramática ática, salvo la sintaxis; puede escribir simples temas en griego antiguo, pudiendo hasta hacer frases con sorprendente seguridad del antiguo

al *katharevousa*. La enseñanza clásica va elevándose paulatina y pedagógicamente, facilitando los conocimientos adquiridos el que puedan leerse los autores en prosa más difíciles, como Herodoto y Tucídides y hasta los poetas; el que se aprenda á analizar trozos selectos de los dramas de Sófocles y de Eurípides; leer el lenguaje de los poetas, no por la cantidad, sino por el acento, y aprender á escandir un verso dactílico ó yámbico.

Los conocimientos de lengua latina adquiridos en las Escuelas helénicas no bastan para la significación de un Gimnasio; de ahí el que tenga el alumno que ampliarlo, permitiéndole los estudios que realice el conocer á Nepote para los accidentes latinos; á César en el terreno de la sintáxis; á Livio y César en la composición, como á Virgilio y á Horacio en la misma materia y hasta llegar á tener una idea de la prosa con el Pro Milone ó la Agrícola de Tácito. La lengua francesa, como ha podido verse, es la única que se estudia, sin que hayan alcanzado éxito alguno las gestiones realizadas para darle cabida al alemán. Tal oposición no se comprende si se piensa en el beneficio que su enseñanza habría de proporcionar y en la gran influencia que se nota dentro de la organización de los estudios universitarios de Alemania. Puede, sí, estudiarse el alemán, como le pasa al inglés, potestativamente. En el programa dado en 1906 y que rige aún, no aparece la Geografía con materia propia del Gimnasio; ignoro la causa de esta supresión, pues en 1898 existía, aunque muy imperfectamente por la deficiencia de sus maestros, por las dificultades que proporcionaba el griego moderno merced á la pobreza de sonidos que algunos advierten en el mismo y hasta por la falta de aparatos, según hubo de aseverar el mismo Dr. Quinn. La Historia se estudia con toda amplitud como continuación de la cursada en las escuelas helénicas.

ESCUELA NORMAL

Hay una escuela normal en Atenas, διδασκάλιον, para instructores con 129 alumnos y 16 profesores. Para las institutrices existen cinco Establecimientos, todos de fundación privada: la Arsakion de Atenas, las de Larissa, de Corfú y de Patras y la Escuela pedagógica primaria de señoritas δημοτικόν παρθεναγωγεῖον de Syra. Estos cinco establecimientos han tenido hasta 786 alumnos.

ESCUELA DE COMERCIO

Existen cuatro sostenidas por el Estado y dos por fundaciones particulares con un total de 315 alumnos.

Modificada la ley de instrucción primaria de 1834, que es una imitación de la ley francesa de 28 de Junio de 1833 y de la belga, se hizo gratuita la enseñanza, se dividieron las escuelas primarias en completas πληροι y escuelas comunes κοινοί; las completas son de niños y de niñas; las comunes ó rurales son mixtas en cuanto al sexo, y la enseñanza es dada por subinspectores. En cada nomo hay un inspector ἐπιθεωρητής, un consejo de vigilancia ἐποπτικὸν συμβούλιον presidido por el inspector, existiendo en el Ministerio de Instrucción Pública en la Sección primaria, un inspector general γενικὸς ἐπιθεωρητὴς τὶς δημοτικὸς ἐκπαιδευσεος. Conviene añadir que según el artículo 6.° de la antedicha ley modificada, los niños de 5 á 12 años deberán concurrir á las escuelas; que los padres que no manden á sus hijos tendrán una multa de 10 lepta á 50 dracmas por cada hora de ausencia; que están exceptuados de asistir los que vayan á otra escuela, los que estudien en casa de un Instructor particular como los que se consideren con la suficiente instrucción. En cuanto á la aplicación de la ley, dista mucho de serlo con el rigor que debiera, como tampoco puede afirmarse que la enseñanza sea del todo gratuita, dado que el Consejo Municipal fija en 10 lepta el mínimo de retribución mensual que deben pagar los padres.

EDIFICIOS Y MOBILIARIOS

Los edificios están construídos conforme á los planos de las escuelas mutuas de Francia y su mobiliario sigue igual patrón: filas de bancos con mesas largas.

A tenor de lo manifestado en un informe por el Ministerio de Cultos y de Instrucción Pública, había en Grecia 3,418 escuelas elementales con 4,336 profesores; 241,433 alumnos proporcionando un gasto de 6.690.098 dracmas; 314 escuelas helénicas con 940 profesores, 2,517 alumnos y gasto de 2.477,022 dracmas; 26 escuelas públicas con 183 profesores, 3,491 alumnos y gasto de 767,376 dracmas, y 11 escuelas privadas con 97 profesores, 1,352 alumnos y gasto de 259,900 dracmas; he ahí en síntesis, una idea general de la instrucción pública en Grecia excepción hecha de las Universi-

dades; si es cierto que ha sido importante el desarrollo de la educación en el Reino, no ha habido desde 1897 cambio material en la organización general del sistema de enseñanza.

II

EL CONGRESO DE ORIENTALISTAS

La segunda sección de esta parte se concreta exclusivamente al Congreso de Orientalistas, hermosa reunión de hombres de saber que han ilustrado con comunicaciones y conferencias contribuyendo á esclarecer muchos puntos, abriendo vías para la investigación de otros de no menor importancia. Y cumpliéndose en todas sus partes el programa que al efecto se hiciera fueron agrupados los trabajos presentados dentro de las once secciones siguientes: 1. Lingüística, Lenguas indoeuropeas; 2. Historia comparada de las religiones de Oriente, Mitología comparada y Folklor, Inscripciones cuneiformes; 3. India (Literatura, Historia, Arqueología); 5. China y Japón; Asia Central; 6. Indo-China, Birmania, Madagascar, Malasia; 7. Lenguas y Literaturas semíticas (Fenicio, asirio, babilonio, hebreo, arameo, etíope); 8. Mundo musulmán (Historia, Literatura, Arqueología); 9. Egiptología y Lenguas africanas; 10. Lenguas, Pueblos y civilización de América; 11. Grecia y Oriente: A. Grecia y Oriente en la antigüedad; B. Grecia y Oriente durante la Edad Media; C. Grecia y Oriente en los tiempos modernos. Como fácil es advertir, las materias tratadas no han podido ser más interesantes; el campo de la investigación, amplio, amplísimo, puesto que en él jugó un papel extraordinario la Filología. En la imposibilidad de poderse realizar todas las sesiones en la Universidad, necesario se hizo dar á cada sección su respectivo local, por lo que fué empleada junto con la Universidad la Biblioteca Nacional, la Academia, la Escuela francesa, el Instituto arqueológico alemán y la gran sala de secciones de la Sociedad literaria El Parnaso. Las lenguas admitidas en el Congreso para las comunicaciones y discusiones, fueron: el francés, alemán, inglés, italiano, griego y árabe; pero la oficial del Congreso para la correspondencia, boletines y actas, lo fué sólo la francesa.

Ha sido en extremo sensible el no poder concurrir á cada una de las secciones; el número de éstas y el deber que tenía uno de

1 La llegada de los congresistas al pie del Acrópolis.
2 La inauguración en el Partenón: un grupo de congresistas.

acudir á la suya impidió el formar un juicio exacto de todas y en particular de las comunicaciones interesantes que se leyeron, de las hermosas conferencias auxiliadas con proyecciones que se pronunciaron, demostrando el estudio profundo de cada materia la minuciosidad del detalle advertido y señalado en las vistas presentadas, que revelaron bien el gran triunfo de la especialización. Cómo olvi-

dar aquel rato delicioso en que oí disertar con voz clara y pausada, con seguridad extraordinaria en la exposición, con alarde de memoria notable, al Profesor Heiscuberg sobre el estado de las tumbas sagradas en Jerusalén; al Profesor Pernot acerca de la pronunciación ateniense, demostrando la utilidad de la fonética experimental para el estudio de la pronunciación con presentación de los aparatos correspondientes que fueron proyectados; afirmando por medio de versos del griego moderno registrados en los aparatos, primero, que se halla en esos versos dichos por un poeta ateniense, el comienzo de la evolución fonética ya realizada en los dialectos griegos que el oído no permite sospechar en la pronunciación ateniense, y segundo, que el acento actual no es acento de intensidad, sino de altura y de longitud, revelando la armonía del griego moderno que aparece comprobada por los aparatos; al Profesor Grahame Bailey discurrir sobre la importancia del estudio de los idiomas indomodernos nativos; al profesor Washburn Hopkins sobre el kabaila sánscrito y el kabeiros griego, probando la semejanza interna entre las muy primitivas concepciones griega é inda de este espíritu, que en suelo griego se hizo más tarde un símbolo, de donde han salido los 7 ú 8 kabirs. Refiriéndose al espíritu llamado kubera (última forma de kabaira), dice que en la India ha sido tergiversado, que la mitología corriente da una idea falsa del mismo. Por ello Dowson describe á kubera, de acuerdo con las fuentes modernas, diciendo del dios que es un gran *deva,* con varias mujeres, varios hijos, ocho dientes y tres piernas. Añade en su comunicación el Profesor Hopkins, que si se retrocediese á la literatura épica, que es más antigua que los Puranas (de donde se ha tomado esta descripción), se vería que kubera no fué al principio un dios, sino un espíritu de ocultación y que no es grotesco sino un útil y bondadoso demonio exaltado posteriormente á divinidad por el dios Brahman porque no tomó parte con los malos demonios en la lucha con los dioses celestiales. Añade, que como espíritu de ocultación guarda el oro de las montañas y es un subordinado del gran dios de la montaña Siva, cuyo lugar ocupa á medida que se hace más importante, hasta que por último es reconocido como uno de los cuatro dioses guardianes del barrio. Kabaira ó Kubera siempre permanece señalado por sus dos rasgos primitivos, su ocultación ó cualidad gnómica y su carácter *fálico;* aparece primero en la literatura védica posterior en el Maitrayani Samhita y en el Atharva Veda. Debe ser original y no apropiado, indica el Profesor Hop-

kins, expresando que no es probable sea importado el Kabir en Grecia de fuentes semíticas no obstante la opinión común; al erudito profesor Ronzevalle disertar sobre los préstamos turcos en el griego vulgar de Rumelia y especialmente en el de Andrinópolis, en cuyo trabajo ha puesto bien de manifiesto junto á su talento la variedad de su saber en el campo de la ciencia del lenguaje. Dirígese el estudio á dos categorías de lectores: á los amigos del griego moderno vulgar, cualquiera que sea el grado de corrupción en que pueda presentarse uno de sus dialectos y á los amigos de la lengua popular turco-otomana; y al examinar las invasiones de nuevas palabras afirma que no se han efectuado sin causar profundas modificaciones en los mismos fonemas griegos, pues al oir hablar á un rumeliota se nota el tono general; la modalidad de su griego resulta tan especial, que sorprende en alto grado aún á las personas más familiarizadas con otros dialectos, sucediéndose sonidos extraños á la lengua griega, como *b, dj, d, gu, j, ch, tch, kch, u, th, e,* turcos, mezclados con los propios griegos β γ, δ, θ, χ. Estudiando el Profesor Ronzevalle la cantidad enorme de palabras y de locuciones turcas que desfilan en el habla corriente de Rumelia, ha llegado á pensar que al elemento osmanli se debe una parte muy principal de la transformación que ha sufrido la fonética griega en esas regiones. Como uno de los fenómenos más característicos de esta metamorfosis, señala el empleo frecuente, en las palabras griegas, de la palatal *ch* (š) y de sus compuestos κs, τš por las silbantes σ, ξ, τσ El Profesor Ronzevalle, después de estudiar el alfabeto turco con letras griegas ó las abreviaturas correspondientes y de señalar cuanto concierne á las transformaciones del vocalismo, pasa á analizar el léxico, en el que enumera las voces turcas, así como las griegas, señalando cuanto advierte de interesante en el estudio comparado que realiza. Este trabajo, leído en la sección 11, fué muy aplaudido y su autor muy felicitado.

En esa misma sección y en un turno anterior leyó el eminente lingüista Hatzidakis una comunicación Περὶ τοῦ ἑλληνικοῦ λεξικοῦ, ligeras indicaciones acerca de una obra de carácter nacional que habrá de emprender y que ha de ser de éxito positivo, dada la competencia que posee. En ese trabajo trata Hatzidakis de la edición próxima del diccionario de la lengua griega, demostrando cómo se han salvado formas gramaticales anticuadas que son comunes hoy al griego antiguo y al moderno, probando á la vez la evolución natural del idioma sin interrupción, la necesidad de remontar-

se á los monumentos glóticos y á las dicciones de los precedentes períodos para comprenderlas, interpretarlas y determinar su etimología. Y para robustecer su criterio trae á colación Hatzidakis una serie de voces como μοῖρα, πληρῶ, καμνῶ etc., que confirman lo imprescindible del exámen lexicológico para saber igualmente las relaciones y los cambios de significación de las mismas. Y es curioso y altamente satisfactorio para él, que viene luchando desde hace tiempo por demostrar que la lengua neogriega es un viejo y natural producto de la lengua y perpetua civilización de los griegos, no debiendo ser considerada como un idioma perfectamente muerto, ni subplantado por alguna otra forma glótica, ver cómo la mayor parte de las actuales aparecen modeladas de acuerdo con otras muy anticuadas, viniéndonos las pocas nuevas frases hechas de otras mucho más anticuadas, por lo que el investigador descubre siempre latente el mismo espíritu helénico. Llévese á cabo tan útil labor y podrá jactarse el pueblo griego de haber realizado una obra de carácter nacional, de éxito seguro por estar confiada á manos expertas que han sabido siempre tomar la pluma en defensa de un alto espíritu nacional para probar, primero: que la lengua escrita formada y conservada desde mucho tiempo, es el producto necesario y natural de la historia de su lengua, excepcionalmente conservadora, y de su antigua, perpetua y singular civilización; segundo: que ni esa lengua ni los elementos arcaicos que en ella se presentan no son muertos como se ha dicho y sostenido; y tercero: que es imposible abandonar la lengua escrita construyendo otra en su lugar. Si Hatzidakis llevara á feliz término el hermoso pensamiento que bosquejara en el Congreso, habría de merecer la gratitud de los griegos por su gran esfuerzo patriótico, y la gratitud de los lingüistas por haber resuelto un asunto tan espinoso como discutido (1).

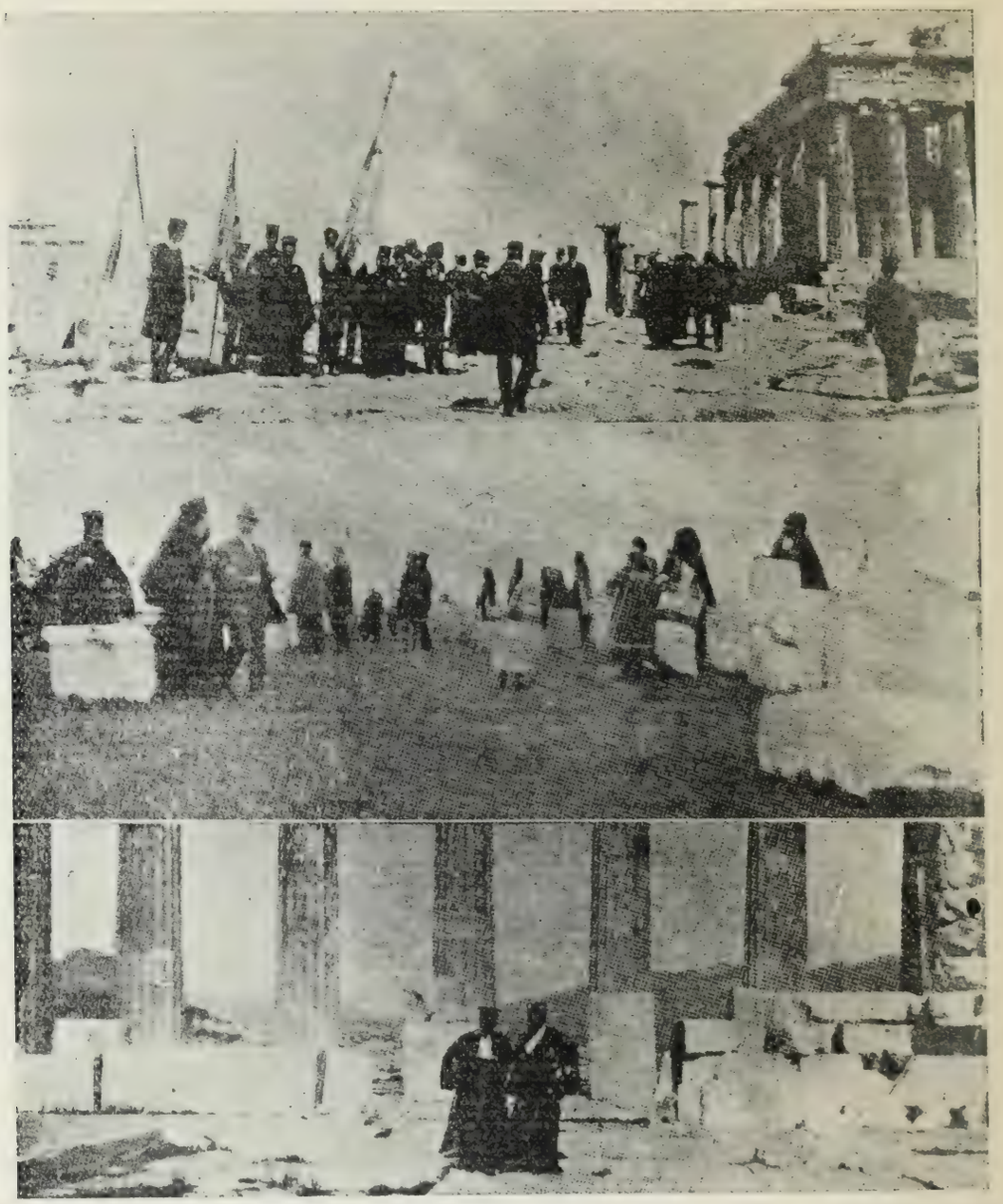
Y así como estas comunicaciones, muchas otras se leyeron y defendieron en que sus autores confirmaron el merecido alto concepto

---

(1) Por llegar tarde se inserta en nota la síntesis del trabajo que presentó el Prof. A. F. Clay, de la Universidad de Yale, sobre "The Babylonian Sisiktu". Dice así: "Reference to the sisiktu occurs frequently in the religious literature of the Babylonians. Impressions made by the sisiktu have been found on legal documents as a substitute for that of seal impressions.

The purpose of the paper presented was to determine what the sisiktu was. It was held to be of four cords, so frequently seen in Assyrian bas-reliefs, and Babylonian seal cylinders suspended from an under garment worn beneath the upper garment, at the end of which were tassels. The writer further maintained that the Hebrew zizith mentioned in the Old Testament, and which is worn by orthodox Jews of the present day, in all probability is not only similar to the Babylonian sisiktu, but also with it had a common origin".

que vienen gozando, pues si el Profesor Mahaffy trató sobre si Pericles ha dicho que los atenienses φιλοκαλοῦμεν μετ'εὐτελείας, Lamens discurrió sobre "El concepto primitivo del vocablo masgid"; Urmeneta Errazuriz, acerca de "El pueblo araucano, aborigen del de Chile, Boisacq sobre etimologías griegas"; y tantos más, que haría interminable la relación. Fué motivo para mí de honda medita-



1 Recepción en el Partenón.—2 En las ruínas de Eleusis.—3 Los Sres. Collignon y Diehl, delegados de la Universidad de París.

ción el punto que habría de presentar y defender; pensé haber disertado acerca de alguna de las múltiples cuestiones que existen en el campo indoeuropeo, mas pensé también que muchos harían lo mismo y que era deber mío el realizar por todos los medios algo que fuese genuinamente cubano, ya que al ir á representar á mi país era natural dijera algo del mismo en el terreno lingüístico: y discurriendo acerca de lo que hicieron Bachiller y Morales, Pichardo, Noda, Macías y tantos más, resolví emprender la ruda labor de examinar cuidadosamente toda la literatura cubana, anotar las voces propias de nuestro país en su única y múltiple transformación, para luego, á la luz de la ciencia fonética, determinar la causa de las modificaciones y á qué principios obedecían; y con el espíritu dispuesto á servir á la patria con amor, emprendí la jornada ruda y que durara más de nueve meses, recopilando con entusiasmo un buen número de voces, mientras deleitaba mi espíritu con la lectura de nuestra sui generis y simpática literatura; y allí, en un rincón muy agradable de la Biblioteca Nacional, con todo el auxilio fraternal de mi buen amigo Domingo Figarola y Caneda, á quien doy por este medio las gracias más expresivas por su generosidad sin límites para conmigo, confeccioné el trabajo que leyera y defendiera en la sección 10.ª, de la que fuí nombrado Vice-Presidente, y cuyo tra-

La Escuela francesa de Atenas, donde el Dr. Dihigo leyó su estudio sobre lingüística cubana (A la izquierda el Licabeto).

bajo se concreta en síntesis á la fonética del habla popular en Cuba, llamando la atención acerca de que los cambios son visibles en el dominio de las vocales y de las consonantes, notándose en el primero casos de crasis, sustituciones de vocales simplemente, sustitución con apócope, con síncopa y prótesis sucesivamente; con apócope y acento, con síncopa y permutación de vocal. Hay también prótesis con cambio de vocal, modificación con prótesis y apócope á la vez; casos de aféresis, de aféresis y de síncopa, de aféresis y de apócope; casos de prótesis, prótesis y palabras compuestas, empleo de letras epentéticas y casos de paragoge de vocales. En el dominio de las consonantes se advierte la permutación, pues hay síncopa con permutación de una consonante, síncopa y apócope, síncopa y apócope con acento, síncopa con apócope silábico, síncopa con aféresis. En los casos de apócope, los más frecuente son de apócope con acento y de apócope con acento compensatorio. La paragoge de consonantes se efectúa asimismo como los casos de sustituciones. También se nota la influencia de la analogía, las transformaciones en el lugar del acento, la derivación de las palabras, supresión del artículo en la oración, supresión de la preposición y omisión de la conjunción.

No soy yo quien deba emitir juicio acerca del trabajo que hube de presentar; permítaseme que sea otro quien hable acerca de la impresión que su lectura le causara; pues así la opinión será imparcial, y si alguna satisfacción como resultado de ella pueda caberme, será tan sólo el haber logrado servir á Cuba lo mejor posible. Dice el Profesor Hopkins lo siguiente: "Dear Professor Dihigo: I was very much interested in the communication which you read at the Congress in Athens and hope you will soon publish it. It appear to me to be of great utility and helpful beyond the bounds of mere Cuban philology, as several of the phenomena which you have so carefully registered are applicable to a larger field and serve beautifully to illustrate phenomena observed in other branches of Indo-European linguistics. I was particularly impressed by the examples of the compensating accent which indicates a vanished final consonant. But all the examples are valuable and it is most useful to have them collected and scientifically arranged in order, as you have done."

He ahí, Sr. Secretario, en síntesis, una idea de lo que fué el Congreso de Orientalistas efectuado en Atenas del 7 al 13 de Abril,

inclusive. Demás está significar la ventaja social de estas reuniones que periódicamente se efectúan, ventaja superior á veces á lo que de ellas pueda derivarse en un orden científico, ya que su fin, como afirman muchos y en ello convengo, es más bien reunir en condiciones agradables sabios que viven separados unos de otros y que sólo se conocen por sus obras y por sus correspondencias. No hace mucho que oí hablar en este sentido al Dr. Montané refiriéndose á alguno de aquellos á que asistiera en representación de nuestro Gobierno, pero esas comunicaciones con hombres superiores producen placer intenso al espíritu, permite, á veces, oir opiniones interesantes en determinadas materias; permite abrirse uno aquellas puertas que las simpatías y la amistad habrán de mantener de par en par y utilizar más tarde las espontáneas ofertas que en esos encuentros se hicieran. Nadie olvidará la significación que tuvieron en el Congreso de Orientalistas personalidades como Delbrück, Mahaffy, Collignon, entre otros; nadie que haya hojeado un libro de ciencia del lenguaje puede ignorar la autoridad que en esta esfera representa el primero; nadie que sepa algo de historia desconocerá la significación del segundo en cuanto con Grecia se refiera, ni nadie que haya repasado una obra de Arqueología ignorará el mérito indiscutible del tercero, que tanto lustre da á Francia con su singular pericia en el campo de la arqueología helénica; y por eso y por el común acuerdo de todo lo que ellos representan, es que fueron elegidos como representantes nuestros en la memorable jornada de la inauguración del Jubileo universitario y del Congreso. Bien sabido es de todos que el interés de las sesiones del Congreso descansa en el número y en la calidad de los que toman parte; en este sentido muchas fueron las comunicaciones de mérito que se leyeron, muchas las observaciones atinadas que se consignaron, muchas las ilustraciones obtenidas, muchos los superiores cerebros que se congregaron, excediendo á cuanto pudo pensarse pero justificándose el número por el deseo especial de acudir á la capital griega, donde el espíritu se ensancha, la mente se eleva y el corazón late de inmenso regocijo.

III

LA INSTRUCCIÓN PÚBLICA EN SIRIA

Tras las naturales emociones de aquellos días del Congreso de Orientalistas que tanta espansión dieron á mi espíritu al contem-

plar la obra de una civilización pasada de sin igual esplendor y de haber advertido después los infinitos elementos que brinda á la investigación histórica el Egipto con todas sus maravillas, Jerusalén asociado á los grandes sucesos de la historia sacra, trasladéme, en cumplimiento de la autorización pedida á la Secretaría de su digno cargo, á Beirut, capital del Vilayeto del propio nombre, que surge elegantemente en promontorio que se extiende por más de tres millas

Beirut y el Líbano.

en el Mediterráneo y desde el cual se contempla la hermosa cadena del Líbano, con su cima argentada por la nieve que brilla de modo extraordinario al ser besada por el astro rey. En esa ciudad costanera en que las rocas y los farallones aparecen en forma dentellada y tras las cuales nótanse ondulaciones tras ondulaciones hasta llegar al Líbano, hay una institución de alto vuelo, de concepto bien conquistado, que realiza una alta misión en dicho lugar y cuya enseñanza desenvuelta dentro de las exigencias de la ciencia moderna

prepara debidamente á sus jóvenes alumnos para la lucha por la existencia. Refiérome á la famosa Universidad San José dirigida por los Padres de la Compañía de Jesús, erigida el 25 de Febrero de 1881, con el fin de dar á la juventud de dicho país una instrucción tan completa como la que pudiera recibirse en los mejores establecimientos de Europa. Es tal el concepto que dicha Universidad ha sabido obtener, que, si no material, al menos moralmente, le dan alientos los gobiernos de Francia y de Turquía, interviniendo por medio de sus respectivos profesores en los exámenes de grado que anualmente se efectúan.

La enseñanza superior concrétase á la Teología, Filosofía, Medicina, Farmacia y Facultad Oriental. No he de molestar su atención haciendo un análisis detenido de cada una de ellas; me concretaré, sobre todo, á la Facultad Oriental para tratar después de la Facultad de Medicina y de la de Farmacia, ya que ellas han de interesar más que cuanto pueda decirse acerca de la de Teología, que no existe en nuestro superior centro de cultura, por la separación completa de la Iglesia del Estado en nuestro país y no reconocer éste religión alguna. La necesidad del conocimiento de lenguas y literaturas orientales que abriesen un horizonte á los jóvenes del país, fué ciertamente la causa fundamental de la creación en 1902 de ese grupo de estudios que se llama la Facultad Oriental, porque las relaciones cada vez más frecuentes y estrechas del Occidente con el Oriente han contribuído á la singular importancia que se ha podido advertir en los estudios orientales en sus muy diversos dominios, amén del muy especial que en otro orden de ideas tiene el cultivo de esos estudios en su relación con el pasado. Desde su inicio ,la Facultad Oriental pudo apreciar la necesidad que llenaba, pues sus cursos eran frecuentados por un auditorio tan simpático como variado, por el aumento siempre creciente de sus oyentes, indígenas ó extranjeros, que han permitido, tras la acción del tiempo, robustecer el pensamiento con la conquista del éxito más lisonjero. No entra en los fines propios de esta Facultad preparar tan sólo la mente del eclesiástico para futuras investigaciones; brinda también todos los elementos á su alcance al estudiante como al hombre del mundo que desee iniciarse en los mismos estudios, que quisiera preparar una carrera científica ó profesional ó anhele alcanzar de los hombres y de las cosas de Oriente el conocimiento que pueda ofrecerle la estancia más ó menos prolongada en los países de esa región. Inspirada la organización de dicha Facultad en una

base esencialmente pedagógica, visto la conveniencia de adunar la teoría á la práctica, la aplicación concreta á la enseñanza doctrinal, á impulsos de tan elevada idea muévense los que por su singular pericia han sido elegidos para encaminar á los ávidos del saber por el mejor sendero que haya de llevarlos á la conquista del mismo. Y como el idioma fundamental es el árabe, de aquí el que sea dicha lengua la base de la enseñanza, lengua capital en todo el dominio oriental, de una riqueza y una estructura tales que su posesión facilita y garantiza á la vez la adquisición razonada de todos los otros idiomas semíticos; lengua siempre viva, tan extendida en la Siria como en Palestina, en Egipto, en Mesopotamia, en el Africa septentrional y en las otras comarcas; y tan útil no sólo para el orientalista de profesión ó para el filólogo, sino de grandes bene-

Universidad "San José" Beirut (Siria).

ficios para el historiador, exegeta, arqueólogo, intérprete consular, para el viajero como para el comerciante mismo. La Facultad Oriental de la Universidad San José reserva á cada una de sus ramas principales del orientalismo semítico el lugar que por derecho le corresponde, tanto en el presente como en el porvenir; pero esfuérzase especialmente en profundizar cuanto haga relación con la lengua y la literatura árabes por lo que pueda redundar en el beneficio que en lo futuro pueda derivarse de todo ello.

Los cursos de la Facultad hállanse distribuídos en tres años de enseñanza consecutiva; aparecen dentro del mejor principio pedagógico, perfectamente graduados, á fin de facilitar desde su comienzo á sus estudiantes y muy especialmente á los extranjeros la iniciación de los estudios orientales. Al lado de los oyentes regulares por dos ó tres años, hay los oyentes libres; los regulares asisten á todos los cursos obligatorios, quedando en libertad de concurrir á los demás cursos, pero los oyentes libres sólo asisten á los cursos que han elegido. El oyente regular hace una inscripción mediante el abono de 200 francos al año; los libres pueden hacer tantas inscripciones como cursos quieran seguir; el importe anual de cada una de esas inscripciones es de 20 francos por hora hebdomaria de curso. Posee la Universidad una magnífica Biblioteca Oriental, que puede ser utilizada por los oyentes sin el previo requisito de abono alguno; pero sólo los oyentes adelantados que justifiquen su especial interés de preparar una tesis ó una publicación científica, son admitidos en la sección de manuscritos de la Biblioteca. Merced á la benevolencia exquisita de mi querido amigo y compañero de Congreso el P. Luis Ronzevalle, visité la Biblioteca y pude advertir la riqueza de manuscritos que en la misma existen.

Los exámenes de esta Facultad lo efectúan aquellos oyentes regulares que manifiestan interés de obtener los diplomas de la Facultad. Al terminar el tercer año se le entrega un Diploma de final de estudios, siempre que en los exámenes de la totalidad de los cursos seguidos hubiesen alcanzado un completo éxito. Puede también conferirse, á petición, á los oyentes regulares de los dos primeros años, el mismo diploma, si por medio de los conocimientos anteriores y de los elementos de la gramática, y mediante una Crestomatía propia con la capacidad necesaria para sufrir el mismo examen. Si el candidato que ha obtenido el primer diploma desea alcanzar el diploma especial de Doctor de la Facultad Oriental, deberá presentar y sustentar una tésis escrita. Los cursos obligatorios de esta Facultad son

los siguientes: *Arabe clásico:* 3 años. En el primer año se estudian los elementos de la gramática, y mediante una Crestomatía propia del caso, se verifican ejercicios prácticos de versión oral y escrita. En el segundo año se realiza el estudio completo de la gramática, el estudio gramatical y literario de los autores, los ejercicios prácticos de traducción y composición con la historia elemental de la literatura. En el tercer año se hacen investigaciones especiales en el campo de la Filología; análisis determinados de autores, estudios de historia de la literatura y composición árabe. *Siriaco:* dos años. En el primer año se aprenden los elementos de la gramática, y al igual que en la enseñanza del anterior idioma, se verifican ejercicios prácticos de versión oral y escrita de Crestomatía elegida. En el segundo año, la gramática siriaca en todas sus partes, ejercicios prácticos de traducción y el estudio gramatical y literario de los autores. *Hebreo:* dos años. Este estudio comienza cuando el alumno ingresa en su segundo año, concretándose á los elementos de gramática y á la versión propia de la Crestomatía elegida; al entrar en su tercer año continúa los estudios de la lengua hebrea en toda su parte gramatical, tratando de establecer la comparación con otros idiomas del grupo. Los ejercicios prácticos de traducción se efectúan cuidadosamente así como el estudio filológico de un texto bíblico. *Historia y Geografía Orientales:* en tres años. Comprende el primer año la geografía histórica del Oriente clásico; el segundo, la historia antigua de Oriente, y el tercero, los estudios especiales de historia y de geografía. *Arqueología Oriental:* Las investigaciones dentro de esta disciplina comienza en el segundo año de la carrera y se concretan á generalidades, y en el tercero, á estudios especiales.

Todos los oyentes regulares están obligados á seguir los cursos anteriormente enumerados, pero deberán también elegir alguno de los consignados á continuación. *Arabe dialectal:* tres años. Abarca el primer año el dialecto de la Siria; el segundo, los complementos del curso correspondiente al primer año, con ejercicios prácticos de conversación, y el tercero, la dialectología comparada con ejercicios prácticos orales y escritos. *Copto:* en dos años. El primero comprende los elementos de su gramática y los ejercicios que brinda la Crestomatía *ad hoc*, y el segundo, como resulta con el árabe dialectal, los complementos del curso anterior unidos á estudios prácticos, tanto gramaticales como literarios. *Antigüedades grecoromanas:* tres años. En el primero se concreta la investigación á la epigrafía y antigüedades romanas; en el segundo, á la epigrafía y an-

tigüedades griegas, y en el tercero, á las instituciones antiguas. Todo resulta en extremo interesante dentro de la Facultad Oriental, y los alientos son ciertamente mayores cuando se piensa que cada clase está encomendada á un profesor de singular pericia. Los nombres de Cheikho, Ronzevalle y Lammens sonarán siempre en mis oídos como la representación de cerebros superiores que, cual faros luminosos, derraman su ciencia en aquel país de mágico atractivo iluminando las conciencias; como poniendo muy alto su saber en los torneos de la inteligencia, á juzgar por lo que ha acontecido respecto de los dos últimos en el Congreso de Orientalistas de Atenas. La ciencia lingüística brilla en esta Universidad con singular resplandor, y la ciencia filológica, que viene á ser dentro de su organización como el complemento de los estudios, da intensa cultura, nutre la mente con las interesantes cuestiones sobre la manera de fechar una inscripción, de clasificarlas, permitiendo conocer los respectivos alfabetos y los sistemas de escrituras.

La Facultad Oriental de esta Universidad, que cuenta ya algunos años de su fundación, ha sabido permanecer siempre, siendo una escuela de filología oriental en que la lengua árabe, como ya he dicho, conserva naturalmente un lugar privilegiado. Las condiciones de hallarse en Beirut, que es país de lengua árabe, unido á la rica biblioteca de la Universidad, tanto en manuscritos como en impresos, aseguran al estudiante europeo todos los medios para llevar á cabo un estudio profundo y científico del árabe, que redunda en beneficio inapreciable cuando se piensa en los estudiantes destinados, de modo principal, á la enseñanza bíblica por la necesidad de poseer una sólida base filológica, proporcionado por el dominio de dicho idoma. Llénanse también en dicha Facultad otras necesidades no menos importantes, pues que para la exégesis del Antiguo y del Nuevo Testamento, se han creado nuevos cursos con un carácter técnico como corresponde á un auditorio de filólogos. Y no se limita tan sólo á lo dicho el esfuerzo grande que se efectúa en la Facultad cuya organización vengo exponiendo, ya que la enseñanza que en ella se recibe no consiste en meras lecciones comunes elegidas por los oyentes, sino en la dirección práctica especial que se da individualmente en vista de su porvenir científico; allí halla el estudiante en su maestro el guía amigo que habrá de ser en lo futuro ó su colega ó su émulo. El espíritu altamente liberal que caracteriza á los que rigen la famosa Universidad San José permiten sean admitidos oyentes de todas las nacionalidades y de todas

las religiones, siempre que justifiquen las condiciones de moralidad y de ciencia generalmente exigidas al estudiante católico.

La Facultad Oriental posee su órgano propio: *Mélanges de la Faculté Orientale.* La mayor parte de los artículos se deben á la pluma de los profesores, así como las tesis de Doctorado de los estudiantes y los trabajos hechos por los sabios extranjeros cualquiera que sea el idioma en que se hallen redactados. La Facultad Oriental ha estado representada en los Congresos de ciencias históricas celebrados en Berlín y de Orientalistas en Copenhague, así como en el último de Atenas, en el cual, tanto los Profesores Lammens como Ronzevalle, dieron lecturas á trabajos de sumo interés, habiéndome ocupado del de este último en la parte redactada respecto del Congreso de Orientalistas en Grecia. Ha sido tal el éxito de las gestiones realizadas por los Profesores Lammens y Cheikho, que el sabio Nöldeke, al referirse á los tres primeros tomos de las *Mélanges,* consigna á propósito de los estudios de Lammens sobre el Reino del Califa Omiada Mo 'awiah I lo que sigue: *Auch wer, wie ich;* seit langem diese Dinge ganz ähnlich beurteilt hat, wird durch die Abhandlung doch manches Klarer erkennen, terminando así: "Es ist auf alle fälle eine hervorragende Leistung, deren Studium ich nicht bloss den Arabisten warin empfehlen muss." El Profesor Cheikho, conocido en el mundo por su gran saber, también ha dedicado su atención á la famosa Hamâsa de Buhturi, de cuya obra sólo se conoce un solo ejemplar manuscrito que se conserva en la Universidad de Leyde.

De la Facultad Oriental paso á exponer cuanto corresponde á la Facultad de Medicina de Beirut, fundada por los PP. Jesuítas de la Misión de Siria é inspirada principalmente por el deseo de resistir á la influencia invasora anglo-americana que disponía de una floreciente Facultad de Medicina. Más adelante, cuando trate del colegio sirio protestante, podrá advertirse la causa de esta fundación, ya que aquél desenvolviéndose fácilmente por disponer de numerario bastante para sus aspiraciones y con edificios y material de innegable valor, había de causar desazón entre los que tanto se interesan por la causa de la instrucción pública y muy en especial por el predominio de la influencia francesa en un medio en que por el auge de la anglo-americana, pudiera haber corrido riesgo inminente. Las primeras indicaciones al Cónsul General de Francia en Siria fueron hechas en 1880, las que acogidas favorablemente, motivaron nuevas gestiones cerca del Gobierno francés, al objeto de

alcanzar su indispensable concurso para su realización; alcanzado posteriormente mediante el informe presentado por M. de Torey á su gobierno y las oportunas gestiones que personalmente hizo cerca de Gambetta, quien dióse cuenta de toda la importancia del proyecto para salvar y extender la influencia francesa en Siria. Julio Ferry, Jefe del Gabinete, aprobó el proyecto, y el 2 de Junio de 1881, una carta de Barthelemy St. Hilaire anunciaba oficialmente que un voto del Parlamento concedía un crédito extraordinario de 150,000 francos para ayudar á los Misioneros de Beirut en la construcción de una escuela francesa de Medicina. Gambetta, hecho Presidente del Consejo y Ministro de Relaciones Extranjeras, añadió el 15 de Noviembre de dicho año la suma de 25,000 francos para la organización del Gabinete de Física. Mientras las cosas así se desenvolvían, otros ocupábanse en París de elaborar el Programa y el Reglamento de la Escuela discutiéndose sus diferentes puntos de vista durante los años de 1882 y 1883, con los Sres. Freycinet, Duclerc y Julio Ferry. El 15 de Septiembre de 1883, J. Ferry hacía conocer dicho Reglamento por medio de una carta, y es ese documento, en verdad, como la Carta de fundación de dicha Escuela y aunque sufrió posteriormente algunos cambios con objeto de obtener de la Sublime Puerta el reconocimiento oficial de sus diplomas, realmente la carta de Ferry determinó la organización de esta Facultad francesa en la forma en que aparece actualmente.

La Facultad de Medicina está administrada por un Presidente, y su personal técnico se compone de cinco doctores y de un farmacéutico de primera clase, todos franceses, alumnos de las Universidades francesas. Tres Padres de la Compañía están encargados de los cursos de Química biológica, Física biológica y Bacteriología. Junto al cuerpo profesional hay un encargado de cursos y diferentes jefes de clínica. El Gobierno francés, mediante una consignación anual de 99,000 francos, provee á los gastos del Establecimiento en la forma siguiente: 70,000 para los seis profesores laicos; 7,000 para el Presidente y los tres profesores religiosos; 6,000 como indemnización á los tres profesores que anualmente van de Francia á Beirut á inspeccionar oficialmente la Facultad y á hacer pasar á los alumnos los exámenes de prueba. Los 15,000 francos que restan, destínanse á instrumentos y gastos de laboratorios, á la conservación de la biblioteca, al pago del Secretario, así como á los nombramientos del personal secundario, que es todo laico. Sólo los orientales y los europeos que se han fijado definitivamente en Oriente

pueden ser admitidos como estudiantes en la Facultad de Medicina, sin que sea causa esencial para la admisión distinción alguna de raza, de nacionalidad ó de religión. Vense allí turcos, árabes, griegos, armenios, egipcios y persas; cristianos católicos y no católicos; israelitas, musulmanes, codeándose en la Universidad de Beirut cual pudieran hacerlo en la de cualquiera metrópoli, sin choques en cuanto á su patriotismo ni á la legítima libertad que deben disfrutar. Es requisito indispensable para seguir los cursos, el diploma de bachiller francés ó sufrir un examen de ingreso ante un jurado nombrado y presidido por el Cónsul General de Francia. La enseñanza efectúase exclusivamente en francés; la asistencia á los cursos, bien sean teóricos ó prácticos, es del todo obligatoria, pasándose la correspondiente lista. Al fin de cada año sufre el alumno un examen de Medicina ó de Farmacia, que corresponde á su año escolar; si fracasa dos veces en este examen, deberá repetir el año, y si resulta con *minus habens,* tiene por fuerza que retirarse de la Facultad. Medidas de tal índole, de relativo rigor en parte, son en extremo beneficiosas, pues hacen que los alumnos trabajen, que obtengan resultados satisfactorios y que no continúen las carreras los que carecen de aptitudes para ellas, realizándose así, mediante esta medida, un sistema de selección en que triunfan siempre los más inteligentes y preparados, para sucumbir los ineptos, ya que las Universidades no son centros adonde deben concurrir todos los ciudadanos, sino los verdaderamente dispuestos á realizar con éxito la labor que en ellas se lleva á efecto. La duración de los estudios es de cuatro años para los médicos y tres para los farmacéuticos; los programas son los mismos de las Facultades de Francia, y los estudiantes están sometidos á los cinco exámenes del Doctorado y á los tres exámenes llamados definitivos. Los exámenes de prueba de curso efectúanse ante un jurado mixto compuesto de tres profesores ó agregados de las Facultades de Francia, con el carácter de delegados del Ministerio; de tres profesores de la Facultad Otomana de Constantinopla designados por el Sultán, y de todos los profesores de la Escuela de Beirut. Al final de estas pruebas, concédese al candidato que las ha pasado con éxito, un diploma del Estado otomano de Doctor en Medicina ó de Farmacéutico de primera clase.

Los resultados obtenidos merced al celo inteligente de los profesores de Beirut, han sido en extremo lisonjeros; así pude oirlo de labios de los mismos Padres de la Compañía, significándome que la

Facultad, en sus 28 años de funcionamiento, no ha formado menos de 354 médicos y 87 farmacéuticos, que, dispersos por todo el Oriente, orillas del Bósforo y del Nilo, Persia, Egipto, Líbano, Palestina y Mesopotamia, hasta Constantinopla, han realizado, gracias á su saber, beneficios inauditos, pudiendo ser á su vez defensores esclarecidos y convencidos de la cultura francesa. Y es que el medio en que hubieron de desenvolverse influyó no poco en la formación de sus espíritus, en grabar con caracteres indelebles en sus corazones el cariño hacia la patria adoptiva, creando cada uno de esos graduados de Beirut, dondequiera que se han establecido, un centro de propaganda francesa.

La suerte de los graduados de la Universidad de Beirut, de éxito innegable, fortifica el espíritu de los que vienen después, ya que la pericia alcanzada por el estudio y aprovechamiento de las buenas lecciones han hecho que sean tan apreciados como buscados para los puestos oficiales; muchos son médicos de los servicios sanitarios en Turquía y en Egipto; otros han desempeñado el cargo importante de médicos jefes del Gobierno del Líbano; desempeñando otros bien el cargo de médico jefe del Hospital francés de Damas, de cirujano del Hospital de Samsoun, inspector del servicio sanitario del camino de hierro de Hedjar y, por el concepto que merece la digna Facultad de Beirut es que el War Office del Cairo solicita de ella la designación de médicos para los servicios médicos del ejército en el Sudán, no obstante existir en Cairo una Facultad de Medicina con profesores ingleses y existir en Beirut una Facultad de Medicina americana, cuya enseñanza se hace en inglés.

La Facultad abrió sus cursos en Noviembre de 1883, disponiéndose de locales, del personal de enseñanza, de la instrumentación de laboratorios para un máximum de 60 alumnos. Las Hermanas de la Caridad, subvencionadas por el Gobierno, pusieron á disposición de los profesores su pequeño hospital, creándose en 1896 una maternidad en extremo reducida. Gracias á su organización y al valor de su enseñanza, al éxito de sus alumnos, el desenvolvimiento de la Facultad ha sido continuo, alcanzando, tras 27 años de incesante bregar, la cifra de 250 estudiantes; mas es un hecho cierto que pude *de visu* apreciar que la acentuación de su prosperidad, como el progreso de las ciencias enseñadas, provocaban una situación en extremo grave, ya que su campo de acción empezaba á reducirse; el personal técnico iba resultando insuficiente; los locales faltaban, y los instrumentos para laboratorios, anfiteatros, servicios de hospitales, no resultaban

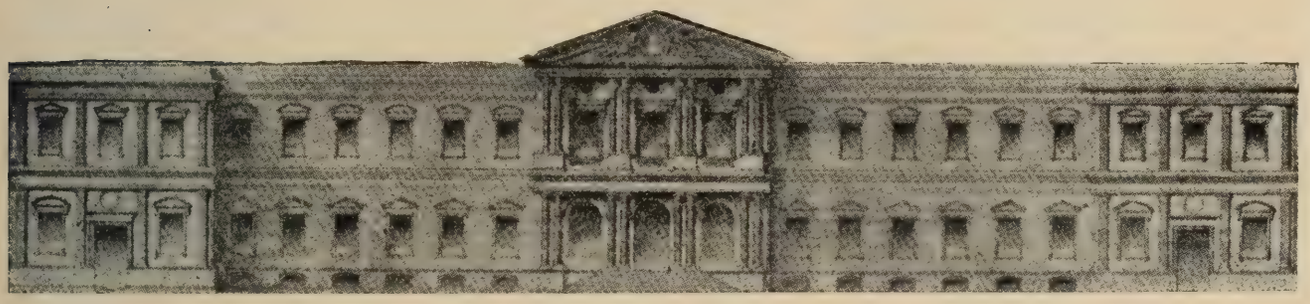
abundantes, por lo que hubo de pensarse en la necesidad de construir para la Facultad locales escolares nuevos, sin lujo, pero con proporciones para que 350 ó 400 alumnos puedan recibir una instrucción médica teórica y práctica que responda á las exigencias de la ciencia moderna; en aumentar proporcionalmente el personal de ense-

Colocación de la primera piedra de los nuevos edificios de la Facultad de Medicina de Beirut (Siria).

ñanza y dotar á la Facultad de un hospital con un número de camas para clínica general, para cirugía, que permitiera fraccionar los alumnos en grupos no numerosos para los estudios prácticos, sin que careciese de servicios especiales para los niños, para las enfermedades de los ojos, para las cutáneas y sifilíticas, contando también con un pabellón aislado para enfermedades contagiosas. Al

objeto de realizar esta ampliación necesaria, adquirió la Universidad un vasto terreno situado admirablemente en la gran vía de Damas, á la entrada de la Universidad de Beirut, que será un magnífico emplazamiento para la nueva Facultad. Comenzados los trabajos, pronto estarán dos pabellones con un anfiteatro y tres laboratorios; un cuerpo de edificio central proveerá los locales para la administración, gran anfiteatro, biblioteca, salas de colecciones, de exámenes, instalación del gabinete y laboratorio de física.

A tenor de lo dispuesto en la carta que remitiera al P. Normand el Sr. Julio Ferry y de la cual hemos hablado anteriormente, la Escuela de Medicina de Beirut: 1. Enseña los elementos de Física, de Química y de Historia natural médica, Anatomía, Fisiología, Materia médica, Terapéutica, Patología interna y externa y las Clínicas médica y quirúrgica. 2. Para inscribirse en la Escuela de Beirut es necesario demostrar conocimiento bastante de la lengua francesa, para lo cual se ha instituído una Comisión de cinco miembros, nombrada y presidida por el Cónsul General de Francia en Beirut. Cada candidato deberá demostrar por medio de un trabajo escrito y por



Proyecto de fachada para la Facultad de Medicina.

ejercicios orales, que conoce el francés y posee las nociones elementales que se exigen en Francia para el certificado de gramática. Las preguntas sobre latín y griego son potestativas. 3. La escuela otorga diploma de Medicina. 4. Los estudios para el diploma de médico duran tres años. Primer año: Física, Química é Historia natural médica, Osteología, Articulaciones, Miología y elementos de Fisiología. Segundo año: Anatomía fisiológica, Patología interna y externa, Medicina operatoria, Partos, Terapéutica é Higiene. Al fin de cada año se sufren exámenes de pase. Tres son los exámenes de final de estudios, comprendiendo el primero Anatomía y Fisiología; el segundo, Patología interna, Patología externa, Partos, y el tercero, Clínica externa é interna, Materia médica, Terapéutica. El jurado

de exámenes de pase se compone de tres miembros designados por el Cónsul General y elegidos en su mayor parte del profesorado. El Decano de la Facultad puede formar parte del Jurado. Cuando un profesor de las Escuelas ó Facultades de Francia se halla en Beirut, preside los exámenes de pase. El Jurado de examen final de estudios se compone de cuatro miembros nombrados por el Cónsul General, debiendo elegirse, por lo menos, dos entre los profesores de la Escuela y un profesor de las Facultades enviado por el Ministerio de Instrucción Pública; este profesor preside el Jurado. El Director de la Escuela puede asistir ó hacerse representar en los exámenes. Su puesto, al lado del Presidente. Los exámenes se verificarán en el mes de Junio. 5. Los diplomas son otorgados por el Ministerio de Instrucción Pública á informe del Presidente del Jurado.

Este es el documento de que antes he hecho mención y que se considera como una carta de fundación de la Escuela de Medicina de Beirut; claro es que en el curso del tiempo, el programa de estudios hubo de sufrir modificaciones siempre favorables en el sentido del examen de entrada como en el de las materias que habrían de componer la Facultad. Las asignaturas que se cursan actualmente son las señaladas á continuación: Anatomía, Fisiología é Histología, un profesor; Patología y Clínica médicas, un profesor; Botánica, un profesor; Farmacia y materia médica, un profesor; Física general y biológica, un profesor; Terapéutica, Higiene, Medicina legal, un profesor; Obstetricia y Ginecología, un profesor; Química biológica, un profesor; Patología y Clínica quirúrgicas, un profesor; Bacteriología, un profesor, y Química general, un profesor. Cuenta además la Facultad con un auxiliar del profesor de Anatomía y de Fisiología y un encargado de la Clínica oftalmológica. La clínica médica tiene dos jefes; la Clínica quirúrgica, dos; la obstétrica, uno, más un auxiliar del jefe de Clínica quirúrgica y un jefe de clínica honorario. Hay también jefes de los servicios electroterápicos y radiográficos y de clínica pediátrica.

LOS LOCALES

Los anfiteatros para los cursos son dos. La Anatomía, Fisiología é Histología tienen sus locales adecuados, en los que se realizan tanto los trabajos de disección como los prácticos de Fisiología y de Histología. El Museo de Anatomía hállase bien provisto de elementos donados que pueden prestar grandes servicios. La Histología

cuenta con el instrumental necesario. El laboratorio de Bacteriología se compone de una sala de trabajo, de un pequeño gabinete para las estufas y cultivos y en cuyo departamento encuentran los alumnos los medios indispensables para realizar sus investigaciones. Este laboratorio sirve también á los estudiantes de Farmacia para reconocer las alteraciones y falsificaciones de los productos farmacéuticos. El laboratorio de Química sirve para realizar dos series de trabajos: los de Química biológica y los de Química general. Existen tres laboratorios de Física: el primero, para la Física molecular y el Calor; el segundo, para la Optica, con un cuarto oscuro para las manipulaciones de fotografía, polarización, oftalmoscopia, y el tercero, para la Electricidad. Además de los aparatos correspondientes á esta enseñanza, hállase el laboratorio provisto de instrumentos para la electricidad estática, corrientes continuas y farádicas, radioterapia, medicación, ozono y galvanocaustia. Asimismo se ha dotado un laboratorio para la biología animal y vegetal que responde á las exigencias de su enseñanza.

BIBLIOTECA

La Biblioteca de la Facultad de Medicina se ha formado mediante los donativos de amigos, de médicos, de sociedades científicas, de Facultades y por la acción siempre benéfica del Ministerio de Instrucción Pública. Todos los años se dedican sumas importantes para la adquisición de libros y de revistas; no puede la Universidad vanagloriarse aún de poseer una excelente y completa biblioteca, toda vez que grandes cantidades se requieren para mantenerla al día.

ESCUELA DE FARMACIA

La Escuela de Farmacia, de la que llegó á pensarse la conveniencia de su supresión temporal, quedó definitivamente establecida, gracias á las fructíferas gestiones de Mr. Remy que en unión de Mr. Greard, Rector de la Universidad y de Mr. Liard Director de Enseñanza Superior, lograron organizar los estudios farmacéuticos y asegurar un diploma á los estudiantes, pues el 4 de Diciembre de 1889, el Sr. Cónsul General comunicaba á la Administración de la Facultad el proyecto ministerial de organización de la Escuela de Farmacia. El documento que lleva la firma de Mr. Fallières, actual Presidente de la República francesa, está dividido en cuatro títulos: admisión de los alumnos y

residencia, duración de los estudios, programa de estudios, exámenes. Todo aparece bien reglamentado desde la lista de los trabajos prácticos hasta los exámenes de pase y de doctorado. Gracias á esta Carta, se aseguró la existencia y el buen funcionamiento de la Escuela de Farmacia.

EL JARDÍN BOTÁNICO

Como la enseñanza de la Botánica supone un laboratorio de Histología vegetal, un herbario, un jardín botánico y paseos de herborización, el laboratorio existe y los alumnos pueden cómodamente estudiar en él la maravillosa estructura de los órganos de las plantas. Existe también el herbario, bastante rico, como pude advertir, por los generosos donativos hechos. A los herbarios Rouvier, Blanche, Tillet, Viaux, hay que agregar los compuestos por los profesores de Botánica. El conjunto comprende más de 500 volúmenes en cartón. La creación del Jardín Botánico data de 1892; transferido en 1900 al lugar destinado á los nuevos edificios de la Facultad, ocupa una extensión de terreno cubierta de bellísima vegetación.

EL HOSPITAL Y LA MATERNIDAD

Ya he indicado anteriormente cómo el Hospital de las Hijas de la Caridad vino á prestar excelente concurso á la obra de la Facultad de Medicina; pues bien abiertas sus puertas en 1883 y en 1885, los profesores y los estudiantes asistían á los enfermos y la enseñanza clínica pudo desenvolverse en condiciones relativamente favorables. Interesado el Gobierno francés en que cada día se sintieran más sus influencias, subvencionó al hospital como establecimiento de beneficencia. Posee la clínica médica dos salas con quince camas, una para hombres y otra para mujeres.

La Clínica quirúrgica tiene también dos salas con quince camas, pero como la sala de operaciones es absolutamente indispensable dentro de esta enseñanza, de aquí que merced á una consignación hecha por Francia en 1897 se construyese una nueva sala en que la claridad y la asepsia están en conformidad con las exigencias de la ciencia moderna. Desde 1890 á 1907 efectuáronse en el hospital 3,134 operaciones. Los dispensarios de la Misericordia convirtiéronse en las policlínicas actuales; instaladas en un local adecuado reciben á diario numerosos enfermos. Dotado el hospital de una sala de

autopsia y de un laboratorio, fué reorganizado éste conforme á las necesidades, situándosele en sala bien clara, donde se encuentra el material necesario para los exámenes bacteriológicos y análisis químicos. La existencia de una Maternidad, así como su conveniente instalación, se deben á los esfuerzos del Profesor Rouvier, quien desde 1888 exponía al Consejo de la Facultad la necesidad de su creación, y aun cuando se tropezó con dificultades casi insuperables, como son las de carencia de numerario con que responder á una obra de tal índole, las reiteradas gestiones del Dr. Rouvier, el interés que supo despertar en París por causa tan simpática, contribuyó á que en 1896 un donativo del Gobierno francés permitiese la realización de aquellas esperanzas durante tanto tiempo acariciadas. Las Hijas de la Caridad se prestaron á cuidar del establecimiento, así como á facilitar un local que habría de ser sustituído más tarde por otro mejor en Enero de 1898. Ocupóse el Dr. Rouvier en amueblar y organizar el nuevo servicio; el primer piso se reservó para las enfermas operadas y para las que habían dado á luz; el piso bajo, para la clínica y para cuartos aislados. Nada falta en esta Maternidad: gabinete de consultas, aula para el curso, sala para examen ginecológico, sala de guardia. A todo esto hay que añadir una policlínica ginecológica que funciona tres veces á la semana en la Maternidad.

Susceptible de modificación el programa de la Facultad de Medicina según las exigencias de la enseñanza, aun cuando ya he señalado las materias fundamentales que se enseñan, creo conveniente indicar los datos que tomo y que permitirán apreciar mejor los cambios posteriores que han ido realizándose. En la Escuela de Medicina se profesan los cursos siguientes: Anatomía, Patología interna, Patología externa, Terapéutica, Obstetricia, Química general, Química biológica, Física, Botánica y Zoología, Parasitología y Microbiología, Anatomía Topográfica. Las conferencias y trabajos prácticos se refieren á: Disección, Química general, Química biológica, Botánica, Física. Las clínicas comprenden: Clínica médica, Clínica quirúrgica, Clínica de Obstetricia, Clínica oftalmológica y Policlínicas. La Escuela de Farmacia comprende los cursos siguientes: Farmacia, Química, Materia médica, Historia natural, Botánica, Parasitología y Microbiología. Las conferencias y trabajos prácticos, de Química general, Farmacia, Botánica, Micrografía, Física. También se dan conferencias de Deontología. Estas son las materias que se explican durante el invierno. El propio del verano comprende en lo tocante á Medicina los cursos siguientes: Anatomía y Fi-

siología, Patología interna, Patología externa, Terapéutica, Obstetricia, Química General, Química biológica, Física, Botánica, Zoología, Parasitología y Microbiología, Materia médica. Las conferencias y trabajos prácticos se refieren á Fisiología, Química general, Química biológica, Botánica, Física, Microbiología, Histología. Las clínicas, como los cursos, conferencias y trabajos prácticos de la Escuela de Farmacia, son iguales á los del invierno.

Bien puede estar satisfecha, lo que es más, orgullosa la Universidad San José por el éxito obtenido en su enseñanza en los años que tiene de fundada la Facultad de Medicina. La fama notoria de que goza ha sido conquistada al calor de un pensamiento siempre sano y siempre hermoso, y prueba de que no pueden pasar sus esfuerzos inadvertidos son las manifestaciones consignadas por diversos profesores que han tenido ocasión de juzgar el desenvolvimiento de los estudios en Institución tan superior. El Profesor Hugvunenq, de Lyon, ha escrito: "Mucho bueno se me ha dicho de vuestra Facultad y no es más que justicia. He asistido á cursos y á clínicas bien desempeñados, lo que no debe sorprenderme. Hemos recogido en los exámenes el testimonio de un plantel serio, de un nivel medio elevado, más elevado de lo que pensaba; tales sorpresas son para los examinadores de tan rara calidad, que producen satisfacción intensa." Más tarde, el Profesor Ferré, de la Facultad de Burdeos, decía, entre otras cosas: "En esas pruebas prácticas hemos podido comprobar tanto mis colegas como yo, que poseeis una instrucción médica de las más sólidas, equivalente á la que posee la mayoría de los estudiantes de las Facultades europeas francesas ó extranjeras. Seréis médicos instruídos, seréis médicos hábiles en nuestro arte." Ya he tenido ocasión de indicar que el impulso dado á la Facultad de Medicina llega hasta la construcción de un gran edificio en que la enseñanza se desenvuelve del mejor modo posible.

LA ENSEÑANZA SECUNDARIA

La enseñanza secundaria en la Universidad San José, comprende: 1.° La enseñanza secundaria clásica; 2.° La enseñanza secundaria especial, y 3.° Los cursos elementales. La enseñanza secundaria abraza las lenguas modernas útiles al país, las lenguas clásicas antiguas necesarias para la formación del espíritu é indispensables para el conocimiento serio de la lengua francesa: la *Historia,* la

Geografía, las *Matemáticas*, la *Teneduría de libros*, las *Ciencias físicas y naturales*, la *Filosofía*, etc. Sin perder de vista las necesidades del país, la enseñanza clásica se acomoda en cuanto es posible á los programas de Francia. Los alumnos que la hayan adquirido y aprobado podrán presentarse al final de sus estudios ante un Jurado del Gobierno francés para obtener el diploma de Bachiller. La enseñanza secundaria especial comprende, junto con el estudio del francés y de las lenguas modernas que sean útiles al país, la *Teneduría de libros*, los *Principios generales del derecho comercial*, la *Historia*, la *Geografía*, la *Literatura*, las *Matemáticas*, la *Filosofía*, etc. Al finalizar los estudios sufre el alumno un examen que le da derecho á un certificado de estudios. Las materias de la enseñanza secundaria se distribuyen en siete clases: sexta, quinta, cuarta, tercera, Humanidades, Retórica y Filosofía. Los cursos elementales de duración de dos ó tres años (noveno, octavo, séptimo), preparan á los alumnos más jóvenes para los cursos de la enseñanza secundaria; comprenden con los ejercicios de lectura, de escritura y de ortografía, los elementos de la gramática y las primeras nociones de aritmética, de historia y de geografía. Hay también cursos regulares y cursos accesorios para las lenguas modernas. En los cursos regulares, la lengua árabe ocupa con la lengua francesa un lugar muy importante en la enseñanza. Las materias del curso de árabe, desde los elementos de la lengua hasta la práctica y la retórica, hallánse divididas en ocho clases. Pueden los alumnos, en vez de la lengua árabe, seguir el curso de inglés si fuese autorizados por sus padres; en cuanto á las otras lenguas, el curso regular dependerá del número de alumnos. Además del francés, puede estudiarse, dentro de lo que se llama cursos accesorios, el inglés, el turco, el alemán, etc.

No habiendo logrado visitar las escuelas públicas de Beirut, no obstante las gestiones que hice, no puedo informar á usted sobre este aspecto de la instrucción pública en dicho país; pero debo confesar que no fueron nada halagüeñas las impresiones recibidas, toda vez que de labios de individuos del país pude oir lo poco que le interesaba al Gobierno Turco que sus ciudadanos sepan leer y escribir, por lo que la asistencia á las escuelas no resulta obligatoria. Y pensando en todo esto, en la necesidad de la escuela como única base para la formación del hombre, para la prosperidad de las naciones, me he dado cuenta de que Turquía se mantendrá siempre en *statu quo;* que las transformaciones allí son meras ilusiones, ya que los mismos jóvenes turcos, hoy en posesión del mando de su nación, no realizan

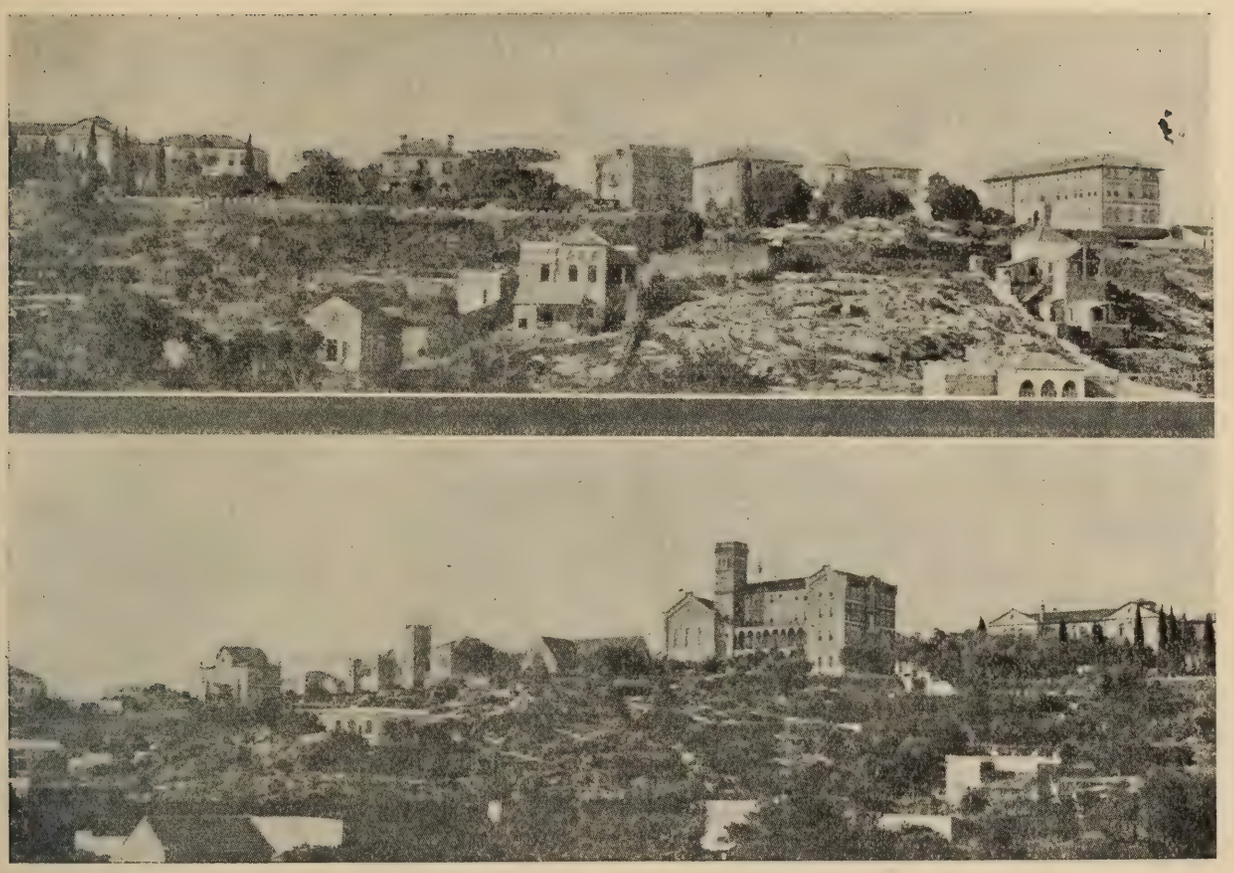
lo que de ellos debía esperarse á juzgar por las manifestaciones que oportunamente hicieran, sino que bajo un aspecto de nuevo derrotero hacia el progreso, realízanse allí las mismas cosas que anteriormente.

COLEGIO SIRIO PROTESTANTE

No he de silenciar otra Institución que frente á la Universidad de San José desenvuélvese en Beirut con grandes éxitos, por más que éstos en sus resultados disten bien de los que ya ha alcanzado la primera. Me refiero al Colegio Sirio Protestante fundado con miras especialmente de carácter religioso, por más que la apariencia quiera demostrar lo contrario. Comprende dicho Colegio, que es después de todo otra Universidad, ocho departamentos. El preparatorio concretado á poseer una completa enseñanza secundaria, muy especialmente en el empleo de la lengua inglesa y en preparar á los estudiantes para cursos superiores de otros departamentos. En la Escuela de Artes y de Ciencias se enseña el lenguaje, literatura, ciencia, historia y filosofía en un período no menor de cuatro años, para la obtención del Bachelor of Arts y para el de Master of Arts cuando se cursan estudios más adelantados.

Desde 1909 funciona una Escuela Normal que prepara á los maestros para las escuelas primarias y secundarias. La Escuela de Comercio coloca á sus alumnos en condiciones de emprender cualquier aspecto comercial. Los estudios se hacen en cuatro años, hasta obtener el grado de Bachiller en Comercio. La carrera en la Escuela de Medicina comprende cuatro años de enseñanza hasta el grado de Doctor en Medicina y Cirugía. La Escuela de Farmacia distribuye sus estudios en tres años, siendo uno de ellos de práctica obligatoria; aprobadas todas las materias se alcanza el grado de Master of Pharmacy. Tres años se requieren para obtener el título de Doctor en Cirugía dental. Hay además una Escuela para enfermeras, durando el curso tres años. Las que hagan estos estudios deberán residir en los hospitales del Colegio; y otra de Arqueología bíblica y de Filología, fundada con el fin de que los alumnos adelantados promuevan todo género de investigaciones.

Consígnase en el programa la enseñanza de cuatro idiomas: inglés, árabe, turco, francés y griego moderno; también se enseña el latín en la Escuela de Artes y Ciencias.



Los edificios del Colegio Protestante en Beirut (Siria).

LABORATORIOS

Tiene este Colegio diez laboratorios perfectamente equipados: el astronómico, químico, de farmacia, bacteriología, histología, anatomía patológica, zoología y botánica, fisiología, física, rayos X y dental.

MUSEOS

El Arqueológico contiene una colección de antigüedades obtenidas en Palestina, Egipto, Chipre y Siria. El bíblico, consignado á ilustrar la vida, costumbres, maneras, indumentarias en las tierras y tiempos de la Biblia. El geológico, con una gran colección de fósiles sirios, sobre todo cretáceos de los magníficos depósitos del Líbano; hay también una serie, de mucho valor, de fósiles extranjeros, de todas formaciones, dispuesta en orden de antigüedad. Además de

las rocas y minerales de Siria, hay grandes colecciones de rocas y minerales de diversos países. El botánico tiene muchos modelos de flores y de frutos; el herbario tiene 500 especies. El zoológico se concreta á la fauna de Siria y de Palestina.

ENSEÑANZAS

Los estudios que se cursan en el Departamento preparatorio, son los siguientes: Inglés, Aritmética, Biblia, Arabe, Griego, Geografía, Ciencia, Francés, Turco, Historia y Moral. Los que se efectúan en la Escuela de Artes y Ciencias, son: Inglés, Matemáticas, Geografía, Arabe, Francés, Turco, Historia, Fisiología, Biblia, Declamación, Latín, Física, Química, Botánica, Zoología, Lógica, Literatura inglesa, Retórica, Arabe, Composición Arabe, Economía, Dibujo, Psicología, Moral, Astronomía, Sociología, Derecho internacional, Educación, Geología, Química analítica, Química orgánica, Química industrial, Embriología. La enseñanza en la Escuela Normal es de las materias siguientes: Inglés, Arabe, Turco, Francés, Métodos, Enseñanza y Crítica, Fisiología, Estudio de la Naturaleza, Matemáticas, Historia, Biblia, Declamación, Psicología, Historia de la Educación, Física, Psicología de la Educación, Métodos especiales, Botánica. En la escuela de Comercio se cursan los siguientes estudios: Inglés, Francés, Arabe, Turco, Aritmética, Métodos para los Negocios, Historia, Estenografía, Escritura en máquina, Caligrafía, Teneduría de Libros, Geografía comercial, Física, Teoría de cálculos, Economía, Práctica de Negocios, Organización de Negocios, Química general, Materiales de Comercio, Lógica, Zoología, Botánica, Economía aplicada, Sociología, Química industrial, Química orgánica, Análisis químico, Industrias locales, Derecho internacional y marítimo, Derecho comercial, Historia de la Economía en Europa en el siglo XIX, Sociología aplicada, Geología. Las materias que se enseñan en la Escuela de Medicina son: Química general, Química analítica, Anatomía, Histología, Fisiología, Materia médica, Farmacología, Patología general, Higiene, Práctica de Medicina, Patología, Cirugía, Clínica quirúrgica, Obstetricia y Ginecología, Enfermedades de la piel, de la vista y del oído, Bacteriología, Jurisprudencia médica, Terapéutica, Dermatología, Enfermedades de la Infancia. La enseñanza de esta Escuela se basa principalmente en la recitación de los textos auxiliada con conferencias y demostraciones,

haciéndose la práctica siempre que sea posible. La Escuela de Farmacia comprende las siguientes materias: Física farmacéutica, Botánica, Química general, Análisis químico, Clínica microscópica, Materia médica, Laboratorio de Farmacia, Emergencias y Accidentes, Zoología, Química industrial, Química farmacéutica, Materia médica y Lexicología, Teoría de la Farmacia, Práctica de Farmacia. La Escuela de Cirugía Dental comprende las mismas materias que se advierten en los programas de las Universidades de Europa y América. Por último, la Escuela de Arqueología Bíblica y de Filología se estableció, como ya he dicho, para capacitar á los estudiosos en las investigaciones bíblicas, filológicas y arqueológicas, en las tierras de la Biblia de manera fácil y económica, como no pudiera obtenerse con la iniciativa industrial. Tiende también esta Escuela á facilitar futuras exploraciones en la Geografía, Arqueología, Historia natural, Etnología y religiones del Oriente, á fin de que sus resultados sean dados á luz para el buen provecho de los aficionados á estas clases de pesquisas científicas.

IV

LA ESCUELA COMENIUS

La Escuela Comenius es un Instituto realista (Realschule), al que sólo faltan los tres cursos superiores (Obersecunda, Unterprima y Oberprima) para ser una *escuela realista superior* ó instituto científico de segunda enseñanza. Los estudios que en ella se hacen y las horas semanales dedicadas á la enseñanza de cada asignatura desde el primer curso (Sexta) hasta el sexto (Untersecunda), son los que se expresan á continuación:

ASIGNATURAS	VI	V	IV	Unt III	Ober III	Unt II	Total.
Religión	3	2	2	2	2	2	13
Lenguaje y narraciones históricas	6	4	4	3	3	3	23
Francés	6	6	6	6	6	5	35
Inglés	—	—	—	5	4	4	13
Historia	—	—	3	2	2	2	9
Matemáticas	4	5	6	6	5	5	31

ASIGNATURAS	VI	V	IV	Unt III	Ober III	Unt II	Total.
Geografía	2	2	3	2	2	1	12
Ciencias Naturales	2	2	2	2	4	6	18
Escritura	2	2	1	—	—	—	5
Dibujo natural	—	2	2	2	2	2	10
Dibujo lineal	Dos horlibr						—
Gimnasia	3	3	3	3	3	3	18
Canto	8	2	—	—	—	—	4
Total por cursos	30	30	32	33	33	33	191

Los alumnos de la *Tertia* (cuarto y quinto cursos) y de la *Secunda* (sexto curso) pueden dedicar una hora á la escritura. Los de los mismos cursos disponen de dos horas, que pueden dedicar al Dibujo lineal. Desde el tercer curso en adelante, los alumnos mejor dotados para la música han de hacer ejercicios de canto coral; los otros reciben sólo una hora semanal de canto.

ENSEÑANZA DE LA RELIGIÓN

Los alumnos protestantes reciben instrucción religiosa en el establecimiento; también la reciben los alumnos católicos, en unión de los de la escuela "Hohenzollern", los de Gimnasia realista "Werner-Siemens" y los de la segunda escuela realista. Los alumnos judíos se instruyen en su religión en la clase especial establecida para ellos en la escuela "Hohenzollern".

INSTRUCCIÓN TÉCNICA

Para los ejercicios gimnásticos se formaron 12 secciones durante el período de vacaciones y otros 12 en el de invierno. La escuela dispone de un gran salón para ejercicios físicos; pero siempre que el tiempo lo permite, las clases de gimnasio se dan en el patio al aire libre. Todos los miércoles se dedican dos horas (durante el período de verano) á los juegos y deportes, bajo la dirección de dos profesores. Existe en la escuela, desde hace tres años, una Sociedad gimnástica (Turnverein), á que pertenecen un número de alumnos del tercero, cuarto, quinto y sexto cursos. Esta asociación organiza ex-

cursiones que duran uno ó dos días, cultiva los sports de invierno y no descuida los ejercicios de natación.

La enseñanza manual (Handfertigkeits-Unterricht) ha dado excelentes resultados en dicha Escuela; se han hecho trabajos con pasta de papel interviniendo en la confección alumnos divididos en secciones, recibiendo cada sección hora y media de clase semanal. Como resultado del esfuerzo hecho durante el semestre, se celebró á su final una exposición de trabajos de *papier maché,* que fué muy visitada, tanto por los alumnos como por sus padres.

FUNDACIONES

El diez por ciento de los alumnos reciben instrucción gratuita. Estas becas sólo se conceden á los alumnos que la merecen por su aplicación y conducta. Hay en la escuela una biblioteca para los alumnos que se componen de dos partes: una con 320 volúmenes y otra con 479. También existe una Caja escolar para auxiliar á los alumnos pobres. En 25 de Marzo de 1911 había en dicha caja una existencia de 1,100 marcos.

En cuanto á pensión, los alumnos de la ciudad abonan noventa marcos; los extranjeros, ciento cuarenta. Hay exámenes de ingreso que se efectúan en época fija.

Esta es una idea general de la Escuela Comenius que tuve la oportunidad de visitar en compañía de mi querido amigo el Sr. Gonzalo de Quesado, Ministro de Cuba en Alemania y á quien doy por este medio, nuevamente, las gracias más expresivas por las bondades que hubo de dispensarme durante mi permanencia en Berlín, haciéndola en extremo agradable.

V

LA FONÉTICA EXPERIMENTAL EN EL COLEGIO DE FRANCIA

La quinta parte de la comisión que me fué conferida por usted, se concreta á la ampliación de mis conocimientos en el Laboratorio de Fonética Experimental del Colegio de Francia. Es en verdad sorprendente cuanto se ha trabajado de cuatro años acá en la investigación experimental de los sonidos; el entusiasmo ardiente de su

sabio director, cada día más enamorado de esa ciencia que cultiva con tanto éxito; los esfuerzos grandes de sus amigos y discípulos, deseosos de alcanzar la verdad por los medios que allí se les brindan; el interés creciente de sabios extranjeros que á diario consultan sobre puntos de fonética, al objeto de escuchar la opinión siempre autorizada del maestro y la paternal acogida que Rousselot dispensa á cuantos á él se aproximan en pos de saber, todo ello coopera decididamente al auge que á diario obtienen estos estudios, de los que mucho hay que esperar, aunque en dicho terreno hay que moverse con toda la cautela necesaria para robustecer más y más la base en que hayan de asentarse sus principios. No se reducen las pesquisas realizadas á las solas investigaciones del maestro; junto con él han explorado en el terreno de la fonética experimental sabios lingüistas que han querido efectuar sus trabajos al calor siempre confortante del saber del director del Laboratorio; y de ahí el que se vea cómo Gregoire, en un estudio acerca de la influencia de las consonantes oclusivas en la duración de las sílabas precedentes, examina con minuciosidad la diferencia de longitud que aparecen más variables en palabras como *com-bat* y *com-pas,* siendo las consonantes en aquél más largas que en éste. Afirma Gregoire que entre las oclusivas hay también diferencias, que son poco regulares las variantes advertidas en cuanto á la longitud en las voces que tienen una *r,* mientras los grupos de sonidos en que figura una vocal nasal ó una *r* tienen una duración del todo variable, así hay diferencia entre las sílabas *car* de *cardon,* que es más larga que la *ca* de *carton.* En cuanto á voces como *dépiter, débiter,* se nota que por causa de su posición, sufre el peso de las dos sílabas que la siguen, se debilita, resultando las diferencias de longitud menos sensibles que en *dépit* y en *débit.* Después de extenderse en otras consideraciones no menos interesantes, concluye Gregoire, que desde el punto de vista fonético, se advierte que las sílabas seguidas de una explosiva sorda tienden á abreviarse ó alargarse ante una sonora; ésta es una tendencia constante, pues las excepciones son poco numerosas. Otro hecho de no menor interés es el relativo al alargamiento que alcanza la oclusiva de las consonantes sordas; se requiere más tiempo para que los órganos estén en condiciones de funcionar cual corresponde al tratarse de la posición de *p, t* y *k,* comparado con el necesario para las sonoras correspondientes. También afirma Gregoire que desde el punto de vista psicológico, es de notarse la acción regresiva ejercida por la consonante sorda sobre la sílaba

precedente. Millardet, en un estudio acerca de las inserciones de consonantes en sueco moderno, afirma que si se prescinde de las adiciones que no tienen un origen puramente fonético y fisiológico, como son aquellas que descansan en la analogía, puede decirse que la inserción de una consonante transitoria depende por lo general de la sucesión de dos fonemas de la misma clase: vocal + vocal, consonante + consonante. Esta proporción, que resulta cierta en la mayor parte de las lenguas indoeuropeas, se comprueba particularmente en el dominio de los idiomas escandinavos. Los casos estudiados por Millardet son los siguientes: 1.° Vocal + vocal > vocal + consonante + vocal; 2.° Consonante + consonante > consonante + consonante + consonante, éste es más raro; 3.° Sonante + sonante > sonante + consonante + sonante, los ejemplos abundan; 4.° Consonante + sonante > consonante + consonante + sonante, y 5.° Sonante + consonante > consonante + consonante + consonante. Estos ejemplos muestran que la inserción de las consonantes transitorias depende muy á menudo del encuentro de una vocal con una vocal ó de una consonante con una consonante. Para comprobar las afirmaciones que hace, ilustra su trabajo con una serie de trazados de sumo interés para los lingüistas. Roudet ha querido analizar la clasificación de las vocales hechas por el gran fonetista inglés Sweet, que modificó á su vez la de Bell y que descansa en los siguientes principios: 1.° El contacto de la lengua y del paladar puede hacerse en la parte posterior, media ó anterior del canal bucal originando tres posiciones diferentes, que llama Bell *back, mixed* y *front*. 2.° Que bien sea la articulación posterior, mixta ó anterior, la lengua puede tener tres posiciones principales en sentido vertical: *high, mid* y *low*. 3.° En cada una de estas posiciones de la lengua, el resonador bucal puede presentar dos estados diferentes, el normal, en el que se considera la vocal como *primary;* en el que se agranda por la retracción del velo del paladar y por la expansión de la faringe, denominándose la vocal *wide,* y 4.° Cada vocal puede pronunciarse con la abertura de los labios, redondeada ó no redondeada (*round* ó *not round*), resultando treinta y seis vocales posibles y designándose cada vocal por sus cuatros caracteres. Al estudiar esta cuestión Roudet indica las modificaciones que ha hecho Sweet, sustituyendo la distinción de Bell de vocales primarias y de vocales largas; distinguiéndolas en vocales estrechas (narrow) y vocales largas, basadas no en un cambio del velo del paladar y de la faringe, sino en el grado de tensión de los músculos linguales. In-

vestigaciones posteriores, al confrontar el sistema de Sweet con la realidad, han hecho comprender que las vocales existentes en diversas lenguas no corresponden con los treinta y seis tipos de clasificacación, teniendo que admitir Sweet matices intermedios, variedades de las vocales posteriores, mixtas y anteriores, variedades de las vocales altas, intermedias ó bajas. Y como esto no era bastante, tuvo Sweet que completar el sistema primitivo basándose en un nuevo principio, del cual ha dicho que "además de las nuevas articulaciones cardinales hay otras nueve articulaciones *transpuestas* (*shifted*). Hemos visto que las vocales mixtas normales están caracterizadas, no sólo por una posición mixta, es decir, intermediaria entre las posiciones anterior y posterior, sino por la forma aplastada de la lengua. Las articulaciones transpuestas se obtienen combinando el aplanamiento de la lengua con la posición posterior, y las formas inclinadas de las vocales posteriores y anteriores corresponden con la posición mixta. De este modo se tienen tres series: *in-mixed, out-back* e *in-front*. Sweet denomina *back-flat* á las vocales *mixtes-reculées*. Cree Roudet que habría fidelidad en el pensamiento llamado *mixtes-descendantes* á las *out-back, mixtes-montantes* á las *in-font,* advirtiéndose en cada serie los tres grados: *high, mid low,* así como las formas *narrow, wide, round* y *not round.*

El Profesor Chlumsky, al referirse al tránsito de los sonidos, manifiesta que al recorrer los trabajos de fonética experimental se nota la falta de unidad en la manera de limitar y de medir los sonidos; pues si hay acuerdo en cuanto á los sonidos mismos, lo hay menos al tratarse del paso de los sonidos vecinos. En el trazado de la palabra *papá* se advierten dos clases de sonidos intermediarios: uno de la consonante *p* á la vocal *a,* otro de la vocal *a* á la consonante *p*. Unos dicen que es necesario atribuir los dos tránsitos á sus vocales; otros atribuyen los dos ó uno de ellos al menos á la consonante vecina y hasta otros dividen el tránsito en dos, distribuyéndolo entre la vocal y la consonante. Como este desacuerdo en el sentir de Chlumsky, perturba, de ahí el que se consagre á examinar la cuestión, haciendo observaciones atinadas como resultado de los diagramas que ilustran su trabajo. Otra investigación no menos interesante y debida al mismo autor es la relativa á una variedad poco conocida de la *r* lingual, sonido advertido en checo y con su correspondiente grafía *ř*, siendo preciso para comprender la articulación de esta *ř* checa, el remontarse á su origen. Después de estudiar los trazados de la pronunciación de su *r,* bien pronunciada enérgi-

camente ó con pronunciación ordinaria, logra, por medio del paladar artificial, la pronunciación de su *ř* en los aspectos anteriormente expresados para comparar las variantes que puedan advertirse en uno y otro esquema. Antes de sintetizar su opinión sobre el presente caso, estudia los trazados de la *r* y de la *ř* inicial y media, auxiliándose ya de los diapasones, como de tambores grande y pequeño; igualmente analiza las variantes que ofrecen los trazados de *r* y *r* al final de palabra. Concluye Chlumsky afirmando 1º que la *ř* es una variedad de la *r* lingual, porque tanto la *ř* como la *r* se articulan por medio de la punta de la lengua contra los alveolos, generalmente por el toque de la punta. 2.º La *ř* se distingue de la *r* desde el punto de vista fisiológico, en que se nota la intervención de los labios, mandíbulas, punta de la lengua, laringe, etc., y desde el punto de vista acústico, en que se aprecia el carácter sonoro de la *r* checa que no tiene la *ř*, la conversión de la *ř* en una silbante por la fuerza del soplo, la diferencia de la *ř* de las otras silbantes, tanto por la articulación como por el sonido. El Profesor Chlumsky, antes de terminar su trabajo, persigue la evolución del sonido de *r* en las lenguas hermanas, como pasa en el polaco, y ya el distinguido é inteligente Profesor Pernot ha indicado dicho sonido en ciertos dialectos del griego moderno. Pedersen halla en los dialectos irlandeses y en el galo escocés sonidos semejantes á la *r* checa. La fonética del Guaraní ha originado una serie de consideraciones de singular importancia, hechas por el Sr. Caballero como resultado de las experiencias efectuadas en el Laboratorio de Fonética Experimental del Colegio de Francia, siempre bajo la dirección del sabio Rousselot. Para realizar este estudio á conciencia, investiga las vocales por medio del paladar artificial, aprecia la nasalidad de las mismas, determina el número de las semivocales, obtiene trazados de consonantes viendo si existen marginales, la particularidad de las vibrantes para después en el grupo de las constrictivas ver lo que ofrecen de peculiar las labiales, dentales, palatales, guturales, las semioclusivas y las oclusivas también en sus aspectos de labiales, dentales y guturales, finalizando con un cuadro relativo á la duración y otro á la altura.

Otras experiencias tan interesantes como las anteriores, y con el sello que las distingue, han sido hechas por Rousselot en su Laboratorio. Entre éstas debemos señalar la fonética de un grupo de aïnos, de ese pueblo, establecido en la isla de Yeso en los Kouriles del Sur y en la extremidad meridional de Sakhalin. Para realizar esta la-

bor, aprovechó la circunstancia de exhibirse aïnos en la Exposición anglo-japonesa que tuvo efecto en Londres, en la que podía el pública apreciar una aldea de aïnos. Utilizó en sus pesquisas el paladar artificial y el registrador, y merced á ellos, pudo analizar las vocales, sus variantes, sus timbres diferentes, los casos en que puede advertirse más nasalidad en una vocal que en otra, siendo preciso estudiar los trazados con sumo detenimiento para apreciar las variaciones de la nasalidad, para advertir en los diptongos cómo las vocales guardan su timbre. Refiriéndose al sistema de consonantes de los aïnos, afirma que es simple y variado, contándose en él una aspirante, una fricativa labial, una silbante, una semioclusiva vibrante, tres oclusivas y dos nasales. Termina Rousselot diciendo que la fonética de los aïnos es muy pobre en elementos significativos, pero de rara riqueza como medio de armonía y de expresión.

De todos los trabajos de fonética experimental es para mí, sin duda, el de importancia notoria, el emprendido por Rousselot con el título de *Diccionario de la pronunciación francesa;* por el carácter de la obra, enteramente nueva, pues nada conozco hecho en este sentido, como por la significación del autor, los resultados prometen ser altamente satisfactorios, resolviendo definitivamente una cuestión tan esencial como es la pronunciación en el aprendizaje de un idioma, más en el de la lengua francesa, que, con más ó menos competencia, casi todo el que se precie de culto la conoce. En vez de concretarse Rousselot á indicaciones someras sobre la pronunciación y la cantidad de las vocales, ha estimado conveniente dar el valor de cada uno de los elementos de las palabras, como son el timbre, duración, altura musical, intensidad, cada vez que sea preciso, como él indica, y sea posible en un trabajo de un tan gran aliento. En cuanto á la clasificación de las vocales, considerando como sinónimas las expresiones *agudas* y *cerrada, grave* y *abierta,* admite para cada familia de vocal tres variedades fundamentales: *cerrada, media* y *abierta,* que podrán subdividirse cada una en otras tres: *aguda, media* y *grave.* Como un diccionario de pronunciación debe descansar en numerosas experiencias, en la imposibilidad de presentar todas, no obstante el caudal que posee con las hechas en veinticinco años de su vida, se ha limitado en cada palabra á presentar dos trazados, el que resulta del soplo salido por la boca y el salido por la nariz en un sujeto dado sin perjuicio de hacer observaciones en otros sujetos para poner de relieve á la vez, la variedad y la unidad de la lengua. La pronunciación de una lengua viva, añade, no po-

Profesor P. Rousselot
Director del Laboratorio de Fonética Experimental del Colegio de Francia.

dría ser ni uniforme ni fija, varía en una misma boca, según las cosas que hayan de decirse, los sentimientos que quieran expresarse, según la forma de la frase y el lugar que ocupen las palabras en la misma, sin olvidar la influencia del medio, las condiciones y diversos grados de cultura.

Como al lado de formas de uso permanente, hay otras, dice Rousselot, que no se presentan sino en circunstancia especiales, unas fa-

miliares y descuidadas usadas en la intimidad y con los inferiores, y otras solemnes, propias de la lectura, declamación, y obligatorias para con los superiores; en la duda, cree que es preferible atenerse á las formas elegantes y cuidadas. No queriendo romper con el pasado, ya que, como perito lingüista, sabe aquilatar el mérito de los elementos pasados en una lengua, que se modifica por la evolución sufrida, como organismo, ha pensado útil poner al lado de las formas vivas las pronunciaciones arcaicas ó caídas, por lo menos, en desuso; ellas, como muy bien dice, pertenecen á la historia y forman parte del pasado literario, por lo que considera de interés saber cómo se pronunciaban las lenguas de Ronsard, de Corneille, de Voltaire, de Chateaubriand. Tras estas consideraciones interesantes, comienza su labor Rousselot estudiando la *a* en francés y determinando el número de *a* que se distinguen con toda claridad, señala la cantidad é indica la altura musical. Los éxitos de esta obra benedictina compensarán en parte los esfuerzos gigantescos que efectúa su autor por dar un carácter científico á la expresión léxica, y mientras más se la estudie y mejor se la conozca, irá *in crecendo* si es posible que se eleve más, la sólida reputación que ha alcanzado en Francia y tiene muy merecidamente ganada en el extranjero.

La fonética experimental ha enriquecido su instrumental con un nuevo aparato denominado *Lioretgraphe,* construído para el Laboratorio de Fonética Experimental del Colegio de Francia, habiendo encargado la Facultad de Letras y Ciencias otro para su Laboratorio también de Fonética Experimental. Este aparato se utiliza exclusivamente para la transcripción de los trazados del fonógrafo. Refiriéndose á él el distinguido Sr. Chlumsky, dice que no obstante los buenos resultados obtenidos por Hermann, transcribiendo, mediante un rayo luminoso, los trazados del fonógrafo, su procedimiento dista mucho de ser cómodo por los cambios del aparato transcriptor; el aparato de Lioret carece de este mal, y en cambio, al suprimir toda operación fotográfica simplifica la transcripción y aumenta la seguridad. Tuve oportunidad de ver funcionar el aparato merced á la bondad, que agradecí mucho, del Sr. Lioret, y ocasión de oir á Rousselot expresarse en el sentido más encomiástico. También Mr. Rosset ha inventado un aparato para la transcripción fotográfica del trazado del fonógrafo, y aun cuando el autor entiende de éxito lo concebido y ejecutado, no parece del mismo modo de pensar Rousselot y mucho menos Poirot, que en una controversia mantenida con Rosset, ha afirmado que no asegu-

ra en su aparato la fidelidad de la transcripción, que si el problema técnico estuviese resuelto, sería de un progreso innegable; pero que faltan las pruebas, y ni las curvas descritas por las dos palancas son del todo congruentes. Para la fotografía de la voz ha ideado Loth un aparato del cual dióse cuenta en los informes del Congreso de Sociedades científicas en 1909 (Ciencias). La invención, á juicio de Chlumsky, es muy ingeniosa, siendo de lamentarse que quede el aparato como un simple instrumento de laboratorio. Al lado de estos aparatos deben agregarse el fotográfono, el aparato de Lifchitz, con la única novedad en la manera de reproducir la voz, y el de Marage, que permite fotografiar, desarrollar y fijar inmediatamente las vibraciones que una membrana de caucho transmite á un pequeño espejo.

Grande, extraordinariamente grande ha sido el movimiento de la ciencia fonética en estos últimos años; como prueba de ello, el Consejo de la Universidad de París ha aceptado, para dicho Centro la creación de un Museo de los "Archivos de la palabra"- inaugurándose el de los Archivos, en 3 de Junio de 1911 en presencia del Sr. Ministro de Instrucción Pública, y en cuyo acto expuso el Sr. Brunot su finalidad que no es otra más que conservar el sonido de la palabra viva, sobre todo en lo que respecta á los dialectos que desaparecen y poder servir así á la enseñanza de la Lingüística. Tiende también á la creación definitiva de una ciencia nueva, la Fonética, que participa tanto de la acústica como de la fisiología y de la lingüística, sin confundirse con ella, pues que mantiene sus métodos, sus instrumentos y sus sabios. Como mayor demostración de lo dicho, tenemos el haberse establecido en la Universidad de París un curso de fonética en cumplimiento del decreto de 31 de Mayo de 1898, el haberse recomendado en Austria, por orden del Ministerio de Instrucción Pública, la enseñanza de la Fonética y de la Lingüística á todos los estudiantes de todas las ramas de la Filología; el haber sostenido el Sr. Pernot en el Congreso de Orientalistas en Atenas, una tesis sobre las aplicaciones de la Fonética Experimental al estudio de las lenguas vivas que mereció encomios justificados. La Facultad de Letras del Instituto Católico de París ofrece á los estudiantes dos cursos de Fonética Experimental á la semana; uno teórico de carácter general, y el otro práctico y aplicado exclusivamente á la pronunciación francesa. El Colegio de Francia, por boca del Sr. Loth, Profesor de lenguas y literaturas célticas, consagra, cada semana, una sección al estudio de la pronun-

ciación gala; el abate Rousselot persigue sus estudios sobre la asimilación y el ritmo en los diversos sistemas de versificación; el Dr. Thooris prosigue sus pesquisas sobre el timbre de las vocales; el Sr. Chlumsky, junto con sus estudios sobre el checo, auxilia á los que concurren al laboratorio, ayudándolos con su gran experiencia; el Sr. Ivcovitch estudia las entonaciones servias; el Sr. Barnil se concreta al ritmo del catalán; el Sr. Hentrich, Profesor del Liceo de Gladbach, ha acudido al laboratorio del Colegio de Francia para estudiar y comprobar bien los materiales acopiados para su "Worterbuch der Nordwestthüringischen Mundart", como el estudiante malayo Sr. Zapata Lillo y el Sr. Mladedenov docent de la Universidad de Sofía han aprovechado el tiempo para investigaciones concretadas á sus idiomas respectivos. También Alexeief se ha dedicado al estudio de los sonidos y tonos chinos; el Sr. Morgan Watcyn ha realizado experiencias sobre su dialecto nativo (Clamorgan, país de Gales), el Sr. Frans Aima ha escrito una tesis de fonética descriptiva y experimental sobre el dialecto lapón de Inari, y el Sr. Popovič ha dado á luz un artículo que titula "Una pronunciación búlgara", que es el resultado de las investigaciones experimentales. Por último, diré que las Universidades de Grenoble, Lille, Montpellier, Nancy y los cursos de vacaciones de Dijon, Honfleur, Lisieux, París, Rouen, Tours, Villeville-sur-Mer, han anunciado cursos de fonética para los extranjeros, lo que revela el gran entusiasmo que van despertando los estudios de esta ciencia.

No es menos interesante lo que pueda decirse sobre creación de Laboratorios; en 1910, Hamburgo creó uno, confiando su dirección al Sr. Panconcelli-Calzia, antiguo alumno del Colegio de Francia. Igualmente ábrese paso esta enseñanza en la América del Norte, donde ya se han empezado á realizar trabajos que, si no acusan un resultado del todo satisfactorio, al menos revelan el esfuerzo y el entusiasmo de los que investigan en esos laboratorios, como así resulta en el de la Universidad de California.

Para terminar, diré que los entusiastas por estas pesquisas no tienen motivo alguno para sentir desaliento, porque en medio de las grandes contrariedades experimentadas, muchos son los éxitos recogidos. No se alcanza el triunfo sino tras rudo batallar. La Fonética Experimental aún tropieza en la vía de su desenvolvimiento con la ignorancia de muchos que son á veces rémora para la consecución de su finalidad, pero ella se va abriendo paso cada día, porque la Fonética, como ha dicho el gran Michel Bréal, "tiende á

anotar los hechos en vez de enunciar principios *á priori*. Cesará de hacerse la Fonética en el vacío con el auxilio de términos técnicos, sin duda, muy sabios, pero que no ofrecen sino ideas inexactas y vagas. Muchos axiomas que parecían inatacables van á ser juzgados á la luz de la observación. No dudo que esta creación, cuya iniciativa es de nuestro país, deje de ser imitada por otro. Muchos se han sorprendido al tener noticia de un Laboratorio de Fonética Experimental: ¿para qué ha de servir? No temo decirlo: de aquí á 20 años, nuestros sucesores se asombrarán en gran modo cuando se les manifieste que hubo un tiempo en que se hacía fonética, en que se razonaba, en que se enseñaba sin instrumentos y sin laboratorios''. A estas frases añade Rousselot lo siguiente: ''Estas palabras fueron pronunciadas en Abril de 1897. ¿Habremos ganado la partida en 1917? Sin duda, si reunimos una colección de buenos trabajos. Es la mejor manera de contestar á las objeciones de los experimentadores que no son fonetistas, ó á los fonetistas que no son experimentadores.'' A poco que se observe se comprenderá bien que las palabras de Bréal no han caído en el vacío, y que las investigaciones ya efectuadas y las que se realicen en los cinco próximos años, coronarán el magno esfuerzo del humilde y sabio sacerdote que con tanto brillo labora en un modesto rincón del Colegio de Francia, dedicando todas las vigilias al progreso de esa rama del saber humano.

OBRAS DEL MISMO AUTOR

La lengua árabe y la Historia de España. Tesis para el Doctorado en Filosofía y Letras. Habana, 1888.

Sinopsis de Gramática Griega. Habana, 1894.

Elogio del Dr. Nicolás Heredia y Motta. Habana, 1902.

José Ignacio Rodríguez. Contribución á su biografía. Habana, 1907.

Discurso de apertura del curso escolar de 1907-1908. Habana, 1907.

Las Raíces Griegas. Estudio clasificado de las mismas. Habana, 1908.

El Profesor Graziadio I Ascoli. Estudio crítico. Habana, 1908.

Regnaud y su obra. Estudio crítico. Habana, 1908.

Roosevelt y la Ortografía inglesa. Habana, 1909.

La Fonética Experimenal en el Laboratorio de Rousselot. Habana, 1909.

Bréal. Estudio crítico. Habana, 1910.

La Fonética Experimental en la Ciencia del Lenguaje. Habana, 1911.

Rufino José Cuervo. Estudio crítico. Habana, 1911.

Reparos etimológicos al Diccionario de la Lengua Castellana. Voces Derivadas del Griego. Habana, 1912.

L'enseignement de la langue grecque à Cuba. Athènes, 1912.

La Phonétique du langage populaire à Cuba. Baltimore, 1912.

OVE
S POCKET
LIBRARY

iguel
de Oriental-
leo de la
Grecia

DF
919
D54

Dihigo, Juan Miguel
El Congreso de Orientalistas y el jubileo de la Universidad de Grecia

UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 16 30 19 04 023 8